



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION SHIFTS IN VERB
PHRASES AND THE IMPACT ON SINGABILITY AND
SENSE IN *MAMMA MIA! HERE WE GO AGAIN (2018)***

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
For Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Nisrina Firyal Prilandhia

2108412003

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTEMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Nisrina Firyal Prilandhia
Student ID : 2108412003
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Thesis Title : Analysis of Translation Shifts in Verb Phrase and the Impact on Singability and Sense in *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018)

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 25th June 2025
The declarant



Nisrina Firyal Prilandhia
2108412003



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Nisrina Firyal Prilandhia
Student ID : 2108412003
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Thesis Title : Analysis Of Translation Shifts in Verb Phrase and the Impact on Singability
and Sense in *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018)

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 19 June 2025 and decided
"PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner	: Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M, M.Hum	
Examiner 1	: Drs. Anwar Mustofa, M.Hum.	
Examiner 2	: Dr. Dra. Eri Ester Khairas, M.Hum.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors		Signature
Supervisor 1	: Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M, M.Hum	
Supervisor 2	: Farizka Humolungo, M.A.	

Legalized by:
Head of Department
Business Administration



Dr. Dra. Iis Marjam, M.Si.
NIP 196501311989032001

Depok, 25th June 2025

Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and Professional Communication
(BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

The researcher would like to express sincere gratitude and praise to Allah SWT, the Most Merciful and Compassionate, for His blessings, strength, and guidance throughout the process of writing this thesis. By His grace, this research was successfully completed within the scheduled time. This thesis is prepared as a partial requirement for obtaining the Diploma IV degree in English for Business and Professional Communication at Politeknik Negeri Jakarta. The researcher is fully aware that this thesis could not have been completed without the assistance, guidance, and support of many parties. Therefore, the researcher would like to express appreciation and gratitude to:

1. **Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si.**, as the Head of the Business Administration Department at Politeknik Negeri Jakarta, for her role in providing administrative and institutional support throughout the researcher's academic journey.
2. **Dr. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum.**, as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program and also as Thesis Advisor I, for her continuous guidance, advice, and valuable input during the research and writing process.
3. **Farizka Humolungo, M.A.**, as Thesis Advisor II, for her encouragement, suggestions, and constructive feedback which helped the researcher develop and complete this thesis.
4. **Inanti Pinintakasih Diran, S.Pd., Ed.M.**, as one of the thesis raters, for providing insightful feedback and thoughtful suggestions that contributed significantly to the improvement of this research.
5. **Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.**, as the second rater, for her helpful input, valuable comments, and support in refining the content of this thesis.
6. **Ayah and Bunda**, the researcher's beloved parents, for their unconditional love, prayers, and constant support in every step of the researcher's academic and personal journey.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7. **Mazaya Azzahra Primanovanti**, the researcher's sister, for always being a source of motivation, comfort, and encouragement throughout this process.
8. **Zalfa Nadhira**, the researcher's cousin, for her presence, kindness, and unwavering support that meant a great deal during this journey.
9. **Fahira Adzkia Reikazy**, the researcher's baby sister, whose brought warmth and happiness during the most stressful times. Her smile and adorable personality became a source of joy and a true mood booster for the researcher throughout this thesis journey.
10. **All the researcher's friends**, who have been part of this journey through various phases of this journey some since the earliest days, others along the way. Whether in shared laughter, comforting silence, or words of encouragement, each of you has made a lasting impact on the researcher. Even though the researcher cannot mention each of them by name, their support, warmth, laughter, silent presence, and shared struggles have made this journey more bearable and meaningful. Some of them are like family, and some have become like sisters through moments of joy, hardship, and growth. The researcher is deeply grateful for every one of them.

Finally, the researcher hopes that this thesis can contribute in the field of translation, particularly in understanding how linguistic shifts affect meaning and musical expression in subtitled song lyrics. May this research serve as a useful reference for future studies in similar areas.

Jakarta, 19th June 2025

Nisrina Firyal Prilandhia



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Nisrina Firyal Prilandhia

Student ID : 2108412003

Study Program: **English for Business and Professional Communication
(BISPRO)**

Department : Business Administration

Manuscript : Thesis (Skripsi)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**ANALYSIS OF TRANSLATION SHIFTS IN VERB PHRASE AND THE
IMPACT ON SINGABILITY AND SENSE IN MAMMA MIA HERE WE GO
AGAIN (2018)**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,

On the date of : 25th of June 2025

Declared by :

Nisrina Firyal Prilandhia

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports,
internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Nisrina Firyal Prilandhia English for Business and Professional Communication Study Program.

Analysis of Translation Shifts in Verb Phrases and the Impact on Singability and Sense in *Mamma Mia! Here We Go Again (2018)*

This study examines translation shifts in verb phrases and their impact on the singability and sense of song lyrics in the subtitles of the musical film *Mamma Mia! Here We Go Again (2018)*, available on the Max streaming platform. Based on Catford's (1965) theory of translation shifts and Low's (2017) criteria of singability and sense, this study analyzes how shifts in verb phrase structure affect the musical and narrative integrity of translated lyrics. 18 songs from the film were selected for analysis. The study categorizes the translation shifts into unit, class, structure, and intra-system shifts and evaluates whether these shifts preserve or alter the original meaning and performability of the lyrics. The findings highlight the challenges of subtitle translation in musical films and offer insights for preserving the emotional and musical experience in the target language.

Keywords: translation shifts, verb phrases, singability, sense, subtitle translation, musical film



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Nisrina Firyal Prilandhia Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.

Analisis Pergeseran Penerjemahan Frasa Kata Kerja dan Pengaruhnya terhadap Singability dan Makna dalam Film Mamma Mia! Here We Go Again (2018)

Penelitian ini membahas pergeseran terjemahan pada frasa verba serta dampaknya terhadap ke-singable-an dan makna lirik lagu dalam subtitle film musikal Mamma Mia! Here We Go Again (2018) yang tersedia di platform streaming Max. Berdasarkan teori pergeseran terjemahan dari Catford (1965) dan kriteria singability serta sense menurut Low (2017), penelitian ini menganalisis bagaimana pergeseran struktur frasa verba memengaruhi integritas musikal dan naratif lirik terjemahan. Sebanyak 18 lagu dari film tersebut dianalisis. Pergeseran terjemahan dikategorikan ke dalam pergeseran unit, kelas, struktur, dan intra-sistem, serta dievaluasi apakah pergeseran tersebut mempertahankan atau mengubah makna dan kebernanyan lirik aslinya. Temuan ini menyoroti tantangan penerjemahan subtitle dalam film musikal dan memberikan wawasan untuk menjaga pengalaman emosional dan musikal dalam bahasa target.

Kata kunci: *pergeseran terjemahan, frasa verba, singability, sense, terjemahan subtitle, film musikal*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT.....	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE.....	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS	vi
ABSTRACT	vii
ABSTRAK.....	viii
TABLE OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLES.....	xi
LIST OF FIGURES	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem.....	6
1.3 Scope of Problem.....	6
1.4 Objectives of the Study.....	7
1.5 Significance of the Study.....	7
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	8
2.1 Translation	8
2.2 Song Translation.....	8
2.3 Translation Shift	9
2.4 Song Translation Quality.....	11
2.5 Verb Phrase.....	14
2.5.1 Simple Verb Phrase	14
2.5.2 Complex Verb Phrase	14
2.5.3 Verb Phrases as Predicates	15
2.5.4 Verb Phrases as Noun Phrase Modifiers.....	15
2.5.5 Verb Phrases as Adjective Phrase Complements	15
2.5.6 Verb Phrases as Verb Phrase Complements	16
2.6 Review of Relevant Studies.....	16
2.7 Theoretical Framework.....	18
CHAPTER III RESEARCH METHIOD.....	20
3.1 Research Design	20
3.2 Data and Source Data	20



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.3	Sampling Technique	21
3.4	Data Collection Technique	22
3.5	Data Validity.....	23
3.6	Data Analysis.....	24
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION.....		26
4.1	Result	26
4.2	Translation Shift of Verb Phrase	26
4.3	Translation Shift	27
4.4	Singability.....	38
4.5	Sense.....	42
4.6	Discussion.....	48
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION.....		51
5.1	Conclusion	51
5.2	Suggestion.....	52
REFERENCES		53
CURRICULUM VITAE.....		57
APPENDICES		58

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 1.1 Example of Translation Shift.....	2
Tabel 3.1 Domain Analysis	24
Tabel 3.2. Taxonomic Analysis	24
Tabel 3.3 Table Componential Analysis.....	25
Tabel 4.1 Translation Shift and No-Shift of Verb Phrase.....	26
Table 4.2 Result of Translation Shift.....	27
Table 4.3 Result of Singability	38
Table 4.4 Result of Sense	42
Tabel 4.5 Componential Analysis.....	48





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 ABBA Spotify Top Song Chart	3
Figure 1.2 Theoretical Framework	18





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

In the modern era, translation has a very vital role to play in the modern time to bridge the cultural as well as the language gap, especially in the entertainment industry. Lyrics play a huge role in films, especially the musical ones, to tell stories and to relate to the viewers. Lately the phenomenon of translating musical lyrics, especially those into Indonesian, to a wider audience via streaming platforms such as *Max* has been a common thing. This shows a trend toward the highquality translation, which needs to keep the songs lyrical and musical integrity of the original songs, as much as possible.

However, translating musical lyrics requires not only linguistic accuracy but also rhythm, rhyme, singability, and sense, making it a unique field of work. According to Fitria (2022), translating song lyrics has morphological, syntactical, phonological, as well as semantic problems which are prominent since the semantic problems in the translation of body had a significant impact on the meaning of the words or sentences. Moreover, Gato (2013) emphasizes the need to maintain the rhymes and musicality in translation where rhymes, one of the highlights of song, are very hard to keep because of differences in the structure of languages.

Musical lyrics are not an easy thing to translate as it is about more than translating word for word from one language into the other. According to Catford (1965), in such a case that there is a deviation from formal correspondence between Source Language (SL) and Target Language (TL), translation shifts take place. Catford identifies two main types of shifts: the first of which are level shifts and the second category shifts which include, unit shift, class shift, structure shift, and an intra-system shift. It is the shifts of these kind that are of especially great significance in song translation, where on the one hand maintaining the linguistic accuracy is required, and on the other, it is important to preserve the musicality and the emotional impact of the lyrics. To ensure that the translated lyrics convey the same meaning as the original, one must carefully consider translation shifts and

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

modifications to the rank or structure of the linguistic units. One of the most critical aspects of song translation is the handling of verb phrases. Action and tone of the lyrics are often found in verb phrases. In English, verb phrases can indicate tense, aspect, and mood, which may not have direct equivalents in Indonesian. Such a translation of verb phrases has to be carried out with regard to translation shifts that will guarantee meaning retention. For example:

Table 1.1 Example of Translation Shift

Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift
I was in the seventh heaven	Aku seolah terbang ke langit ketujuh	Unit Shift

The English lyrics consisting of the verb phrase "*I was in the seventh heaven*" (past tense) and translated b into "*Aku seolah terbang ke langit ketujuh*" in Indonesian, resulting in a unit shift where the verb phrase "*was in*" (past tense) is translated into "*seolah terbang*", which is a metaphorical expression in Indonesian. By shifting it, it simplifies verb phrase but remains with the emotional feeling of the original lyric.

While translation shifts are among the major translation activity for which translation of musical lyrics has to cover, singability and sense, criteria proposed by Low (2017), are the other two major translation factors to be required for translation of musical lyrics. The word singability describes the performability of translated lyrics such as it can be performed in respect to original melody. It means to keep the same number of syllables, rhythm as well as keeping how natural the lyrics are in the target language. On the other hand, the quality of sense denotes how accurately the translated lyrics express the meaning in the original, in the composer's intentions and the cultural context.

One such example is the film *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018), a musical sequel featuring iconic songs by ABBA. ABBA, the Swedish pop group whose songs are featured in *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018), composed their lyrics in English, which is not their native language. On their side, although their English use is usually fluent and well appreciated, some lyrical expressions

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

can be the result of unique stylistic or structural choices caused by their linguistic background. Further, these nuances can create a small additional challenge for translation as the lyrics are themselves just a small deviation from what is considered a normal native way of use. Therefore, translators must be very careful in interpreting these elements so that the meaning intended is preserved, the emotional tonality of the accompanying text is captured and musicality is not lost in the target language. In evaluating the Indonesian translations, this consideration is important when concerning the singability and sense.

The film has been widely distributed on streaming platforms like *Max*, where it is accompanied by subtitles in various languages, including Indonesian. The aspects of this phenomenon have special significance in the context of the research conducted in the study, since the translation of iconic songs is supposed to achieve a balance between the accuracy of linguistic expression and the ability to preserve a singability and sense of the original lyrics.

ABBA - Spotify Top Songs | Current charts | YouTube stats

Last updated: 2025/03/15

	Total	As lead	Solo	As feature (*)
Streams	9,806,570,732	9,806,570,732	9,806,570,732	0
Daily	5,674,681	5,674,681	5,674,681	0
Tracks	172	172	172	0

Song Title	Streams	Daily
1 Dancing Queen	1,592,277,313	908,822
2 Gimme! Gimme! Gimme! (A Man After Midnight)	929,080,454	532,881
3 Mamma Mia	664,437,827	370,552
4 Lay All Your Love On Me	565,013,384	432,510
5 The Winner Takes It All	480,422,238	501,052
6 Take A Chance On Me	456,364,727	272,686
7 Waterloo	396,964,313	202,886
8 Chiquitita	347,635,566	215,192
9 Super Trouper	346,100,635	230,692
10 Money, Money, Money	297,105,998	194,999
11 Angeleyes	261,817,666	146,805
12 SOS	253,156,330	138,207
13 Voulez-Vous	242,249,676	160,469
14 Fernando	208,638,793	125,763
15 Does Your Mother Know	198,683,868	97,221
16 Slipping Through My Fingers	197,523,108	198,873
17 Knowing Me, Knowing You	196,121,875	102,293
18 I Have A Dream	120,112,161	58,365
19 Honey, Honey	113,810,233	54,444
20 Thank You For The Music	112,667,188	59,029

Figure 1.1 ABBA Spotify Top Song Chart

Source: kwordb.net

Their streaming statistics show a lasting popularity of ABBA's music. The rotation of ABBA's songs on *Spotify* as of March 2025 is still 9.8 billion streams with the band's best song, Dancing Queen, having made 1.59 billion streams.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Additionally, the streaming numbers on a daily basis showed they are still relevant as Dancing Queen stood 908,822 daily streams. These statistics demonstrate ABBA's worldwide demand, their music is still currently popular and will continue to be so for generations to come. They are catchy melodic and lyrically relatable which creates eternal appeal for them to be a cultural phenomenon. Even today, ABBA's remedy has been data from avoid been wandered in different musical theater and also, in Indonesia. The popularity of songs from China and Japan is so widespread that one can never forget to analyze the translation of these songs by trying not to spoil the cultural resonance of these songs for new audiences. Attention to translation shifts in verb phrases is required to make sure that the translated version of the lyrics stays singable and still has the same sense as the original songs whilst accommodating to the linguistic and cultural context in the target language.

Some previous studies, such as those by Fitria (2022) and Sanjaya et al. (2024), have investigated the category shift as well as translations' quality for song lyrics, but they have not provided attention to the interplay of verbs phrase translation shift, singability, and sense. On the other hand, Maulidiah et al. (2024) also conducted research on types of phrases in Taylor Swift's songs taken from an album entitled The Tortured Poets Department. With that said, most of these studies focused on standalone songs or literary texts, which neglects to explain how verbal phrase shift translation work in the translation of musical films, in the context of streaming platforms.

The study conducted by Ramadhani (2023) was based on We Love Disney Indonesia album as translation of Disney songs from English to Indonesian, in which she analysed their translation strategies used for translating song lyrics. There was an analysis of songs featuring official Indonesian versions using Gorlee (2005) translation strategies and the criteria for translation quality (Low 2017). While the study provides valuable insights into the challenges of translating song lyrics, it does not specifically address verb phrase translation shifts or the translation of songs in the context of film subtitles.

Despite the growing body of research on translation shifts and song translation quality, there remains a clear gap in studies that focus specifically on how

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

translation shifts in verb phrases impact both the singability and the sense of lyrics in musical films. Most existing studies tend to analyze literary texts or standalone songs, rather than subtitles of songs within a filmic context. This is a significant oversight because musical films differ from other genres in that their narrative and emotional depth are conveyed not just through dialogue, but also critically through lyrics that are meant to be sung. In such films, songs are not merely entertainment they serve as integral elements of storytelling, character development, and audience engagement.

Therefore, if the translated subtitles fail to maintain singability and sense, the audience may not be able to fully experience the intended emotional journey, nor engage with the musical elements in a meaningful way. In this case, the viewer will get the literal meaning, but miss out on the beauty and rhythm of music as well as the cultural and emotionally resonant aspects. This becomes especially important for platforms like Max, which distribute musical films such as *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018) globally with translated subtitles. In other words, analyzing translation of verb phrases in song lyrics in this context is both linguistically interesting and necessary for preservation of performability for singability and sense for an audience and the narrative clearness.

Furthermore, it underlines the necessity to carry out more research in the area of subtitle translation and musical films. On account that songs can greatly utilize in order to deliver narrative depth and emotional depth, this study is both timely and relevant. Thus it desires to make certain that those who depend on subtitles for the songs do not only come across the translations of the text, but the lyrics are performable, and they not only have the original musical but also maintain the very same emotional quotient. This research offers an ideal case study in the Max streaming platform. Indonesian multilingual subtitles have reached wider audience due to Max as one of the leading global platforms of content distribution.

These translations, however, are quite questionable, since the quality of these translations especially for the musical films leaves important questions surrounding whether the original meaning, the singability, and the sense of the lyrics have been adequately preserved. In this context, the Indonesian subtitles of *Mamma Mia!*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Here We Go Again (2018) present a valuable resource for analyzing how translation shifts in verb phrases influence the effectiveness and fidelity of translated musical lyrics. This study examines the translation shifts in verb phrases and their impact on singability and sense in the context of *Mamma Mia! Here We Go Again (2018)*.

According to the writer's findings, there are 18 songs from the film that were translated into English (SL) to Indonesian (TL) on the Max streaming service. An area rich for analyzing how verb phrases in SL and TL are modified is its translations, and these translations give a rich dataset for doing it in terms of unit shifts, class shifts, structure shifts, and intra-system shifts. Through an analysis of these shifts, the purpose of this research is to assess the extent the translation preserves meaning, rhythm and the emotive element of the songs, as well as whether or not the songs are singable and make sense, as described by Low (2017).

1.2 Statement of the Problem

1. What translation shifts occur in the translation of verb phrases in the musical lyrics of *Mamma Mia! Here We Go Again (2018)*?
2. How do these translation shifts in verb phrases impact the singability of the translated lyrics in Max streaming platform?
3. To what extent do these translation shifts impact the sense of meaning in the translated lyrics in Max streaming Platform?

1.3 Scope of Problem

This study is limited to analyzing translation shifts in verb phrases in the translation of musical lyrics in *Mamma Mia! Here We Go Again (2018)* on the Max streaming platform. This study is about the analysis of unit shifts, class shifts, structure shifts and intra system shifts as recognized by Catford (1965) in the English Indonesian subtitles of the film. The study further assesses translation of the lyrics according to criteria established by Low (2017) with regard to sense and singability. The translation shifts contained in every 18 of the songs provide enough

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

data for investigating the effect of such translation shifts on the quality of translated lyrics, the analysis is confine to only these 18 songs.

1.4 Objectives of the Study

1. To identify the types of translation shifts that occur in the translation of musical lyrics in *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018).
2. To analyze how translation shifts impact the singability of the translated lyrics on the Max streaming platform.
3. To evaluate the sense accuracy of meaning of the translated lyrics in the translation on the Max streaming platform.

1.5 Significance of the Study

1. Theoretical Significance

The contribution of this research relates to musical lyrics translation. This study proves especially beneficial in understanding how structural and meaning shifts in the process of translation work and affect the performability and sense of the translated lyrics through focusing on translation shifts in the verb phrases, singability and sense.

2. Practical Significances

The findings of this research can benefit translators, especially those working on musical content, by highlighting the importance of understanding and managing translation shifts in verb phrases and ensuring singability and sense in translated lyrics. The study may also be beneficial for streaming platforms such as Max that could make use of the results to improve the quality of their subtitles in order to retain the original meaning, musicality and cultural nuance in their lyrics translation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

This study examined translation shifts in verb phrases from the translation subtitles of *Mamma Mia! Here We Go Again* (2018) and analyzed their impact on singability and sense, based on 18 ABBA songs featured on the Max streaming platform. the analysis showed that different types of translation shifts influenced lyrical quality, particularly in musical flow and meaning.

According to Catford (1965), translation shifts occur when there is a departure from formal correspondence between source and target languages. This study found that structure shifts were most commonly applied, often to fit Indonesian grammatical norms. However, these did not always result in effective translations. Many phrases became less singable or lost their original nuance. Class and unit shifts disrupted rhythm and clarity, while level shifts occasionally distorted meaning. Intra-system shifts, though less frequent, tended to better preserve both sense and performability. Literal translations that avoided shifts were also not consistently successful, often sounding unnatural within the musical context.

Based on Low's (2017) song translation criteria, the translated verb phrases were assessed for singability and sense. Many were found less singable due to mismatched syllables and disrupted rhythm. In terms of sense, translations often lacked accuracy, especially when figurative meaning or emotional tone was overlooked.

In conclusion, while translation shifts are necessary to bridge linguistic differences, they frequently compromise both singability and sense. The subtitle translations tend to prioritize literal meaning over musicality, making them suitable for reading but less effective in preserving the expressive and poetic qualities of the original lyrics. Moreover, when the translator does not fully grasp the context of the song its emotional tone, cultural nuance, and performative rhythm the shifts applied may not enhance the translation, but instead reduce its ability to convey the artistic and musical essence that the original lyrics were meant to deliver.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5.2 Suggestion

Based on the findings and conclusion of this study, the researcher would like to offer several suggestions for translators, subtitle editors, and future researchers in the field of audiovisual translation:

1. **For translators and subtitle creators**, especially those involved in producing subtitles for musical films, it is essential to consider not only the literal meaning of the lyrics but also the broader context such as emotional tone, rhythm, and performability. A more balanced approach between linguistic accuracy and lyrical expression can result in subtitles that better reflect the original artistic intention.
2. **For subtitle editors and reviewers**, more attention should be given to the poetic and rhythmic qualities of lyrics, particularly in musical content. Collaborative efforts with individuals who have expertise in both translation and music can improve the lyrical flow, clarity, and audience impact of subtitle translations.
3. **For streaming platforms such as Max**, greater collaboration with subtitle professionals who understand the nuances of song translation is recommended. While subtitles are primarily designed for reading, maintaining the emotional depth, context, and lyrical flow can significantly enhance the audience's connection to the musical content.
4. **For future researchers**, this study highlights the importance of viewing subtitling especially in musical films not merely as a technical task but as a dynamic form of intercultural communication. It encourages further exploration into the subtitling of songs through cross-language comparisons, audience reception studies, and interdisciplinary approaches that integrate translation, music, and cultural adaptation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Andika, T. (2022). An Analysis Strategies of Translating Song “Lead the Way” Into Indonesian Version Kita Bisa. *International Journal of English Learning and Applied Linguistics (IJELAL)*, 2(2).
- Anjrawati, V. D., & Nugroho, R. A. (2024, December). Translation Analysis of Semantic Shifts in Rosé Gone Song Lyrics. In *Third International Conference on Communication, Language, Literature, and Culture (ICCoLLiC 2024)* (pp. 191-203). Atlantis Press.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Desblache, L. (2018). Translation of music. *An encyclopedia of practical translation and interpreting*, 297-324
- Dhari, P. W. P., Suarnajaya, I. W., Suwastini, N. K. A., & Hu, M. (2017). An analysis of subtitling strategy in the La La Land Movie (2016). *Jurnal Pendidikan Bahasa Inggris Undiksha*, 5(2).
- Fitria, T. N. (2022). Linguistic problems of translating Indonesian popular lyrics of cover songs into English. *JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature)*, 7(1), 1-14.
- Franzon, J. (2008). Choices in song translation: Singability in print, subtitles and sung performance. *The Translator*, 14(2), 373-399.
- Gato, M. G. (2013). Subtitling and dubbing songs in musical films. *Comunicación, cultura y política*, 4(1), 106-125.
- Gorlée, D. L. (2005). *Song and significance: Virtues and vices of vocal translation* (Vol. 25). Brill.
- Graham, A. (1989). A new look at recital song translation. *Translation review*, 29(1), 31-37.
- Hussen, S., & Hartono, R. (2018). Semantic Shift in the English-Indonesian Translation of Dessen's What Happened To Goodbye. *English education journal*, 8(2), 195-207.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jane, Y., & Rini, J. E. (2022). Translation strategies in Indonesian subtitle and dubbing of the greatest showman. *Kata Kita: Journal of Language, Literature, and Teaching*, 10(1), 1-9.

Larson, M. L. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University press of America.

Leni, C., & Pattiwael, A. S. (2019). Analyzing Translation Strategies Utilized in the Translation of Song "Do You Want to Build a Snowman?". *Journal of Language and Literature*, 19(1), 55-64.

Low, Peter (2017). *Translating Song. Lyrics and Texts*. London/New York: Routledge (Translation Practices Explained series)

Low, P. (2005). The pentathlon approach to translating songs. *Song and significance: Virtues and vices of vocal translation*, 25, 185-212.

Luthfiani, Q., & Heriyati, N. (2023). SEMANTIC ANALYSIS OF OLIVIA RODRIGO'S SONG DRIVERS LICENSE USING CONTEXTUAL MEANING THEORY. *Mahadaya: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Budaya*, 3(1), 107-116.

Maulida, E., Inayah, N., Gani, S. A., & Syafruddin, Y. A. (2024). An Analysis of Lexical and Contextual Meanings in Lauv's Songs. *Research in English and Education Journal*, 9(4), 192-203.

Newmark, P. (1988, 2001). *Approaches to translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

Pidhrushna, O. (2021). Functional approach to songs in film translation: Challenges and compromises. In *SHS Web of Conferences* (Vol. 105, p. 04003). EDP Sciences.

Pamarta, K. K. P. (2022). The Accuracy and the Acceptability of Ten Popular Indonesian Songs Translation from Indonesian into English. *Kata Kita: Journal of Language, Literature, and Teaching*, 10(3), 450-454.

Ramadhani, A. A. (2023). *SONG LYRICS TRANSLATION STRATEGIES AND QUALITIES OF SOUNDTRACK ALBUM WE LOVE DISNEY INDONESIA* (Doctoral dissertation, UNIVERSITAS ISLAM NEGERI).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Razi, I. M., & Retnomurti, A. B. (2022). Bridging Language Barriers: An Exploration of Eminem's Song Translation Methods from English to Indonesian. *Pulchra Lingua: A Journal of Language Study, Literature & Linguistics*, 1(2), 81-94.

Sanjaya, W., Putera, L. J., & Wardana, L. A. (2024). Analysis of Category Shift on Emma Heesters's Cover Song Lyrics on Youtube. *Didaktik: Jurnal Ilmiah PGSD STKIP Subang*, 10(1), 45-58.

Santosa, R. (2021). Dasar-Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan. Surakarta: UNS Press.

Sudar, S., Tusino, T., & Dewi, B. R. C. (2023). LEXICAL AND CONTEXTUAL MEANINGS IN SONG LYRICS" MOANA ORIGINAL SOUNDTRACK": PEDAGODICAL IMPLICATION. *English Review: Journal of English Education*, 11(2), 413-422.

Setyaningsih, S., Haryanti, D., & Sutopo, A. (2013). *A Translation Shift Analysis On Verb And Verb Phrase Of The Avengers Movie And Its Subtitling* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).

Sugiyono (2019). Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. Bandung : Alfabet.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

CURRICULUM VITAE



Nisrina Firyal Prilandhia is an undergraduate student at Politeknik Negeri Jakarta, currently in her final year of study. She was born in Jakarta on 25 April 2005. She completed her high school education at SMAN 5 Jakarta, where she developed a strong interest in language, communication, and business studies. In 2021, she was accepted into the Department of Business Administration at Politeknik Negeri Jakarta, majoring in English for Business and Professional Communication. In her 6th semester, she joined the *Magang Generasi Bertalenta (MAGENTA)* program by BUMN and was placed in Bank Tabungan Negara (BTN). Continuing her professional development, she undertook another internship in a different division at BTN through the *MSIB Kampus Merdeka* program during her 7th semester. With clear academic goals and strong personal motivation, she is striving to complete her studies and take the next step toward her future goals.

Nisrinafiryalpril25@gmail.com

Jl. Serdang Baru 1 RT/17 RW/04

No.21Kemayoran, Serdang, Jakarta Pusat

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

Appendices 1. 18 Song In Mamma Mia Here We Go Again (2018)

No	Duration	Song (Title & Lyrics)	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)
1.	00:01:18,536 - 00:02:00,286	Thank You For the Music [Chorus]	TFM	<p>♪ Thank you for the music (1) the songs i'm singing♪</p> <p>♪ Thanks for all (2) the joy they're bringing ♪</p> <p>(3) ♪ Who can live without it♪</p> <p>(4) ♪ I ask in all honesty♪</p> <p>(5) ♪ What would life be without a song or a dance♪</p> <p>(6) ♪ What are we? ♪</p> <p>(7) ♪ So I say♪</p> <p>(8) ♪ Thank you for the music for giving it to me♪</p>	<p>Terima kasih telah memberiku musik lagu yang ku nyanyikan</p> <p>Terima kasih atas semua Kesenangan yang mereka bawaikan</p> <p>Siapa yang bisa hidup tanpa musik</p> <p>Aku bertanya dengan jujur</p> <p>Bagaimana kau bisa hidup tanpa nyanyian atau tarian</p> <p>akan jadi apa kita</p> <p>jadi aku berkata Terima kasih telah memberiku musik Karena kau telah memberikannya kepadaku</p>
2.	00:04:24,055 - 00:07:15,643	When I Kissed The Teacher	WIK	<p>(1) ♪ Everybody screamed♪</p> <p>♪ When (2) i kissed the teacher♪</p> <p>(3) ♪ They must have taught they dreamed♪</p> <p>♪ When i kissed the teacher♪</p>	<p>Semuanya menjerit Saat aku cium guruku</p> <p>Mereka pasti mengira aku sedang bermimpi</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ All my friends at school♪ (4) ♫ They had never seen the teacher blush♪</p> <p>(5) ♫ She looked like a fool Nearly pertified♪ ♫ 'Cause (6) she was taken by surprise♪</p> <p>♪ When i kissed the teacher (7) Couldn't quite believe her eyes♪</p> <p>♪ When i kissed the teacher (8) My whole class went wild♪ (9) ♫ As i held my breath, (10) the world stood still♪ (11) ♫ But then she just smiled♪ (12) ♫ I was in the seventh heaven♪</p> <p>♪ When i kissed the teacher♪ ♫ What a mad day♪ (13) ♫ Now i see everything in a different light♪</p> <p>♪ What a mad day♪ (14) ♫ I was up in the air♪ ♫ And (15) she taught me a lesson all right♪</p> <p>(16) ♫ I was in a trance♪ ♫ When i kissed the teacher♪ ♫ Suddenly (17) i took a chance ♫</p> <p>♪ When i kissed the teacher Leaning over me♪ (18) ♫ She was trying to explain♪ ♫ The laws of geometry♪</p>	<p>Saat aku cium guruku Semua sahabat sekolahku Belum pernah melihat pipinya merona</p> <p>Dia terlihat amat menggelikan dia tertegun karena tak menduga akan dapat ciuman</p> <p>Saat aku cium guruku Mereka tak percaya apa yang mereka lihat</p> <p>♪ Saat aku cium guruku Semua murid di kelas bersorak♪ Saat aku menahan napas, dunia berhenti berputar Tapi dia hanya tersenyum Aku seolah terbang ke langit ketujuh</p> <p>Saat aku cium guruku</p> <p>Sungguh hari yang gila Sekarang aku pandang dunia dari sisi yang berbeda</p> <p>Sungguh hari yang gila Hatiku melambung Dia telah beri aku pelajaran berguna</p> <p>Aku tak bisa menahan diri Saat aku cium guruku Tiba tiba aku jadi berani</p> <p>Saat aku cium guruku</p>
--	--	--	---	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ And (19) i couldn't help it (20) I just had to kiss the teacher ♪</p> <p>♪ What a mad day♪ ♪ Now i see everything in different light ♪ ♪ What a mad day♪ ♪ I was up in the air ♪ And she taught me a lesson all right♪ ♪ What a crazy day♪ ♪ When i kissed the teacher♪</p> <p>♪ (21) All my sense had flown away♪</p> <p>♪ When i kissed the teacher♪ ♪ My whole class went wild ♪</p> <p>♪ As i held my breath, the world stood still♪ ♪ But then she just smiled♪ ♪ I was in the seventh heaven♪ ♪ When i kissed the teacher♪</p> <p>(22) ♪ I want to hug, hug hug him♪ ♪ When i kissed the teacher I want to hug, hug him♪ ♪ When i kissed the teacher I want to hug, hug him♪ ♪ When i kissed the teacher ♪</p>	<p>Sambil bersandar ditubuhku Dia sedang menjelaskan Rumus rumus geometri</p> <p>Aku tak bisa menahan diri Aku sangat ingin mencium guruku</p> <p>Sungguh hari yang gila Sekarang aku pandang dunia dari sisi yang berbeda Sungguh hari yang gila Hatiku melambung Dia telah beri aku pelajaran berguna Sungguh hari yang gila Saat aku cium guruku</p> <p>Akal sehatku pergi meninggalkanku</p> <p>Saat aku cium guruku Semua murid dikelas bersorak</p> <p>Saat aku menahan napas dunia berhenti berputar Tapi dia hanya tersenyum Aku seolah terbang ke langit ketujuh Saat aku cium guruku</p> <p>Aku ingin memeluknya Saat aku cium guruku Aku ingin memeluknya</p> <p>Saat aku cium guruku Aku ingin memeluknya Saat aku cium gurukku</p>
--	--	--	---	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



3.	00:11:09,293 - 00:13:51,038	One Of Us	OU	<p>♪ (1) They pass me by ♪</p> <p>♪ All of those great romances ♪</p> <p>♪ (2) It's as if you're robbing me ♪</p> <p>♪ Of my rightful chances ♪</p> <p>♪ My picture clear ♪</p> <p>♪ (3) Everything seemed so easy ♪</p> <p>♪ (4) And so I dealt you the blow ♪</p> <p>♪ (5) One of us had to go ♪</p> <p>♪ (6) Now it's different ♪</p> <p>♪ (7) I want you to know ♪</p> <p>♪ (8) One of us is crying ♪</p> <p>♪ (9) One of us is lying ♪</p> <p>♪ In her lonely bed ♪</p> <p>♪ (10) Staring at the ceiling ♪</p> <p>♪ (11) Wishing she was somewhere else instead ♪</p> <p>♪ (12) One of us is lonely ♪</p> <p>♪ (13) One of us is only ♪</p> <p>♪ Waiting for a call ♪</p> <p>♪ Sorry for himself ♪</p> <p>♪ (14) Feeling stupid, feeling small ♪</p> <p>♪ (15) Wishing he had never left at all ♪</p>	<p>Semuanya datang dan pergi</p> <p>Semua romansa indah itu Seolah kau merebutnya dariku Kesempatan yang menjadi hakku</p> <p>Tujuanku sudah jelas</p> <p>Semuanya terlihat sangat mudah</p> <p>Lalu aku beri kau kenyataan pahit</p> <p>Salah satu dari kita harus pergi</p> <p>Sekarang segalanya berubah</p> <p>Aku ingin kau tahu</p> <p>Salah satu dari kita menangis</p> <p>Salah satu dari kita berbaring</p> <p>Sendirian di tempat tidur</p> <p>Sambil menatap langit langit</p> <p>Dia berharap bisa pergi ketempat lain</p> <p>Salah satu dari kita kesepian Salah satu dari kita menunggu telepon dari seseorang</p> <p>Dia menyesali perbuatannya</p> <p>Merasa bodoh, merasa kecil</p> <p>Berharap dia tak pergi</p> <p>Aku melihat diriku sendiri</p>
----	-----------------------------	-----------	----	--	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (16) I saw myself ♪</p> <p>♪ As a concealed attraction ♪</p> <p>♪ (17) I felt you kept me away ♪</p> <p>♪ From the heat and the action ♪</p> <p>♪ Just like a child ♪</p> <p>♪ Stubborn and misconceiving ♪</p> <p>♪ (18) That's how I started the show ♪</p> <p>♪ One of us had to go ♪</p> <p>♪ (19) Now I've changed, and I want you to know ♪</p> <p>♪ One of us is crying ♪</p> <p>♪ One of us is lying ♪</p> <p>♪ In his lonely bed ♪</p> <p>♪ Staring at the ceiling ♪</p> <p>- ♪ Wishing he was ♪ - ♪ Wishing she was ♪ ♪ Somewhere else instead ♪</p> <p>♪ One of us is lonely, one of us... ♪</p> <p>♪ One of us is lonely ♪</p> <p>♪ One of us is only ♪</p> <p>♪ Waiting for a call ♪</p> <p>♪ Sorry for herself ♪</p> <p>♪ Feeling stupid, feeling small ♪</p>	<p>Seperti atraksi yang dirahasiakan</p> <p>Aku merasa kau menjauhkan diriku</p> <p>Dari kemeriahan dan aksi</p> <p>Seperti anak kecil Keras kepala dan salah memahami</p> <p>Itulah caraku memulai pertunjukan</p> <p>Salah satu dari kita harus pergi</p> <p>Sekarang aku berubah dan ingin kau tahu</p> <p>Salah satu dari kita menangis</p> <p>Salah satu dari kita berbaring Sendirian di tempat tidurnya Menatap langit-langit</p> <p>Dia berharap bisa pergi ke tempat lain</p> <p>Salah satu dari kita kesepian Salah satu dari kita menunggu telepon dari seseorang</p> <p>Dia menyesali perbuatannya</p> <p>Merasa bodoh, merasa kecil</p> <p>Berharap dia tidak pergi</p>
--	--	--	--	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				♪ Wishing he had never left at all ♪ ♪ Never left ♪ ♪ At all. ♪	Tidak pergi sama sekali.
4.	21:05,472 - 00:23:40,627	Waterloo	WL	♪ My, my ♪ ♪ At Waterloo ♪ ♪ (1) Napoleon did surrender ♪ ♪ Oh, yeah ♪ ♪ (2) And I have met my destiny ♪ ♪ In quite a similar way ♪ ♪ (3) The history book on the shelf ♪ ♪ Is always repeating itself ♪ ♪ Waterloo ♪ ♪ (4) I was defeated , ♪ (5) you won the war ♪ ♪ Waterloo ♪ ♪ (6) Promise to love you forevermore ♪ ♪ Waterloo ♪ ♪ (7) Couldn't escape if I wanted to ♪ - Ooh! - ♪ Waterloo ♪ ♪ (8) Knowing my fate ♪ ♪ Is to be with you ♪ ♪ Whoa, whoa, whoa, whoa, Waterloo ♪ ♪ (9) Finally facing my Waterloo ♪ ♪ ♪	Di perang Waterloo Napoleon menyerah Dan aku temukan takdirku Dengan cara yang agak mirip Buku sejarah di rak Selalu mengulang sejarahnya Waterloo, aku kalah , kau memenangkan perang Waterloo, berjanji akan selalu mencintaimu selamanya Waterloo, tak bisa melarikan diri walaupun kumau Waterloo, takdirku adalah bersamamu Waterloo, akhirnya menyerah dengan perasaanku Waterloo-ku

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ My, my ♪ ♪ (10) I tried to hold you back ♪ ♪ ♪ (11) But you were stronger ♪</p> <p>♪ (12) And now it seems my only chance ♪ ♪ Is giving up the fight ♪</p> <p>♪ (13) And how could I ever refuse? ♪</p> <p>♪ (14) I feel like I win when I lose ♪</p> <p>♪ Waterloo ♪</p> <p>♪ Couldn't escape if I wanted to ♪</p> <p>♪ Waterloo ♪ ♪ Knowing my fate is to be with you ♪</p> <p>♪ Whoa, whoa, whoa, whoa ♪ ♪ Waterloo ♪ ♪ Finally facing my Waterloo ♪ ♪ ♪</p> <p>♪ So how could I ever refuse? ♪</p> <p>♪ I feel like I win when I lose ♪</p> <p>♪ Waterloo ♪ ♪ Couldn't escape if I wanted to ♪</p> <p>♪ Waterloo ♪ ♪ Knowing my fate</p>	<p>Aku coba menahanmu tapi kau lebih kuat</p> <p>Sekarang pilihanku adalah Menyerah pada perasaanku</p> <p>Bagaimana aku bisa menolak?</p> <p>Aku merasa menang saat kalah</p> <p>Waterloo, tak bisa mengelak Meski aku ingin</p> <p>Waterloo, tak bisa melarikan diri walaupun 63kum au Bersama denganmu</p> <p>Waterloo, takdirku adalah bersamamu</p> <p>Waterloo, akhirnya menyerah pada perasaanku Waterloo, tak bisa mengelak Meski aku ingin</p> <p>Bagaimana aku bisa menolak?</p> <p>Aku merasa menang saat kalah</p> <p>Waterloo, tak bisa melarikan diri walaupun 63kum au</p> <p>Waterloo, takdirku adalah bersamamu</p>
--	--	--	---	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				is to be with you ♪ ♪ Whoa, whoa, whoa, whoa ♪ ♪ Waterloo ♪ ♪ Finally facing my Waterloo ♪ ♪ Ooh ♪ ♪ Waterloo ♪ ♪ Knowing my fate is to be with you. ♪	Waterloo akhirnya menyerah pada perasaanku Waterloo, takdirku adalah bersamamu
5.	00:26:01,851 - 00:26:41,141	S.O.S (Chorus)	SOS	♪ (1) So when you're near me , darling ♪ ♪ (2) Can't you hear me? ♪ ♪ (3) The love you gave me ♪ ♪ (4) Nothing else can save me ♪ ♪ (5) When you're gone ♪ ♪ (6) How can I ♪ ♪ Even try to go on? ♪ ♪ When you're gone ♪ ♪ (7) Though I try ♪ ♪ (8) How can I ♪ ♪ Carry on? ♪	Saat kau di dekatku, saying bisakah kau mendengarku? Cinta yang kau berikan kepadaku Hanya itu yang bisa menyelamatkan aku Saat kau pergi Bagaimana aku bisa melanjutkan hidup? Saat kau pergi Walau kucoba Bagaimana aku melanjutkan hidup?
6.	00:30:05,094 - 00:31:11,077	Why Did it Have to be Me?	WDH	♪ (1) When you were lonely , (2) you needed a man ♪ ♪ (3) Someone to lean on ♪ ♪ (4) Well, I understand ♪ ♪ It's only natural ♪ ♪ (5) But why did it have to be me? ♪ ♪ (6) Nights can be empty ♪	Saat kesepian, kau butuh seorang pria Seseorang sebagai tempat sandaran , aku mengerti Itu sangat wajar Tapi kenapa harus aku?

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (7) And nights can be cold ♪ ♪ (8) So you were looking ♪ (9) for someone to hold ♪</p> <p>♪ That's only natural ♪ But why did it have to be me? ♪</p> <p>♪ (10) I was so lonesome ♪ ♪ (11) I was blue ♪</p> <p>♪ (12) I couldn't help it ♪ ♪ (13) It had to be you and I ♪</p> <p>♪ (14) Always thought (15) you knew the reason why ♪</p> <p>♪ (16) I only wanted a little love affair ♪</p> <p>♪ (17) And now I can see you are beginning to care ♪</p> <p>♪ (18) But, baby, believe me ♪</p> <p>♪ (19) It's better ♪ ♪ To forget me ♪</p> <p>♪ (20) Men are the toys ♪ ♪ (21) In the game that you play ♪</p> <p>♪ (22) When you get tired, (23) you throw them away ♪</p> <p>♪ That's only natural ♪</p> <p>♪ But why did it have to be me? ♪ ♪ (24) Falling in love with a woman like you ♪</p> <p>♪ (25) Happens so quickly ♪</p>	<p>Malam terasa sepi dan dingin</p> <p>Jadi kau mencari seseorang untuk kau dekap</p> <p>Itu sangat wajar Tapi kenapa harus aku?</p> <p>Aku sangat kesepian, aku sedih</p> <p>Aku tak bisa menahanya, itu harus kau dan aku</p> <p>Selalu mengira kau tahu alasanya</p> <p>Aku hanya mau cinta sementara</p> <p>Kini kulihat kau mulai peduli</p> <p>Tapi, sayang, percayalah padaku</p> <p>Lebih baik melupakan aku</p> <p>pria adalah mainan dalam permainan yang kau mainkan</p> <p>Saat bosan, kau membuang mereka</p> <p>Itu sangat wajar</p>
--	--	--	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ (26) There's nothing to do ♪</p> <p>♪ It's only natural ♪</p> <p>♪ But why did it have to be me? ♪</p> <p>♪ It's only natural ♪</p> <p>♪ But why did it have to be... ♪</p>	<p>Tapi kenapa harus aku? Jatuh cinta dengan wanita sepertimu</p> <p>Terjadi sangat cepat, tak bisa dicegah</p> <p>Itu sangat wajar</p> <p>Tapi kenapa harus aku? Itu alami</p> <p>Tapi mengapa harus...</p>
7.	00:37:11,646 -00:38:54,832	I Have a Dream	IHD	<p>♪ (1) I have a dream ♪</p> <p>♪ (2) A song to sing ♪</p> <p>♪ (3) To help me cope ♪</p> <p>♪ With anything ♪</p> <p>♪ (4) If you see the wonder ♪</p> <p>♪ Of a fairy tale ♪</p> <p>♪ (5) You can take the future ♪</p> <p>♪ (6) Even if you fail ♪</p> <p>♪ (7) I believe in angels ♪</p> <p>♪ (8) Something good in everything I see ♪</p> <p>♪ I believe in angels ♪</p> <p>♪ (9) When I know the times right for me ♪</p> <p>♪ (10) I'll cross the stream ♪</p>	<p>Aku punya mimpi</p> <p>Lagu untuk dilantunkan</p> <p>Membantuku mengatasi Segalanya</p> <p>jika kau melihat keajaiban</p> <p>Akan negeri dongeng</p> <p>Kau bisa meraih masa depan</p> <p>Meski jika kau gagal</p> <p>Aku percaya pada malaikat</p> <p>Hal baik dalam segala yang kulihat</p> <p>Aku percaya pada para malaikat</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ I have a dream ♪</p> <p>♪ (11) A fantasy ♪ ♪ To help me through ♪</p> <p>♪ And my destination ♪ ♪ Makes it worth the while ♪ ♪ (12) Pushing through the darkness ♪</p> <p>♪ (13) Still another mile. ♪</p>	<p>Saat aku tahu waktunya tepat bagiku</p> <p>kuseberangi arus</p> <p>Aku punya mimpi</p> <p>Fantasi</p> <p>Membantuku melalui</p> <p>Dan tujuanku</p> <p>Menjadikannya berharga</p> <p>Mendorong melalui kegelapan</p> <p>Masih jauh perjalanan</p>
8.	00:42:38,847 - 00:43:12,965	Kisses on Fire (Chorus)	KOF	<p>♪ Okay! ♪</p> <p>♪ Hey! ♪</p> <p>♪ (1) Kisses of fire, burning, burning ♪</p> <p>♪ (2) I'm at the point of no returning ♪</p> <p>♪ Kisses of fire, sweet devotion ♪</p> <p>♪ (4) Caught in a landslide of emotion ♪</p> <p>♪ (5) I've had my share of love affairs ♪</p> <p>♪ (6) But they were nothing</p>	<p>Baiklah.</p> <p>Ciuman api, terbakar, terbakar</p> <p>Aku dititik tak bisa kembali</p> <p>Ciuman api, kesetiaan manis</p> <p>Terjebak dalam longsoran emosi</p> <p>Aku dapat bagian dalam problematika cintaku</p> <p>Tapi itu semua tak sebanding dengan ini</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>compared to this ♪</p> <p>♪ Oh ♪</p> <p>♪ (7) I'm riding higher than the sky ♪</p> <p>♪ (8) And there is fire in every kiss ♪</p>	<p>Aku terbang lebih tinggi daripada langit</p> <p>dan ada api di dalam setiap ciuman...</p>
9.	00:44:56,276 - 00:46:27,951	Andante	ADT	<p>♪ (9) Kisses of fire... ♪</p> <p>♪ (1) Take it easy ♪</p> <p>♪ With me, please ♪</p> <p>♪ (2) Touch me gently ♪</p> <p>♪ Like a summer evening breeze ♪</p> <p>♪ (3) Take your time ♪</p> <p>♪ (4) Make it slow ♪</p> <p>♪ Andante, andante ♪</p> <p>♪ (5) Just let the feeling grow ♪</p> <p>♪ (6) Make your fingers ♪</p> <p>♪ Soft and light ♪</p> <p>♪ (7) Let your body be the velvet ♪</p> <p>♪ Of the night ♪</p> <p>♪ (8) Touch my soul ♪</p> <p>♪ (9) You know how ♪</p> <p>♪ Andante, andante ♪</p> <p>♪ (10) Go slowly with me now ♪</p> <p>♪ I'm your music ♪</p>	<p>Ciuman api...</p> <p>Tak perlu buru buru</p> <p>Denganku, kumohon</p> <p>Sentuh aku dengan lembut</p> <p>Seperti semilir angin sore di musim panas</p> <p>Tak perlu buru buru</p> <p>Perlahanlah</p> <p>Andante, andante</p> <p>Biarkan perasaan ini tumbuh</p> <p>Buat jarimu lembut dan bersinar</p> <p>Biarkan tubuhmu jadi beludru untuk 68ala mini</p> <p>Sentuh jiwaku, kau tahu caranya</p> <p>Andante, andante</p> <p>Lembutlah denganku sekarang</p> <p>Aku musikmu</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (11) I am your music and I am your song ♪ - ♪ I'm your song ♪ - ♪ I am your music ♪ ♪ And I am your song ♪ ♪ (12) Play me time and time again ♪ - ♪ (13) And make me strong ♪ - ♪ Play me again ♪ ♪ 'Cause you're making me strong ♪</p> <p>♪ (14) Make me sing, make me sound ♪</p> <p>♪ You make me sing and you make me ♪</p> <p>♪ Andante, andante ♪</p> <p>♪ (15) Tread lightly on my ground ♪</p> <p>♪ Andante, andante ♪</p> <p>♪ (16) Oh, please don't let me down ♪</p> <p>- ♪ I'm your music ♪ - ♪ I am your music ♪ - ♪ And I am your song ♪ - ♪ I'm your song... ♪ ♪ I am your music and I am your song ♪</p> <p>♪ Play me time and time again ♪ ♪ And make me strong ♪ ♪ Make me sing ♪ ♪ Make me sound ♪ ♪ Andante, andante ♪ ♪ Tread lightly on my ground ♪</p>	<p>Aku musikmu, dan aku lagumu</p> <p>Aku lagumu, Mainkanlah diriku terus menerus Dan buat aku kuat</p> <p>Mainkanlah diriku terus menerus Dan buat aku kuat</p> <p>Mainkanlah diriku terus menerus Dan buat aku kuat</p> <p>Buat aku bernyanyi, buat aku bersuara</p> <p>Dan kau membuatku aku bernyanyi, dan kau membuatku</p> <p>Andante, andante</p> <p>Perlakukanlah aku dengan lembut</p> <p>Andante, andante</p> <p>Kumohon jangan kecewakan aku</p> <p>Aku musikmu, dan aku lagumu Dan buat aku kuat Buat aku bernyanyi, buat aku bersuara</p> <p>Mainkanlah diriku terus menerus Andante, andante Perlakukanlah aku dengan lembut Andante, andante</p>
--	--	--	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				♪ Andante, andante ♪ ♪ Oh, please don't let me down ♪ ♪ Andante, andante ♪ ♪ Oh, please ♪ ♪ Don't let me down. ♪	Oh, kumohon jangan kecewakan aku Andante, andante Oh, kumohon kumohon jangan kecewakan aku
10.	00:51:23,163 - 00:53:14,733	The Name of The Game	TNG	♪ (1) I've seen your eyes ♪ ♪ Tender like mine ♪ ♪ Only a week ♪ ♪ (2) Since we started ♪ ♪ (3) It seems to me ♪ In a short time ♪ ♪ (4) I'm getting more open-hearted ♪ ♪ (5) I was an impossible case ♪ ♪ (6) No one ever could reach me ♪ ♪ (7) But I think I could see in your face ♪ ♪ (8) There's a lot you can teach me ♪ ♪ (9) So I wanna know ♪ ♪ (10) What's the name of the game? ♪ ♪ (11) Your smile and the sound of your voice ♪ ♪ (12) Does it mean anything to you? ♪ ♪ (13) Got a feeling,	Kulihat matamu, lembut sepertiku Hanya sepekan sejak kita memulainya Sepertinya, hanya dalam waktu singkat Aku lebih terbuka Aku wanita yang suliy dimengerti Tak pernah ada yang mampu menyentuh hatiku Tapi kurasa bisa kulihat di wajahmu Banyak hal yang bisa kau ajarkan padaku Aku ingin tahu Apa arti semua ini? Senyuman dan suaramu

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>you give me no choice ♪</p> <p>♪ (14) But it means a lot ♪ ♪ What's the name of the game? ♪</p> <p>♪ I was an impossible case ♪</p> <p>♪ (15) Can you feel it the way I do? ♪</p> <p>♪ (16) Tell me, please ♪</p> <p>♪ (17) 'Cause I have to know ♪</p> <p>♪ (18) I'm a curious child ♪ ♪ Beginning to grow ♪</p> <p>♪ (19) And you make me tell ♪</p> <p>♪ (20) And you make me feel ♪ ♪ (21) And you make me show ♪</p> <p>♪ (22) What I'm trying to conceal ♪</p> <p>♪ (23) If I trust in you ♪</p> <p>♪ (24) Would you let me down? ♪</p> <p>♪ (25) Would you laugh at me ♪</p> <p>♪ (26) If I said I care for you? ♪</p> <p>♪ (27) Could you feel the same way, too? ♪</p>	<p>Apakah ada artinya bagimu?</p> <p>Sepertinya kau tak memberiku pilihan</p> <p>Tapi itu sangat berarti Apa arti semua ini?</p> <p>Aku wanita yang sulit dimengerti</p> <p>Bisakah kau merasakan hal yang sama</p> <p>Katakanlah</p> <p>Karena aku harus tau</p> <p>Aku begitu ingin tahu segalanya</p> <p>Kau membuatku menceritakan</p> <p>Kau membuatku merasakan Kau membuatku menunjukkan</p> <p>Hak yang yang coba kusembunyikan</p> <p>Jika aku memercayaimu</p> <p>Akankah kau mengecewakanku?</p> <p>Akankah kau menertawakanku</p> <p>Jika kukatakan aku menyayangimu?</p>
--	--	--	---	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ I wanna know ♪</p> <p>♪ (28) Oh, yes, I wanna know ♪</p> <p>♪ The name of the game. ♪</p>	<p>Mungkinkah kau merasakan hal yang sama?</p> <p>Aku ingin tahu,</p> <p>oh ya, aku ingin tahu</p> <p>Apa arti semua ini</p>
11.	00:53:58,693 - 00:55:07,429	Knowing Me, Knowing You	KMY	<p>♪ No more ♪</p> <p>♪ Carefree laughter ♪</p> <p>♪ Silence ♪</p> <p>♪ Ever after ♪</p> <p>♪ (1) Walking through an empty house ♪</p> <p>♪ (2) Tears in my eyes ♪</p> <p>♪ (3) Here is where the story ends ♪</p> <p>♪ (4) This is good-bye ♪</p> <p>♪ Knowing me, knowing you ♪</p> <p>- ♪ Uh-huh ♪</p> <p>- ♪ (5) There is nothing ♪</p> <p>♪ We can't do ♪</p> <p>♪ Knowing me, knowing you ♪</p> <p>- ♪ Uh-huh ♪</p> <p>- ♪ (6) We just have</p> <p>- ♪ To face it this time ♪</p> <p>- ♪ This time we're through ♪</p> <p>- ♪ We're through ♪</p> <p>- ♪ This time we're really through ♪</p> <p>♪ (7) This time we're through,</p> <p>(8) we're really through ♪</p>	<p>Tak ada lagi tawa riang Hanya ada kesenyapan</p> <p>Melangkah ke rumah yang sunyi</p> <p>Air mataku mengenang Kisah kita berakhir disini</p> <p>Inilah perpisahan</p> <p>Beginilah diriku dan dirimu</p> <p>Tak ada yang bisa kita lakukan</p> <p>Beginilah diriku dan dirimu</p> <p>Kita harus menerimanya Kali ini kisah kita telah berakhir Kali ini kita berakhir Usai sudah kisah kita</p> <p>Kali ini kita berakhir Usai sudah kisah kita</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ (9) Breaking up is never easy, (10) I know, but I have to go... ♪</p> <p>♪ I have to go, (11) this time I have to go ♪</p> <p>- ♪ This time I know ♪ - ♪ (12) Knowing me, knowing you ♪ ♪ (13) Is the best I can do. ♪</p>	<p>Aku tahu perpisahan tidaklah mudah namun aku harus pergi</p> <p>Kali ini aku harus pergi</p> <p>Kini aku harus pergi Beginilah diriku dan dirimu Itu hal terbaik yang bisa kulakukan</p>
12.	01:00:32,295 - 01:02:57,440	Mamma Mia	MMA	<p>♪ (1) I was cheated by you ♪</p> <p>♪ (2) And I think you know when ♪</p> <p>♪ (3) So I made up my mind ♪ ♪ (4) It must come to an end ♪</p> <p>♪ (5) Look at me now ♪</p> <p>♪ (6) Will I ever learn? ♪</p> <p>♪ (7) I don't know how ♪ ♪ (8) But I suddenly lose control ♪</p> <p>♪ (9) There's a fire within my soul ♪</p> <p>♪ (10) Just one look and I can ♪ - ♪ Hear a bell ring ♪ ♪ (11) One more look and I forget everything ♪ ♪ Whoa ♪</p> <p>♪ (12) Mamma mia, here I go again ♪</p> <p>♪ (13) My, my,</p>	<p>Aku telah kau bohongi</p> <p>Entah sejak kapan</p> <p>Jadi sudah kuputuskan</p> <p>ini harus diakhiri</p> <p>Lihat aku sekarang,</p> <p>Akankah aku mengerti</p> <p>Entah bagaimana Tapi tiba tiba aku hilang kendali</p> <p>Ada bara di dalam jiwaku</p> <p>Cukup satu pandangan dan kudengar bel berbunyi... Satu pandangan lagi dan kulupakan segalanya</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>how can I resist ya? ♪</p> <p>♪ (14) Mamma mia, does it show again ♪</p> <p>♪ (15) My, my, just how much I missed ya? ♪</p> <p>♪ (16) Yes, I've been brokenhearted ♪</p> <p>♪ (17) Blue since the day we parted ♪</p> <p>♪ (18) Why, why did I ever let you go? ♪</p> <p>♪ (19) Mamma mia, now I really know ♪</p> <p>♪ (20) My, my, I should not have let you go ♪</p> <p>♪ (21) I was angry and sad about the things that you do ♪</p> <p>♪ (21) I can't count all the times ♪</p> <p>♪ (22) That I cried over you ♪</p> <p>♪ (23) And when you go ♪</p> <p>♪ (24) When you slam the door ♪</p> <p>♪ I think you know that you won't be ♪ - ♪ Away too long ♪</p> <p>- ♪ (25) You know ♪ ♪ That I'm not that strong ♪</p>	<p>Mamma mia, aku begini lagi</p> <p>Bagaimana bisa kumenolakmu?</p> <p>Mamma mia, apa terlihat lagi</p> <p>Betapa aku sangat kumerindukanmu</p> <p>Ya, aku memang patah hati</p> <p>bersedih sejak kita berpisah</p> <p>Kenapa aku melepaskan dirimu?</p> <p>Mamma mia, sekarang aku tahu</p> <p>Tak seharusnya kulepaskan dirimu</p> <p>Aku marah dan sedih Karena kelakuanmu</p> <p>Tak bisa kuhitung lagi saat aku menangis karenamu</p> <p>Dan saat kau pergi, saat kau menutup pintu</p> <p>Kurasa kau tahu Bahwa kau tak akan pergi terlalu lama</p>
--	--	--	--	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ Just one look and I can hear a bell ring ♪</p> <p>♪ One more look and I forget everything ♪</p> <p>♪ Whoa ♪</p> <p>♪ Mamma mia, here I go again ♪</p> <p>♪ My, my, how can I resist ya? ♪</p> <p>♪ Mamma mia, does it show again ♪</p> <p>♪ My, my, just how much I missed ya? ♪</p> <p>♪ Yes, I've been brokenhearted ♪</p> <p>♪ Blue since the day we parted ♪</p> <p>♪ Why, why did I ever let you go? ♪</p> <p>♪ Mamma mia, now I really know ♪</p> <p>♪ My, my, I should not have let you go ♪</p>	<p>Kau tahu bahwa aku tak sekuat itu</p> <p>Cukup satu pandangan dan kurengar bel berbunyi</p> <p>Satu pandangan lagi Dan kulupakan segalanya</p> <p>Mamma mia, aku begini kagi</p> <p>Bagaimana bisa kumenolakmu?</p> <p>Mamma mia, apa terlihat lagi?</p> <p>Betapa aku sangat kumerindukanmu</p> <p>Ya, aku memang patah hati</p> <p>bersedih sejak kita berpisah</p> <p>Kenapa aku melepaskan dirimu? Mamma mia, sekarang aku tahu</p> <p>Tak seharusnya kulepaskan dirimu</p>
13.	01:05:48,194 - 01:08:28,521	Angeleyes	AGE	<p>♪ One night ♪</p> <p>♪ (1) I was taking a walk ♪</p> <p>- ♪ Along the ♪</p> <p>- ♪ River ♪</p> <p>♪ (2) When I saw him together with ♪</p>	<p>Suata malam aku berjalan...</p> <p>Di tepi sungai</p> <p>Saat kulihat dia bersama dengan...</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ A young girl ♪</p> <p>♪ (3) And the look that he gave her ♪</p> <p>♪ (4) Made her shiver ♪</p> <p>♪ (5) Cause he always used to ♪</p> <p>♪ Look at me that way ♪</p> <p>- ♪ And I ♪ - ♪ And she thought - ♪ Maybe ♪ - ♪ (6) Maybe she should ♪ ♪ Walk right up to her and say ♪</p> <p>♪ Ah-ha-ha ♪ ♪ (7) It's a game he likes to play ♪</p> <p>♪ (8) Look into his angel eyes ♪</p> <p>♪ (9) One look and you're hypnotized ♪</p> <p>♪ (10) He'll take your heart ♪ ♪ (11) And you must pay the price ♪</p> <p>♪ Look into his angel eyes ♪</p> <p>- ♪ (12) You'll think ♪ ♪ You're in paradise ♪</p> <p>♪ (13) And one day you'll find out ♪ ♪ (14) He wears a disguise ♪</p> <p>♪ (15) Don't look too deep ♪</p>	<p>Dengan gadis muda</p> <p>Dan tatapan yang dia berikan...</p> <p>Membuatnya bergetar</p> <p>Karena dulu dia selalu melihatku Seperti itu...</p> <p>Dia pikir mungkin dia harus mendatangi gadis itu dan bilang</p> <p>Itu permainan yang dia sukai</p> <p>Tatap matanya yang indah Satu tatapan dan kau terhipnotis</p> <p>Dia akan mengambil hatimu Dan kau harus membayar konsekuensinya</p> <p>Tatap matanya yang indah</p> <p>Kau akan berpikir kau ada di surga</p> <p>Dan suatu hari kau akan tahu dia berpura-pura</p> <p>Jangan melihat terlalu dalam ke mata indah itu.</p>
--	--	--	---	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ Into those angel eyes ♪</p> <p>♪ Oh, no, no, no, no ♪ Ah-ha-ha ♪ ♪ Ah-ha-ha, ha-ha-ha ♪ Ah-ha-ha ♪</p> <p>♪ Ah-ha-ha, ha-ha-ha</p> <p>♪ (16) Ah-ha-ha, keep thinking ♪ ♪ About his angel eyes ♪ ♪ Keep thinking ♪</p> <p>♪ Ah-ah ♪ ♪ Sometimes when I'm lonely ♪ ♪ (17) I sit and think about him ♪ (18) And it hurts to remember all the good times ♪ ♪ (19) When I thought I could never live without him ♪ ♪ (20) And I wonder, does it have to be the same? ♪ ♪ (21) Every time when I see him ♪ ♪ (22) Will it bring back all the pain? ♪ ♪ Ah-ha-ha ♪ ♪ (23) How can I forget that name? ♪ ♪ Look into his angel eyes ♪ ♪ (24) One look and you're hypnotized ♪</p>	<p>Tidak, tidak, tidak</p> <p>Terus memikirkan mata indahnya Aku selalu memikirkannya</p> <p>Terkadang saat kesepian Aku duduk dan memikirkan dirinya Dan sakit rasanya saat mengingat masa-masa indah itu</p> <p>Saat kupikir Aku tak bisa hidup tanpanya</p> <p>Dan aku penasaran Apakah akan sama</p> <p>Tiap kali aku melihat dirinya apa rasa sakit itu akan kembali?</p> <p>Bagaimana aku bisa lupa nama itu?</p> <p>Tatap matanya yang indah</p> <p>Satu tatapan dan kau terhipnotis</p> <p>Dia akan mengambil hatimu</p>
--	--	--	--	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ (25) He'll take your heart ♪ ♪ And you must pay the price ♪</p> <p>♪ Look into his angel eyes ♪ ♪ You'll think you're in paradise ♪</p> <p>♪ And one day you'll find out ♪ ♪ (26) He wears a disguise ♪</p> <p>♪ Don't look too deep ♪ ♪ Into those ♪ ♪ Angel eyes ♪</p> <p>♪ Oh, no, no, no, no. ♪</p>	<p>Dan kau harus membayar konsekuensinya</p> <p>Tatap matanya yang indah Kau akan berpikir kau ada di surga</p> <p>Dan suatu hari kau akan tahu Dia berpura-pura</p> <p>Jangan melihat terlalu dalam ke mata indahnnya</p> <p>Tidak, tidak, tidak</p>
14.	01:16:30,877 - 01:19:46,656	Dancing Queen	DQ	<p>♪ Ooh ♪ ♪ (1) You can dance ♪ (2) You can jive ♪</p> <p>♪ (3) Having the time of your life ♪</p> <p>♪ Ooh ♪ ♪ (4) See that girl ♪ ♪ (5) Watch that scene ♪</p> <p>♪ (6) Dig in the dancing queen ♪</p> <p>♪ Friday night and the lights are low ♪</p> <p>♪ (7) Looking out for a place to go ♪</p> <p>♪ (8) Where they play the right music ♪</p>	<p>Kau bisa berdansa, kau bisa menari</p> <p>Menari dengan penuh gembira</p> <p>Lihatlah gadis itu, saksikan adegan itu</p> <p>Menari bagaikan Ratu Dansa</p> <p>Jumat malam dan lampu-lampu temaram</p> <p>Mencari tempat untuk dituju</p> <p>Tempat mereka memainkan musik yang tepat</p> <p>Kau ikut menari</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (9) Getting in the swing ♪</p> <p>♪ (10) You come to look for a king ♪</p> <p>♪ (11) Anybody could be that guy ♪</p> <p>♪ (12) Night is young (13) and the music's high ♪</p> <p>♪ With a bit of rock music ♪ ♪ (14) Everything is fine ♪</p> <p>♪ (15) You're in the mood for a dance ♪</p> <p>♪ (16) And when you get the chance ♪</p> <p>♪ (17) You are the dancing queen ♪ ♪ Young and sweet ♪ ♪ Only 17 ♪</p> <p>♪ Dancing queen ♪ ♪ (18) Feel the beat ♪ ♪ From the tambourine ♪</p> <p>♪ Oh, yeah ♪</p> <p>♪ You can dance ♪ ♪ You can jive ♪</p> <p>♪ Having the time of your life ♪</p> <p>♪ Ooh ♪</p> <p>♪ See that girl ♪ ♪ Watch that scene ♪</p> <p>♪ Dig in the dancing queen ♪</p>	<p>Kau datang mencari raja</p> <p>Siapa pun bisa menjadi pria itu</p> <p>Malam masih panjang dan musik mengalun kencang</p> <p>Dengan sedikit musik rock Segalanya baik-baik saja</p> <p>Kau bersemangat untuk berdansa</p> <p>Dan ketika kau berdansa</p> <p>Kaulah Sang Ratu Dansa Muda dan manis, masih berusia 17 tahun</p> <p>Ratu Dansa Rasakan iramanya dari tamborin</p> <p>Oh, ya</p> <p>Kau bisa berdansa, kau bisa menari</p> <p>Menari dengan penuh gembira</p> <p>Lihatlah gadis itu, saksikan adegan itu</p> <p>Menari bagaikan Ratu Dansa</p> <p>Kau seorang penggoda, kau buat mereka bersemangat</p>
--	--	--	--	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ You're a teaser ♪ ♪ (19) You turn 'em on ♪</p> <p>♪ (20) Leave 'em burning ♪ ♪ (21) And then you're ♪ ♪ Gone ♪</p> <p>♪ (22) Looking out for another ♪ ♪ (23) Anyone will do ♪</p> <p>♪ You're in the mood for a dance ♪</p> <p>♪ And when you get the chance ♪</p> <p>♪ You are the dancing queen ♪</p> <p>♪ Young and sweet ♪ ♪ Only 17 ♪</p> <p>♪ Dancing queen ♪ ♪ Feel the beat ♪ ♪ From the tambourine ♪</p> <p>♪ Oh, yeah ♪</p> <p>♪ You can dance ♪ ♪ You can jive ♪</p> <p>♪ Having the time of your life ♪</p> <p>♪ Ooh ♪</p> <p>♪ See that girl ♪ ♪ Watch that scene ♪</p> <p>- ♪ Dig in the dancing queen ♪ - Ah.</p>	<p>Buat mereka bersemangat lalu kau tinggalkan</p> <p>Keluar mencari yang lain, siapapun tak masalah</p> <p>Kau bersemangat untuk berdansa</p> <p>Dan saat kau berdansa</p> <p>Kaulah Sang Ratu Dansa</p> <p>Muda dan manis, masih berusia 17 tahun</p> <p>Ratu Dansa</p> <p>Rasakan iramanya dari tamborin</p> <p>Oh, ya</p> <p>Kau bisa berdansa, kau bisa menari</p> <p>Menari dengan gembira</p> <p>Lihatlah gadis itu, saksikan adegan itu</p> <p>Menari bagaikan Ratu Dansa</p> <p>Terima kasih. Terima kasih sudah datang. Terima kasih.</p>
--	--	--	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				Oh, yeah, thank you. Ah...! Thank you for coming. Thank you, thank you.	Menari bagaikan Ratu Dansa
15.	01:30:03,356 - 01:32:49,897	I've Been Waiting for You	IBW	<p>- ♪ Dig in the dancing queen ♪</p> <p>♪ I ♪ ♪ (1) I have known love before ♪</p> <p>♪ (2) I thought it would no more ♪ Take on a new direction ♪</p> <p>♪ Still ♪ ♪ (3) Strange as it seems to be ♪</p> <p>♪ (4) It's truly new to me ♪</p> <p>♪ That affection ♪</p> <p>♪ I ♪ ♪ (5) I don't know what you do ♪</p> <p>♪ (6) You make me think that you ♪ Will change my life forever ♪</p> <p>♪ I ♪ ♪ (7) I'll always want you near ♪</p> <p>♪ (8) Give up on you, my dear ♪</p> <p>♪ (9) I will never ♪</p>	<p>Aku pernah mengenal cinta</p> <p>kukira tidak akan lagi aku mengambil jalan hidup baru</p> <p>Namun meskipun ini terlihat aneh</p> <p>Terasa baru bagiku</p> <p>Kasih sayang itu</p> <p>Aku</p> <p>Aku tidak tahu apa yang kulakukan</p> <p>Kau membuatku berpikir dirimu Akan mengubah hidupku selamanya</p> <p>Aku</p> <p>Aku ingin kau selalu ada didekatku</p> <p>Melepaskan dirimu sayang Tidak akan pernah kulakukan</p> <p>Kau membuatku senang dan gembira</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (10) You thrill me, you delight me ♪</p> <p>♪ (11) You please me, you excite me ♪</p> <p>♪ (12) You're all that I've been yearning for ♪</p> <p>♪ (13) I love you, I adore you ♪</p> <p>♪ (14) I lay my life before you ♪</p> <p>♪ (15) I only want you more and more ♪</p> <p>♪ And finally it seems ♪</p> <p>♪ (16) My lonely days are through ♪</p> <p>♪ (17) I've been waiting for you ♪</p> <p>♪ (18) I'll carry you all the way ♪</p> <p>♪ (19) And you will choose the day ♪</p> <p>♪ (20) When you're prepared to greet me ♪</p> <p>♪ (21) I'll be a good mom, I swear ♪</p> <p>♪ (22) You'll see how much I care ♪</p> <p>♪ When you need me ♪</p> <p>♪ You thrill me,</p>	<p>Kau membuatku bahagia, Dan bersemangat Kaulah yang selama ini kurindukan</p> <p>Aku mencintai dan menyayangimu</p> <p>Kukorbankan nyawaku demi dirimu</p> <p>Kian hari aku semakin menginginkamu</p> <p>Dan akhirnya, kesendirianku telah berakhir</p> <p>Aku telah menunggumu</p> <p>Akan kubawa kau sepanjang jalan</p> <p>Dan kau akan memilih hari</p> <p>Saat kau siap menyambutku</p> <p>Aku janji akan menjadi ibu yang baik, Kau akan lihat betapa sayangnya diriku</p> <p>Ketika kau bertemu diriku</p> <p>Kau membuatku senang dan gembira</p> <p>Kau membuatku bergembira dan bersemangat</p>
--	--	--	---	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				you delight me ♪ ♪ You please me, you excite me ♪ ♪ You're all that I've been yearning for ♪ ♪ I love you, I adore you ♪ ♪ I lay my life before you ♪ ♪ I only want you more and more ♪ ♪ And finally it seems my lonely days are through ♪ ♪ I've been waiting for you ♪ ♪ Oh ♪ ♪ I've been waiting ♪ ♪ For you. ♪	Kaulah Yang selama ini kurindukan Aku mencintaimu, Aku menyayangimu Kukorbankan nyawaku demi dirimu Kian hari aku semakin menginginkanmu Dan akhirnya kesendirianku telah berakhir Aku telah menunggumu Aku telah menunggumu Aku telah menunggumu
16.	01:34:02,261 - 01:36:54,266	Fernando	FND	♪ (1) Can you hear the drums, Fernando? ♪ ♪ (2) I remember long ago ♪ ♪ Another starry night like this ♪ ♪ In the firelight, Fernando ♪ ♪ (3) You were humming to yourself ♪ ♪ (4) And softly strumming your guitar ♪ ♪ (5) I could hear the distant drums ♪	Bisakah kau dengar suara drumnya, Fernando? Kuingat di dahulu kala Ada malah berbintang seperti ini Dalam cahaya api, Fernando Kau bergumam pada dirimu Dan perlahan memainkan gitarmu Aku bisa mendengar suara drum di kejauhan Dan terompet dari kejauhan Kini suara ini mendekat, Fernando

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (6) And sounds of bugle calls were coming from afar ♪</p> <p>♪ (7) They were closer now, Fernando ♪</p> <p>♪ (8) Every hour, every minute ♪ Seemed to last eternally ♪</p> <p>♪ (9) I was so afraid, Fernando ♪</p> <p>♪ (10) We were young and full of life ♪</p> <p>♪ (11) And none of us prepared to die ♪</p> <p>♪ (12) And I'm not ashamed to say ♪</p> <p>♪ (13) The roar of guns and cannons almost made me cry ♪</p> <p>♪ (14) There was something in the air that night ♪</p> <p>♪ (15) The stars were bright, Fernando ♪</p> <p>♪ (16) They were shining there for you and me ♪</p> <p>♪ For liberty, Fernando ♪</p> <p>♪ (17) Though we never thought that we could lose ♪</p> <p>♪ There's no regret ♪</p> <p>♪ (18) If I had to do the same again ♪</p> <p>♪ (19) I would, my friend, Fernando ♪</p>	<p>Setiap jam, dan menit terasa begitu lama</p> <p>Aku sangat ketakutan, Fernando</p> <p>Kita dulu masih muda dan penuh semangat</p> <p>Tidak satupun dari kita siap untuk mati</p> <p>Aku tidak malu mengatakan</p> <p>Dentuman pistol dan meriam Hampir membuatku menangis</p> <p>Muncul suatu Pesasaan pada malam itu</p> <p>Bintang bersinar terang, Fernando</p> <p>Bintang itu bersinar untuk diriku dan dirimu</p> <p>Untuk kebebasan, Fernando</p> <p>Meski kita tidak pernah mengira akan kehilangan</p> <p>Tidak ada penyesalan</p> <p>Jika harus kulakukan hal yang sama lagi</p> <p>Akan kulakukan, temanku, Fernando</p>
--	--	--	---	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (20) If I had to do the same again ♪</p> <p>♪ (21) I would, my friend, Fernando ♪</p> <p>♪ (22) Now we're old and gray, Fernando ♪</p> <p>♪ (23) Since many years I haven't seen ♪</p> <p>♪ A rifle in your hand ♪</p> <p>♪ Can you hear the drums, Fernando? ♪</p> <p>♪ (24) Do you still recall the fateful night ♪</p> <p>♪ (25) We crossed the Rio Grande? ♪</p> <p>♪ (26) I can see it in your eyes ♪</p> <p>♪ (27) How proud you were to fight for freedom in this land ♪</p> <p>♪ There was something in the air that night ♪</p> <p>♪ The stars were bright, Fernando ♪</p> <p>♪ They were shining there for you and me ♪</p> <p>♪ For liberty, Fernando ♪</p> <p>♪ Though we never thought that we could lose ♪</p> <p>♪ There's no regret ♪</p>	<p>Jika harus kulakukan hal yang sama lagi</p> <p>Akan kulakukan, temanku, Fernando</p> <p>Kini kita sudah tua, dan beruban Fernando</p> <p>Sudah bertahun tahun tidak Kulihat senapan ditanganmu</p> <p>Bisakah kau dengar suara drumnya, Fernando?</p> <p>Masihkah kau ingat Saat kita menyeberangi Rio Grande?</p> <p>Aku bisa melihatnya dalam matamu</p> <p>Betapa bangganya kau bertempur demi kemerdekaan negeri ini</p> <p>Muncul suatu perasaan pada malam itu Bintang bersinar terang, Fernando</p> <p>Bintang itu bersinar untukmu dan diriku</p> <p>Untuk kebebasan, Fernando</p>
--	--	--	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ If I had to do the same again ♪</p> <p>♪ I would, my friend, Fernando ♪</p> <p>♪ Yes, if I had to do the same again ♪</p> <p>♪ I would, my friend, Fernando. ♪</p>	<p>Meski kita tidak pernah mengira Akan kehilangan</p> <p>Tidak ada penyesalan</p> <p>Jika harus kulakukan hal yang sama lagi</p> <p>Akan kulakukan, temanku, Fernando</p> <p>Yam jika harus kulakukan hal yang sama lagi</p> <p>Akan kulakukan, temanku, Fernando</p>
17.	01:39:28,504 - 01:42:55,669	My Love My Life	MLM	<p>♪ (1) I've never felt this strong ♪</p> <p>♪ (2) I'm invincible ♪</p> <p>♪ (3) How could this go wrong? ♪</p> <p>♪ No, here ♪</p> <p>♪ (4) Here's where we belong ♪</p> <p>♪ (5) I see a road ahead ♪</p> <p>♪ (6) I never thought ♪</p> <p>♪ (7) I would dare to tread ♪</p> <p>♪ (8) Like an image passing by ♪</p> <p>♪ My love, my life ♪</p> <p>♪ In the mirror of your eyes ♪</p>	<p>Aku tidak pernah merasa sekuat ini, aku tidak terkalahkan</p> <p>Tidak akan jadi masalah</p> <p>Tidak, disini</p> <p>Di sinilah tempat kita</p> <p>Aku melihat jalan didepanku</p> <p>Aku tidak pernah mengira</p> <p>Diriku akan berani melangkah</p> <p>Bagaikan bayangan yang terlintas</p> <p>Cintaku, hidupku</p> <p>Dalam cermin matamu</p>

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ My love, my life ♪ ♪ (9) I can see it all so clearly ♪</p> <p>♪ (10) All I love so dearly ♪ ♪ Images passing by ♪ Like reflections of your mind ♪</p> <p>♪ My love, my life ♪ ♪ (11) Are the words I try to find ♪ ♪ My love, my life ♪</p> <p>♪ (12) But I know I don't possess you ♪</p> <p>♪ (13) With all my heart, God bless you ♪</p> <p>♪ (14) You will be my love ♪ ♪ And my life ♪</p> <p>♪ (15) You're my one and only ♪</p> <p>♪ (16) I held you close to me ♪ ♪ (17) Felt your heart beat ♪ ♪ (18) And I thought, "I am free" ♪</p> <p>♪ Oh, yes ♪ ♪ (19) And as one are we ♪</p> <p>♪ In the now and beyond ♪</p> <p>♪ (20) Nothing and no one ♪ ♪ Can break this bond ♪</p> <p>♪ Like an image passing by ♪</p>	<p>Cintaku, hidupku Aku bisa melihat segalanya dengan begitu jelas</p> <p>Segala yang kucintai Bayangan yang terlintas Bagaikan cerminan pikiranmu</p> <p>Cintaku, hidupku itulah kata-kata yang kucari-cari Cintaku, hidupku</p> <p>Tapi kutahu aku tidak memilikimu</p> <p>Dengan sepenuh hatiku, Semoga Tuhan memberkatimu</p> <p>Kau akan menjadi cinta dan hidupku</p> <p>Kaulah satu-satunya</p> <p>kupeluk erat dirimu</p> <p>merasakan detak jantungmu membuatku berpikir diriku bebas</p> <p>Satu lagi, kita juga akan selalu bersama</p> <p>Dalam masa kini dan seterusnya</p> <p>Tidak ada dan tidak seorang pun Dapat memutuskan hubungan ini</p> <p>Bagaikan bayangan yang terlintas</p>
--	--	--	--	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ My love, my life ♪ ♪ In the mirror of your eyes ♪ ♪ My love, my life ♪</p> <p>♪ I can see it all so clearly ♪ ♪ All I love so dearly ♪</p> <p>♪ Images passing by ♪</p> <p>♪ Like reflections of your mind ♪</p> <p>♪ My love, my life ♪ ♪ Are the words I try to find ♪ ♪ My love, my life ♪</p> <p>♪ But I know I don't possess you ♪</p> <p>♪ With all my heart, God bless you ♪</p> <p>♪ You are still my love ♪ ♪ And my life ♪</p> <p>♪ Yes, I know I don't possess you ♪</p> <p>♪ With all my heart, God bless you ♪</p> <p>♪ You are still my love ♪ ♪ And my life ♪</p> <p>♪ You're my one ♪ ♪ And only. ♪</p>	<p>Cintaku, hidupku Dalam cermin matamu Cintaku, hidupku</p> <p>Aku bisa melihat segalanya dengan begitu jelas Segala yang kucintai</p> <p>Bayangan yang terlintas</p> <p>Bagaikan cerminan pikiranku</p> <p>Cintaku, hidupku</p> <p>Itulah kata-kata yang kucari-cari</p> <p>Cintaku, hidupku</p> <p>Tapi kutaku aku tidak memilikimu</p> <p>Dengan sepenuh hatiku, Semoga Tuhan memberkatimu</p> <p>Kau tetaplah cinta dan hidupku</p> <p>Ya kutahu aku tidak memilikimu</p> <p>Dengan sepenuh hatikku semoga Tuhan memberkatimu</p> <p>Kau tetaplah cinta dan hidupku</p> <p>Kaulah satu-satunya</p>
--	--	--	---	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



18.	01:43:41,173 - 01:47:08,797	Super Trouper	SPT	<p>♪ (1) I was sick and tired of everything ♪</p> <p>♪ (2) When I called you last night from Glasgow ♪</p> <p>♪ (3) All I do is eat and sleep and sing ♪</p> <p>♪ (4) Wishing every show was the last show ♪</p> <p>♪ (5) So imagine I was glad to hear you coming ♪</p> <p>♪ (6) Suddenly I feel all right ♪</p> <p>♪ And suddenly it's gonna be... ♪</p> <p>♪ (7) And it's gonna be so different ♪</p> <p>♪ (8) When I'm on the stage tonight ♪</p> <p>♪ (9) Tonight the Super Trouper lights are gonna find me ♪</p> <p>- ♪ (10) Shining like the sun ♪</p> <p>- ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>- ♪ (11) Smiling, having fun ♪</p> <p>- ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ (12) Feeling like a number one ♪</p> <p>♪ (13) Tonight the Super Trouper beams are gonna blind me ♪</p> <p>- ♪ (14) But I won't feel blue ♪</p> <p>- ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p>	<p>Aku bosan dan muak atas segalanya</p> <p>Ketika semalam kau kutelepon dari Glasgow</p> <p>Yang kulakukan hanya makan, tidur, dan bernyanyi</p> <p>Berharap setiap pertunjukan adalah yang terakhir</p> <p>Bayangkan Aku sangat senang mendengarmu datang</p> <p>Seketika aku merasa baik-baik saja</p> <p>Dan akan berbeda Ketika aku di panggung malam ini</p> <p>Malam ini cahaya Super Trouper akan menemukanmu</p> <p>Bersinar seperti matahari</p> <p>Tersenyum, bersenang-senang</p> <p>Merasa seperti yang terhebat</p>
-----	-----------------------------	---------------	-----	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ (15) Like I always do ♪</p> <p>♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪ ♪ (16) 'Cause somewhere in the crowd there's you ♪</p> <p>♪ (17) Facing 20,000 of your friends ♪</p> <p>♪ (18) How can anyone be so lonely? ♪</p> <p>♪ Part of a success that never ends ♪</p> <p>♪ (19) Still I'm thinking about you only ♪</p> <p>♪ (20) There are moments when I think I'm going crazy ♪ ♪ (21) But it's gonna be all right ♪</p> <p>♪ (22) You'll soon be changing everything ♪</p> <p>♪ (23) Everything will be so different ♪</p> <p>♪ When I'm on the stage tonight ♪</p> <p>♪ Tonight the Super Trouper lights are gonna find me ♪</p> <p>- ♪ Shining like the sun ♪ - ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>- ♪ Smiling, having fun ♪ - ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p>	<p>Malam ini cahaya Super Trouper akan membutakanku</p> <p>Tapi aku tidak akan sedih</p> <p>Seperti yang biasa kulakukan</p> <p>Karena di dalam kerumunan ada dirimu</p> <p>Menghadapi 20.000 temanmu</p> <p>Bagaimana bisa seseorang kesepian</p> <p>Bagian kesuksesan yang tidak pernah berakhir</p> <p>Tapi aku tetap hanya memikirkanmu</p> <p>Ada momen saat kukira diriku menjadi gila</p> <p>Tapi semua akan baik-baik saja</p> <p>Kau akan mengubah segalanya</p> <p>Segalanya akan berbeda</p> <p>Ketika aku di panggung malam ini</p>
--	--	--	---	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



			<p>♪ Feeling like a number one ♪</p> <p>- ♪ Tonight the Super Trouper ♪ - ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪ ♪ Beams are gonna blind me ♪</p> <p>- ♪ But I won't feel blue ♪ - ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Like I always do ♪ ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ 'Cause somewhere in the crowd there's you ♪ ♪ (24) So I'll be there ♪ ♪ When you arrive ♪</p> <p>♪ (25) The sight of you will prove to me I'm still alive ♪</p> <p>♪ (26) And when you take me in your arms ♪ ♪ And hold me tight ♪</p> <p>♪ (27) I know it's gonna mean so much tonight ♪</p> <p>♪ Tonight the Super Trouper lights are gonna find me ♪</p> <p>- ♪ Shining like the sun ♪ - ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Smiling, having fun ♪ ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Feeling like a number one ♪</p> <p>- ♪ Tonight the Super Trouper ♪ - ♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p>	<p>Malam ini cahaya Super Trouper Akan menemukanku</p> <p>Bersinar seperti matahari</p> <p>Tersenyum, dan bersenang-senang</p> <p>Merasa seperti yang terhebat</p> <p>Malam ini cahaya Super Trouper Akan membutakanku</p> <p>Tapi aku tidak akan bersedih</p> <p>Seperti yang selalu kulakukan</p> <p>Karena dalam kerumunan ada dirimu Aku akan hadir saat kau tiba</p> <p>Keberadaan dirimu membuktikan diriku masih hidup</p> <p>Dan saat kau memelukku dengan erat</p>
--	--	--	--	---

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



				<p>♪ Lights are gonna find me ♪</p> <p>♪ Shining like the sun ♪</p> <p>♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Smiling, having fun ♪</p> <p>♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Feeling like a number one ♪</p> <p>♪ Tonight the Super Trouper beams are gonna blind me ♪</p> <p>♪ But I won't feel blue ♪</p> <p>♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Like I always do ♪</p> <p>♪ Sup-p-per Troup-p-per ♪</p> <p>♪ Lights are gonna find me. ♪</p>	<p>Aku tahu malam ini akan sangat berarti</p> <p>Malam ini cahaya Super Trouper akan menemukanmu</p> <p>Bersinar seperti mentari</p> <p>Tersenyum, dan bersenang-senang</p> <p>Merasa seperti yang terhebat</p> <p>Malam ini cahaya Super Trouper akan menemukanku</p> <p>Bersinar seperti mentari</p> <p>Tersenyum, dan bersenang-senang</p> <p>Merasa seperti yang terhebat</p> <p>Malam ini cahaya Super Trouper Akan membutakanku</p> <p>Tapi aku tidak akan sedih</p>
--	--	--	--	---	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



					Seperti yang selalu kulakukan Cahaya Super Trouper akan menemukanku
--	--	--	--	--	---

Appendices 2. Data Validation Raters Discussion

No	No. Data	SL	TL	Shift	Singability				Sense					
					Rater 1		Rater 2		Rater 1			Rater 2		
					S	LS	S	LS	A	LA	IA	A	LA	IA
1.	TFM - 01	Thank you for the music, the songs I'm singing (10)	Terima kasih telah memberiku musik, lagu yang ku nyanyikan (20)	Level Shift		✓	✓		✓				✓	
2.	TFM - 02	Thanks for all the joy they're bringing (8)	Terima kasih atas semua kesenangan yang mereka bawakan (19)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
3.	TFM - 03	Who can live without it (6)	Siapa yang bisa hidup tanpa musik (10)	Structure Shift	✓		✓		✓				✓	
4.	TFM - 04	I ask in all honesty (5)	Aku bertanya dengan jujur (9)	Unit Shift		✓		✓	✓				✓	
5.	TFM - 05	What would life be without a song or a dance (11)	Bagaimana kau bisa hidup tanpa nyanyian atau tarian (18)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
6.	TFM - 06	What are we? (3)	Akan jadi apa kita? (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
7.	TFM - 07	So I say (3)	So I say (3)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
8.	TFM - 08	Thank you for the music, for giving it to me (12)	Terima kasih telah memberiku musik, karena kau telah memberikannya kepadaku (28)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓				✓
9.	WIK - 01	Everybody screamed (5)	Semuanya menjerit (7)	Unit Shift	✓		✓		✓			✓		
10.	WIK - 02	When I kissed the teacher (6)	Saat aku cium guruku (8)	Structure Shift	✓		✓		✓				✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



11.	WIK - 03	They must have thought they dreamed (7)	Mereka pasti mengira aku sedang bermimpi (15)	Structure + Class Shift		✓		✓			✓		✓	
12.	WIK - 04	They had never seen the teacher blush (9)	Belum pernah melihat pipinya merona (13)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
13.	WIK - 05	She looked like a fool (5)	Dia terlihat amat menggelikan (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
14.	WIK - 06	She was taken by surprise (7)	Dia tertegun karena tak menduga akan dapat ciuman (19)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
15.	WIK - 07	Couldn't quite believe her eyes (6)	Mereka tak percaya apa yang mereka lihat (15)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
16.	WIK - 08	My whole class went wild (5)	Semua murid di kelas bersorak (10)	Structure + Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
17.	WIK - 09	I held my breath (4)	Saat aku menahan napas (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
18.	WIK - 10	The world stood still (4)	Dunia berhenti berputar (8)	Structure Shift	✓			✓	✓				✓	
19.	WIK - 11	But then She just smiled (4)	Tapi dia hanya tersenyum (9)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
20.	WIK - 12	I was in the seventh heaven (4)	Aku seolah terbang ke langit ketujuh (12)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
21.	WIK - 13	Now I see everything in a different light (12)	Sekarang aku pandang dunia dari sisi yang berbeda (18)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
22.	WIK - 14	I was up in the air (6)	Hatiku melambung (6)	Structure + Class Shift	✓		✓		✓				✓	
23.	WIK - 15	She taught me a lesson all right (8)	Dia telah beri aku pelajaran berguna (16)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
24.	WIK - 16	I was in a trance (5)	Aku tak bisa menahan diri (10)	Class Shift		✓		✓			✓		✓	
25.	WIK - 17	Suddenly I took a chance (7)	Tiba tiba aku jadi berani (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
26.	WIK - 18	She was trying to explain (7)	Dia sedang menjelaskan (8)	Level Shift	✓		✓				✓		✓	
27.	WIK - 19	I couldn't help it (4)	Aku tak bisa menahan diri (10)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
28.	WIK - 20	I just had to kiss the teacher (8)	Aku sangat ingin mencium guruku (12)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
29.	WIK - 21	All my sense had flown away (7)	Akal sehatku pergi meninggalkanku (12)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓			✓	
30.	WIK - 22	I want to hug, hug, hug him (7)	Aku ingin memeluknya (8)	Structure + Intra System Shift	✓		✓		✓				✓	
31.	OU - 01	They pass me by (4)	Semuanya datang dan pergi (8)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



32.	OU - 02	It's as if you're robbing me (7)	Seolah kau merebutnya dariku (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
33.	OU - 03	Everything seemed so easy (6)	Semuanya terlihat sangat mudah (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
34.	OU - 04	And so I dealt you the blow (7)	Lalu Aku beri kau kenyataan pahit (13)	Class + Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
35.	OU - 05	One of us had to go (6)	Salah satu dari kita harus pergi (12)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
36.	OU - 06	Now it's different (5)	Sekarang segalanya berubah (10)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
37.	OU - 07	I want you to know (5)	Aku ingin kau tahu (7)	No Shift	✓		✓			✓		✓		
38.	OU - 08	One of us is crying (6)	Salah satu dari kita menangis (11)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
39.	OU - 09	One of us is lying (6)	Salah satu dari kita berbaring (11)	Class Shift		✓		✓			✓		✓	
40.	OU - 10	Staring at the ceiling (6)	Menatap langit-langit (7)	Unit Shift	✓		✓		✓			✓		
41.	OU - 11	Wishing she was somewhere else instead (9)	Dia berharap bisa pergi ke tempat lain (14)	Structure Shift		✓		✓			✓			
42.	OU - 12	One of us is lonely (6)	Salah satu dari kita kesepian (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
43.	OU - 13	One of us is only Waiting for a call (11)	Salah satu dari kita menunggu telepon dari seseorang (19)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
44.	OU - 14	Feeling stupid, feeling small (7)	Merasa bodoh, merasa kecil (10)	Class Shift	✓			✓	✓				✓	
45.	OU - 15	Wishing he had never left at all (9)	Berharap dia tidak pergi (9)	Structure Shift	✓		✓			✓			✓	
46.	OU - 16	I saw myself (3)	Aku melihat diriku sendiri (11)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
47.	OU - 17	I felt you kept me away (7)	Aku merasa kau menjauhkan diriku (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
48.	OU - 18	That's how I started the show (7)	Itulah caraku memulai pertunjukan (13)	Unit Shift		✓		✓			✓		✓	
49.	OU - 19	Now I've changed , and I want you to know (9)	Sekarang aku berubah dan ingin kau tahu (14)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
50.	WL - 01	Napoleon did surrender (7)	Napoleon menyerah (7)	Level Shift	✓		✓		✓			✓		
51.	WL - 02	And I have met my destiny (8)	Dan aku temukan takdirku (9)	Structure Shift	✓		✓		✓			✓		
52.	WL - 03	The history book on the shelf Is always repeating itself (16)	Buku sejarah di rak Selalu mengulang sejarahnya (17)	Level + Structure Shift		✓	✓				✓		✓	
53.	WL - 04	I was defeated , (5)	aku kalah (4)	Class + Structure Shift	✓		✓		✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



54.	WL - 05	you won the war (5)	Kau memenangkan perang (4)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
55.	WL - 06	Promise to love you forevermore (9)	berjanji akan selalu mencintaimu selamanya (16)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
56.	WL - 07	Waterloo, Couldn't escape if I wanted to (10)	Waterloo, tak bisa melarikan diri walaupun aku mau (19)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
57.	WL - 08	Knowing my fate Is to be with you (9)	takdirku adalah bersamamu (10)	Class Shift	✓		✓		✓			✓		
58.	WL - 09	Finally facing my Waterloo (9)	akhirnya menyerah dengan perasaanku Waterloo-ku (17)	Class Shift		✓		✓			✓			✓
59.	WL - 10	I tried to hold you back (6)	Aku coba menahanmu (8)	Unit Shift	✓		✓		✓				✓	
60.	WL - 11	But you were stronger (4)	tapi kau lebih kuat (7)	Class Shift	✓			✓	✓			✓		
61.	WL - 12	And now it seems my only chance Is giving up the fight (14)	Sekarang pilihanku adalah Menyerah pada perasaanku (20)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
62.	WL - 13	And how could I ever refuse? (8)	Bagaimana aku bisa menolak? (11)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓		
63.	WL - 14	I feel like I win when I lose (8)	Aku merasa menang saat kalah (11)	No Shift		✓	✓			✓			✓	
64.	SOS - 01	So when you're near me , Darling (7)	Saat kau di dekatku , sayang (9)	Structure Shift	✓		✓			✓		✓		
65.	SOS - 02	Can't you hear me (4)	bisakah kau mendengarku? (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
66.	SOS - 03	The love you gave me (5)	bisakah kau mendengarku? (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
67.	SOS - 04	Nothing else can save me (6)	Hanya itu yang bisa menyelamatkan aku (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
68.	SOS - 05	When you're gone (3)	Saat kau pergi (5)	Structure Shift	✓		✓		✓			✓		
69.	SOS - 06	How can I Even try to go on (9)	Bagaimana aku bisa melanjutkan hidup? (14)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓			✓	
70.	SOS - 07	Though I try (3)	Walau kucoba (5)	Structure Shift	✓		✓		✓			✓		
71.	SOS - 08	How can I Carry on (6)	Bagaimana aku melanjutkan hidup? (12)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
72.	WDH - 01	When you were lonely (6)	Saat keseharian (12)	Class Shift	✓		✓		✓			✓		
73.	WDH - 02	you needed a man (5)	kau butuh seorang pria (9)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
74.	WDH - 03	Someone to lean on (5)	Seseorang sebagai tempat sandaran (12)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
75.	WDH - 04	Well, I understand (4)	aku mengerti (5)	Level Shift	✓		✓		✓				✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



76.	WDH - 05	But why did it have to be me? (7)	Tapi kenapa harus aku? (9)	Structure Shift		✓	✓		✓		✓		
77.	WDH - 06	Nights can be empty (4)	Malam terasa sepi (7)	Class Shift	✓		✓		✓		✓		
78.	WDH - 07	And nights can be cold (5)	dan dingin (3)	Class Shift	✓		✓		✓		✓		
79.	WDH - 08	So you were looking (5)	Jadi kau mencari seseorang (10)	Level Shift		✓		✓		✓		✓	
80.	WDH - 09	for someone to hold (5)	untuk kau dekap (5)	Structure Shift	✓		✓		✓		✓		
81.	WDH - 10	I was so lonesome (5)	Aku sangat kesepian (8)	Class Shift		✓		✓		✓		✓	
82.	WDH - 11	I was blue (3)	aku sedih (4)	Class Shift	✓		✓		✓			✓	
83.	WDH - 12	I couldn't help it (4)	Aku tak bisa menahanya (9)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
84.	WDH - 13	It had to be you and I (7)	itu harus kau dan aku (8)	Structure Shift		✓	✓		✓			✓	
85.	WDH - 14	Always thought (3)	Selalu mengira (6)	Level Shift		✓		✓		✓		✓	
86.	WDH - 15	you knew the reason why (6)	kau tahu alasannya (7)	Level Shift		✓	✓		✓			✓	
87.	WDH - 16	I only wanted a little love affair (10)	Aku hanya mau cinta sementara (12)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓	
88.	WDH - 17	And now I can see you are beginning to care (12)	Kini kulihat kau mulai peduli (11)	Structure + Level Shift	✓		✓		✓		✓		
89.	WDH - 18	But, baby, believe me (6)	Tapi, sayang, percayalah padaku (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
90.	WDH - 19	It's better To forget me (7)	Lebih baik melupakan aku (10)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
91.	WDH - 20	Men are the toys (4)	pria adalah mainan (8)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
92.	WDH - 21	In the game that you play (6)	dalam permainan yang kau mainkan (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
93.	WDH - 22	When you get tired (5)	Saat bosan (4)	Class Shift		✓	✓		✓		✓		
94.	WDH - 23	you throw them away (5)	kau membuang mereka (7)	Unit Shift		✓		✓		✓		✓	
95.	WDH - 24	Falling in love with a woman like you (10)	Jatuh cinta dengan wanita sepertimu (13)	Level Shift		✓		✓		✓		✓	
96.	WDH - 25	Happens so quickly (5)	Terjadi sangat cepat (7)	Level Shift		✓	✓		✓			✓	
97.	WDH - 26	There's nothing to do (5)	tak bisa dicegah (6)	Class + Structure Shift		✓	✓		✓			✓	
98.	IHD - 01	I have a dream (4)	Aku punya mimpi (6)	Structure Shift	✓			✓		✓		✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



99.	IHD - 02	A song to sing (4)	Lagu untuk dilantunkan (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
100.	IHD - 03	To help me cope With anything (7)	Membantuku mengatasi Segalanya (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
101.	IHD - 04	If you see the wonder (6)	jika kau melihat keajaiban (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
102.	IHD - 05	You can take the future (6)	Kau bisa meraih masa depan (10)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
103.	IHD - 06	Even if you fail (5)	Meski jika kau gagal (7)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
104.	IHD - 07	I believe in angels (6)	Aku percaya pada malaikat (10)	No Shift		✓		✓		✓				✓
105.	IHD - 08	Something good in everything I see (9)	Hal baik dalam segala yang kulihat (12)	Structure Shift		✓		✓		✓				✓
106.	IHD - 09	When I know the time is right for me (9)	Saat aku tahu waktunya tepat bagiku (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
107.	IHD - 10	I'll cross the stream (4)	Ku seberangi arus (7)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
108.	IHD - 11	A fantasy To help me through (8)	Dan tujuanku Menjadikannya berharga (13)	Structure Shift		✓		✓			✓			✓
109.	IHD - 12	And my destination Makes it worth the while (11)	Dan tujuanku Menjadikannya berharga (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
110.	IHD - 13	Pushing through the darkness (6)	Mendorong melalui kegelapan (10)	No Shift		✓		✓		✓				✓
111.	IHD - 14	Still another mile (5)	Masih jauh perjalanan (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
112.	KOF - 01	Kisses of fire, burning, burning (8)	Ciuman api, terbakar, terbakar (11)	Class Shift		✓		✓			✓		✓	
113.	KOF - 02	I'm at the point of no returning (8)	Aku dititik tak bisa kembali (11)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
114.	KOF - 03	Caught in a landslide of emotion (9)	Terjebak dalam longsoran emosi (11)	Class Shift		✓		✓			✓			✓
115.	KOF - 04	I've had my share of love affairs (8)	Aku dapat bagian dalam problematika cintaku (17)	Structure Shift		✓		✓			✓			✓
116.	KOF - 05	But they were nothing compared to this (10)	Tapi itu semua tak sebanding dengan ini (15)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
117.	KOF - 06	I'm riding higher than the sky (8)	Aku terbang lebih tinggi daripada langit (14)	Class Shift		✓		✓			✓		✓	
118.	KOF - 07	And there is fire in every kiss (9)	dan ada api di dalam setiap ciuman...(13)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
119.	ADT - 01	Take it easy (3)	Tak perlu buru buru (7)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



120.	ADT - 02	Touch me gently (4)	Sentuh aku dengan lembut (8)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
121.	ADT - 03	Take your time (3)	Tak perlu buru buru (7)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
122.	ADT - 04	Make it slow (3)	Perlahanlah (4)	Structure Shift	✓		✓		✓		✓		
123.	ADT - 05	Just let the feeling grow (6)	Biarkan perasaan ini tumbuh (10)	No Shift	✓		✓	✓				✓	
124.	ADT - 06	Make your fingers Soft and light (7)	Buat jarimu lembut dan bersinar (11)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
125.	ADT - 07	Let your body be the velvet of the night (11)	Biarkan tubuhmu jadi beludru (17)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
126.	ADT - 08	Touch my soul (3)	Sentuh jiwaku (5)	No Shift	✓		✓	✓				✓	
127.	ADT - 09	You know how (3)	kau tahu caranya (6)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
128.	ADT - 10	Go slowly with me now (6)	Lembutlah denganku sekarang (9)	Class Shift		✓		✓		✓		✓	
129.	ADT - 11	I am your music and I am your song (10)	Aku musikmu , dan aku lagumu (11)	Structure Shift	✓		✓		✓		✓		
130.	ADT - 12	Play me time and time again (7)	Mainkanlah diriku terus menerus (12)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
131.	ADT - 13	And make me strong (4)	Dan buat aku kuat (7)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
132.	ADT - 14	Make me sing, make me sound (6)	Buat aku bernyanyi, buat aku bersuara (15)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
133.	ADT - 15	Tread lightly on my ground (6)	Perlakukanlah aku dengan lembut (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
134.	ADT - 16	Oh, please don't let me down (6)	Kumohon jangan kecewakan aku (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
135.	TNG - 01	I've seen your eyes (4)	Kulihat matamu (6)	Level Shift	✓		✓		✓		✓		
136.	TNG - 02	Only a week Since we started (8)	Hanya sepekan sejak kita memulainya (13)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
137.	TNG - 03	It seems to me In a short time (8)	Sepertinya , hanya dalam waktu singkat (12)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
138.	TNG - 04	I'm getting more open hearted (8)	Aku lebih terbuka (7)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓	
139.	TNG - 05	I was an impossible case (8)	Aku wanita yang sulit dimengerti (12)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓		✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



140.	TNG - 06	No one ever could reach me (7)	Tak pernah ada yang mampu menyentuh hatiku (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
141.	TNG - 07	But I think I could see in your face (9)	Tapi kurasa bisa kulihat di wajahmu (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
142.	TNG - 08	There's a lot you can teach me (7)	Banyak hal yang bisa kau ajarkan padaku (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
143.	TNG - 09	So I wanna know (5)	Aku ingin tahu (6)	Class Shift	✓		✓			✓		✓		
144.	TNG - 10	What's the name of the game? (6)	Apa arti semua ini? (9)	Structure Shift	✓			✓	✓			✓		
145.	TNG - 11	Does it mean anything to you? (7)	Apakah ada artinya bagimu? (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓		
146.	TNG - 12	Got a feeling, you give me no choice (9)	Sepertinya kau tak memberiku pilihan (13)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓			✓	
147.	TNG - 13	But it means a lot (5)	Tapi itu sangat berarti (9)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
148.	TNG - 14	Can you feel it the way I do? (8)	Bisakah kau merasakan hal yang sama (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
149.	TNG - 15	Tell me, please (3)	Katakanlah (4)	Unit Shift	✓		✓		✓			✓		
150.	TNG - 16	'Cause I have to know (5)	Karena aku harus tau (9)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
151.	TNG - 17	I'm a curious child Beginning to grow (11)	Aku begitu ingin tahu segalanya (13)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
152.	TNG - 18	And you make me tell (5)	Kau membuatku menceritakan (10)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
153.	TNG - 19	And you make me feel (5)	Kau membuatku merasakan (9)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
154.	TNG - 20	And you make me show (6)	Kau membuatku menunjukkan (11)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
155.	TNG - 21	What I'm trying to conceal (7)	Hak yang coba kusembunyikan (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
156.	TNG - 22	If I trust in you (5)	Jika aku memercayaimu (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
157.	TNG - 23	Would you let me down? (5)	Akankah kau mengecewakanku? (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
158.	TNG - 24	Would you laugh at me (5)	Akankah kau menertawakanku? (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
159.	TNG - 25	If I said I care for you? (7)	Jika kukatakan aku menyayangimu? (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



160.	TNG - 26	Could you feel the same way, too?	Mungkinkah kau merasakan hal yang sama? (12)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
161.	KMY - 01	Walking through an empty house (7)	Melangkah ke rumah yang sunyi (9)	Class Shift		✓		✓		✓		✓	
162.	KMY - 02	Tears in my eyes (4)	Air mataku menggenang (8)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
163.	KMY - 03	Here is where the story ends (7)	Kisah kita berakhir disini (10)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
164.	KMY - 04	This is good-bye (7)	Inilah perpisahan (7)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓	
165.	KMY - 05	There is nothing We can't do (7)	Tak ada yang bisa kita lakukan (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
166.	KMY - 06	We just have To face it this time (8)	Kita harus menerimanya Kali ini (14)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
167.	KMY - 07	This time we're through, (4)	Kali ini kita berakhir (9)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
168.	KMY - 08	we're really through (4)	Usai sudah kisah kita (8)	Structure + Unit Shift		✓		✓		✓		✓	
169.	KMY - 09	Breaking up is never easy, (7)	Aku tahu perpisahan tidaklah mudah (13)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
170.	KMY - 10	I know, but I have to go. (7)	namun aku harus pergi (8)	No Shift		✓	✓			✓		✓	
171.	KMY - 11	this time I have to go (6)	Kali ini aku harus pergi (10)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
172.	KMY - 12	Knowing me, knowing you (6)	Beginilah diriku dan dirimu (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓
173.	KMY - 13	Is the best I can do (6)	Itu hal terbaik yang bisa kulakukan (13)	Structure + Unit		✓		✓		✓		✓	
174.	MMA - 01	I was cheated by you (6)	Aku telah kau bohongi (8)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
175.	MMA - 02	And I think you know when (6)	Entah sejak kapan (6)	Structure + Level Shift	✓		✓		✓			✓	
176.	MMA - 03	So I made up my mind (6)	Jadi sudah kuputuskan (8)	Level Shift		✓		✓		✓		✓	
177.	MMA - 04	It must come to an end (6)	ini harus diakhiri (8)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
178.	MMA - 05	Look at me now (4)	Lihat aku sekarang (8)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
179.	MMA - 06	Will I ever learn? (5)	Akankah aku mengerti (8)	Class Shift		✓		✓		✓		✓	
180.	MMA - 07	I don't know how (4)	Entah bagaimana (6)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



181.	MMA - 08	But I suddenly lose control (8)	Tapi tiba tiba aku hilang kendali (13)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
182.	MMA - 09	There's a fire within my soul (7)	Ada bara di dalam jiwaku (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
183.	MMA - 10	Just one look and I can Hear a bell ring (7)	Cukup satu pandangan dan kudengar bel berbunyi (10)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
184.	MMA - 11	One more look and I forget everything (10)	Satu pandangan lagi dan kulupakan segalanya (16)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
185.	MMA - 12	Mamma mia, here I go again (8)	Mamma mia, aku begini lagi (10)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
186.	MMA - 13	My, my, how can I resist ya? (7)	Bagaimana bisa kumenolakmu? (11)	No Shift		✓		✓		✓		✓		
187.	MMA - 14	Mamma mia, does it show again (8)	Mamma mia, apa terlihat lagi (10)	Structure Shift	✓			✓	✓				✓	
188.	MMA - 15	My, my, just how much I missed ya? (9)	Betapa aku sangat merindukanmu (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
189.	MMA - 16	Yes, I've been brokenhearted (7)	Ya, aku memang patah hati (9)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
190.	MMA - 17	Blue since the day we parted (7)	bersedih sejak kita berpisah (10)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
191.	MMA - 18	Why, why did I ever let you go? (9)	Kenapa aku melepaskan dirimu? (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
192.	MMA - 19	Mamma mia, now I really know (8)	Mamma mia, sekarang aku tahu (10)	No Shift	✓			✓	✓				✓	
193.	MMA - 20	My, my, I should not have let you go (9)	Tak seharusnya kulepaskan dirimu (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
194.	MMA - 21	I was angry and sad about the things that you do (13)	Aku marah dan sedih Karena kelakuanmu (15)	Structure + Class Shift	✓			✓		✓			✓	
195.	MMA - 22	I can't count all the times (13)	Tak bisa kuhitung lagi (15)	Structure + Class Shift		✓		✓		✓			✓	
196.	MMA - 23	That I cried over you (6)	saat aku menangis karenamu (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
197.	MMA - 24	And when you go (6)	Dan saat kau pergi (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
198.	MMA - 25	When you slam the door (4)	saat kau menutup pintu (6)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
199.	MMA - 26	You know That I'm not that strong (7)	Kau tahu bahwa aku tak sekuat itu (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



200.	AGE - 01	I was taking a walk (6)	aku berjalan (5)	Structure Shift		✓	✓			✓			✓	
201.	AGE - 02	When I saw him together with a young girl (11)	Saat kulihat dia bersama dengan gadis muda (16)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
202.	AGE - 03	And the look that he gave her (7)	Dan tatapan yang dia berikan (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
203.	AGE - 04	Made her shiver (4)	Membuatnya bergetar (7)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
204.	AGE - 05	Cause he always used to Look at me that way (11)	Karena dulu dia selalu melihatku Seperti itu (19)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
205.	AGE - 06	Maybe she should Walk right up to her and say (11)	Dia pikir mungkin dia harus mendatangi gadis itu dan berkata (21)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
206.	AGE - 07	It's a game he likes to play (7)	Itu permainan yang dia sukai (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
207.	AGE - 08	Look into his angel eyes (7)	Tatap matanya yang indah (8)	Structure + Class Shift	✓		✓		✓				✓	
208.	AGE - 09	One look and you're hypnotized (6)	Satu tatapan dan kau terhipnotis (11)	No Shift		✓	✓				✓		✓	
209.	AGE - 10	He'll take your heart (4)	Dia akan mengambil hatimu (10)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
210.	AGE - 11	And you must pay the price (6)	Dan kau harus membayar konsekuensinya (12)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
211.	AGE - 12	You'll think You're in paradise (7)	Kau akan berpikir kau ada di surga (12)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
212.	AGE - 13	And one day you'll find out (6)	Dan suatu hari kau akan tahu (10)	Class Shift		✓		✓			✓		✓	
213.	AGE - 14	He wears a disguise (5)	dia berpura-pura (7)	Class Shift		✓		✓			✓		✓	
214.	AGE - 15	Don't look too deep Into those angel eyes (10)	Jangan melihat terlalu dalam ke mata indah itu. (17)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
215.	AGE - 16	Ah-ha-ha, keep thinking (3)	Terus memikirkan (6)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
216.	AGE - 17	I sit and think about him (7)	Aku duduk dan memikirkan dirinya (12)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
217.	AGE - 18	And it hurts to remember all the good times (11)	Dan sakit rasanya saat mengingat masa-masa indah itu (19)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



218.	AGE - 19	When I thought I could never live without him (11)	Saat kupikir Aku tak bisa hidup tanpanya (15)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
219.	AGE - 20	And I wonder , does it have to be the same? (11)	Dan aku penasaran Apakah akan sama? (14)	Class Shift		✓		✓		✓		✓	
220.	AGE - 21	Every time when I see him (7)	Tiap kali aku melihat dirinya (12)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
221.	AGE - 22	Will it bring back all the pain?(7)	apa rasa sakit itu akan kembali? (13)	No Shift		✓		✓			✓	✓	
222.	AGE - 23	How can I forget that name? (7)	Bagaimana aku bisa lupa nama itu? (14)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
223.	AGE - 24	He'll take your heart (4)	Dia akan mengambil hatimu (10)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
224.	DQ - 01	You can dance (3)	Kau bisa berdansa (6)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
225.	DQ - 02	You can jive (3)	kau bisa menari (6)	Class Shift		✓		✓		✓		✓	
226.	DQ - 03	Having the time of your life (7)	Menari dengan penuh gembira (10)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
227.	DQ - 04	See that girl (3)	Lihatlah gadis itu (7)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
228.	DQ - 05	Watch that scene (3)	saksikan adegan itu (7)	Structure Shift		✓		✓			✓	✓	
229.	DQ - 06	Dig in the dancing queen (6)	Menari bagaikan Ratu Dansa (10)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
230.	DQ - 07	Looking out for a place to go (8)	Mencari tempat untuk dituju (10)	Class + Structure Shift		✓		✓			✓	✓	
231.	DQ - 08	Where they play the right music (7)	Tempat mereka memainkan musik yang tepat (14)	No Shift		✓		✓			✓	✓	
232.	DQ - 09	Getting in the swing (5)	Kau ikut menari (6)	Structure Shift		✓	✓				✓	✓	
233.	DQ - 10	You come to look for a king (7)	Kau datang mencari raja (8)	Structure Shift		✓	✓				✓	✓	
234.	DQ - 11	Anybody could be that guy (8)	Siapa pun bisa menjadi pria itu (13)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
235.	DQ - 12	Night is young (3)	Malam masih Panjang (6)	Structure Shift	✓			✓	✓			✓	
236.	DQ - 13	and the music's high (4)	dan musik mengalun kencang (8)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
237.	DQ - 14	Everything is fine (5)	Segalanya baik-baik saja (10)	No Shift		✓		✓		✓		✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



238.	DQ - 15	You're in the mood for a dance (7)	Kau bersemangat untuk berdansa (11)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
239.	DQ - 16	And when you get the chance (6)	Dan ketika kau berdansa (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
240.	DQ - 17	You are the dancing queen (6)	Kaulah Sang Ratu Dansa (7)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
241.	DQ - 18	Feel the beat From the tambourine (8)	Rasakan iramanya dari tamborin (12)	No Shift		✓		✓		✓				✓
242.	DQ - 19	You turn 'em on (4)	kau buat mereka bersemangat (10)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
243.	DQ - 20	Leave 'em burning (4)	Buat mereka bersemangat (9)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
244.	DQ - 21	And then you're Gone (4)	lalu kau tinggalkan (6)	Class + Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
245.	DQ - 22	Looking out for another (7)	Keluar mencari yang lain (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
246.	DQ - 23	Anyone will do (4)	siapapun tak masalah (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
247.	IBW - 01	I have known love before (6)	Aku pernah mengenal cinta (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
248.	IBW - 02	I thought it would no more Take on a new direction (13)	kukira tidak akan lagi aku mengambil jalan hidup baru (20)	Structure + Level Shift		✓		✓		✓			✓	
249.	IBW - 03	Strange as it seems to be (6)	Namun meskipun ini terlihat aneh (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
250.	IBW - 04	It's truly new to me (6)	Terasa baru bagiku (8)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓		
251.	IBW - 05	I don't know what you do (6)	Aku tidak tahu apa yang kulakukan (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
252.	IBW - 06	You make me think that you Will change my life forever (13)	Kau membuatku berpikir dirimu Akan mengubah hidupku selamanya (23)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
253.	IBW - 07	I'll always want you near (6)	Aku ingin kau selalu ada didekatku (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
254.	IBW - 08	Give up on you, my dear (6)	Melepaskan dirimu saying (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
255.	IBW - 09	I will never (4)	Melepaskan dirimu saying (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
256.	IBW - 10	You thrill me, you delight me (7)	Kau membuatku senang dan gembira (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



257.	IBW - 11	You please me, you excite me (7)	Kau membuatku bahagia, Dan bersemangat (13)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
258.	IBW - 12	You're all that I've been yearning for (8)	Kaulah yang selama ini kurindukan (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
259.	IBW - 13	I love you, I adore you (7)	Aku mencintai dan menyayangimu (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
260.	IBW - 14	I lay my life before you (7)	Kukorbankan nyawaku demi dirimu (12)	Structure Shift		✓		✓			✓		✓	
261.	IBW - 15	I only want you more and more (8)	Kian hari aku semakin menginginkanmu (14)	Structure + Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
262.	IBW - 16	My lonely days are through (6)	kesendirianku telah berakhir (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
263.	IBW - 17	I've been waiting for you (6)	Aku telah menunggumu (8)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
264.	IBW - 18	I'll carry you all the way (7)	Akan kubawa kau sepanjang jalan (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
265.	IBW - 19	And you will choose the day (6)	Dan kau akan memilih hari (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
266.	IBW - 20	When you're prepared to greet me (7)	Saat kau siap menyambutku (9)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
267.	IBW - 21	I'll be a good mom, I swear (7)	Aku janji akan menjadi ibu yang baik, (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
268.	IBW - 22	You'll see how much I care (6)	Kau akan lihat betapa sayangnya diriku (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
269.	FND - 01	Can you hear the drums, Fernando? (8)	Bisakah kau dengar suara drumnya, Fernando? (14)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
270.	FND - 02	I remember long ago (8)	Kuingat di dahulu kala (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
271.	FND - 03	You were humming to yourself (7)	Kau bergumam pada dirimu (9)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
272.	FND - 04	And softly strumming your guitar (8)	Dan perlahan memainkan gitarmu (11)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
273.	FND - 05	I could hear the distant drums (7)	Aku bisa mendengar suara drum di kejauhan (15)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
274.	FND - 06	And sounds of bugle calls were coming from afar (11)	Dan terompet dari kejauhan (9)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓		
275.	FND - 07	They were closer now, Fernando (8)	Kini suara ini mendekat, Fernando (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



276.	FND - 08	Every hour, every minute Seemed to last eternally (13)	setiap jam, dan menit terasa begitu lama (15)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
277.	FND - 09	I was so afraid, Fernando (8)	Aku sangat ketakutan, Fernando (11)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
278.	FND - 10	We were young and full of life (7)	Kita dulu masih muda dan penuh semangat (14)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
279.	FND - 11	And none of us prepared to die (8)	Tidak satupun dari kita siap untuk mati (15)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
280.	FND - 12	And I'm not ashamed to say (7)	Aku tidak malu mengatakan (10)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
281.	FND - 13	The roar of guns and cannons almost made me cry (12)	Dentuman pistol dan meriam Hampir membuatku menangis (18)	No Shift		✓		✓		✓		✓	
282.	FND - 14	There was something in the air that night (9)	Muncul suatu Perasaan pada malam itu (14)	Structure Shift		✓		✓			✓	✓	
283.	FND - 15	The stars were bright, Fernando (7)	Bintang bersinar terang, Fernando (10)	Structure Shift + Intra System Shift		✓		✓		✓		✓	
284.	FND - 16	They were shining there for you and me (9)	Bintang itu bersinar untuk diriku dan dirimu (16)	Level Shift		✓		✓		✓		✓	
285.	FND - 17	Though we never thought that we could lose (9)	Meski kita tidak pernah mengira akan kehilangan (17)	No Shift		✓		✓			✓	✓	
286.	FND - 18	If I had to do the same again (7)	Jika harus kulakukan hal yang sama lagi (12)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
287.	FND - 19	I would, my friend, Fernando (7)	Akan kulakukan, temanku, Fernando (12)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
288.	FND - 20	Now we're old and gray, Fernando (8)	Kini kita sudah tua, dan beruban Fernando (14)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
289.	FND - 21	Since many years I haven't seen A rifle in your hand (5)	Sudah bertahun tahun tidak Kulihat senapan ditanganmu (11)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
290.	FND - 22	Do you still recall the fateful night (7)	Masihkah kau ingat (13)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓	
291.	FND - 23	We crossed the Rio Grande? (12)	Saat kita menyeberangi Rio Grande? (22)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓	
292.	FND - 24	I can see it in your eyes (7)	Aku bisa melihatnya dalam matamu (13)	No Shift		✓		✓		✓		✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



293.	FND - 25	How proud you were to fight for freedom in this land (12)	Betapa bangganya kau bertempur demi kemerdekaan negeri ini (22)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
294.	MLL - 01	I've never felt this strong (6)	Aku tidak pernah merasa sekuat ini (14)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
295.	MLL - 02	I'm invincible (5)	aku tidak terkalahkan (8)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
296.	MLL - 03	How could this go wrong? (5)	Tidak akan jadi masalah (9)	Class + Structure Shift		✓		✓			✓			✓
297.	MLL - 04	Here's where we belong (5)	Di sinilah tempat kita (8)	Structure Shift		✓		✓		✓		✓		
298.	MLL - 05	I see a road ahead (6)	Aku melihat jalan didepanku (11)	No Shift		✓		✓			✓		✓	
299.	MLL - 06	I never thought (4)	Aku tidak pernah mengira (9)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
300.	MLL - 07	I would dare to tread (5)	Diriku akan berani melangkah (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
301.	MLL - 08	Like an image passing by (7)	Bagaikan bayangan yang terlintas (10)	Unit Shift		✓		✓		✓			✓	
302.	MLL - 09	I can see it all so clearly (8)	Aku bisa melihat segalanya dengan begitu jelas (18)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
303.	MLL - 10	All I love so dearly (6)	Segala yang kucintai (7)	Structure Shift		✓	✓			✓		✓		
304.	MLL - 11	Are the words I try to find (7)	itulah kata-kata yang kucari-cari (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
305.	MLL - 12	But I know I don't possess you (8)	Tapi kutahu aku tidak memilikimu (14)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
306.	MLL - 13	With all my heart, God bless you (7)	Dengan sepenuh hatiku, Semoga Tuhan memberkatimu (18)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
307.	MLL - 14	You will be my love And my life (8)	Kau akan menjadi cinta dan hidupku (12)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
308.	MLL - 15	You're my one and only (6)	Kaulah satu-satunya (7)	Structure Shift	✓		✓		✓			✓		
309.	MLL - 16	I held you close to me (6)	kupeluk erat dirimu (8)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
310.	MLL - 17	Felt your heart beat (4)	merasakan detak jantungmu (9)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
311.	MLL - 18	And I thought , "I am free"(5)	membuatku berpikir diriku bebas (12)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
312.	MLL - 19	And as one are we (5)	kita juga akan selalu Bersama (12)	Structure + Unit Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



313.	MLL - 20	Nothing and no one Can break this bond (9)	Tidak ada dan tidak seorang pun Dapat memutuskan hubungan ini (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
314.	SPT - 01	I was sick and tired of everything (10)	Aku bosan dan muak atas segalanya (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
315.	SPT - 02	When I called you last night from Glasgow (10)	Ketika semalam kau kutelepon dari Glasgow (13)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
316.	SPT - 03	All I do is eat and sleep and sing (9)	Yang kulakukan hanya makan, tidur, dan bernyanyi (15)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
317.	SPT - 04	Wishing every show was the last show (9)	Berharap setiap pertunjukan adalah yang terakhir (17)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
318.	SPT - 05	So imagine I was glad to hear you coming (12)	Bayangkan Aku sangat senang mendengarmu dating (15)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
319.	SPT - 06	Suddenly I feel all right (7)	Seketika aku merasa baik-baik saja (15)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
320.	SPT - 07	And it's gonna be so different (9)	Dan akan berbeda (6)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
321.	SPT - 08	When I'm on the stage tonight (7)	Ketika aku di panggung malam ini (12)	Structure Shift		✓	✓			✓			✓	
322.	SPT - 09	Tonight the Super Trouper lights are gonna find me (13)	Malam ini cahaya Super Trouper akan menemukanku (18)	Level Shift		✓		✓			✓		✓	
323.	SPT - 10	Shining like the sun (5)	Bersinar seperti matahari (10)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
324.	SPT - 11	Smiling, having fun (5)	Tersenyum, bersenang-senang (8)	No Shift		✓		✓		✓			✓	
325.	SPT - 12	Feeling like a number one (7)	Merasa seperti yang terhebat (10)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	
326.	SPT - 13	Tonight the Super Trouper beams are gonna blind me (13)	Malam ini cahaya Super Trouper akan membutakanku (18)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
327.	SPT - 14	But I won't feel blue (5)	Tapi aku tidak akan sedih (10)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
328.	SPT - 15	Like I always do (5)	Seperti yang biasa kulakukan (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
329.	SPT - 16	'Cause somewhere in the crowd there's you (8)	Karena di dalam kerumunan ada dirimu (15)	Structure Shift		✓		✓		✓				✓
330.	SPT - 17	Facing 20,000 (Twenty thousand) of your friends (8)	Menghadapi 20.000 (Dua Puluh Ribu) temanmu (15)	No Shift		✓		✓		✓				✓
331.	SPT - 18	How can anyone be so lonely? (8)	Bagaimana bisa seseorang kesepian (14)	Class Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



332.	SPT - 19	Still I'm thinking about you only (9)	Tapi aku tetap hanya memikirkanmu (13)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
333.	SPT - 20	There are moments when I think I'm going crazy (12)	Ada momen saat kukira diriku menjadi gila (17)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
334.	SPT - 21	But it's gonna be all right (7)	Tapi semua akan baik-baik saja (13)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
335.	SPT - 22	You'll soon be changing everything (8)	Kau akan mengubah segalanya (10)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	
336.	SPT - 23	Everything will be so different (9)	Segalanya akan berbeda (9)	No Shift	✓		✓			✓		✓		
337.	SPT - 24	So I'll be there when you arrive (8)	Aku akan hadir saat kau tiba (11)	Structure Shift		✓		✓		✓			✓	
338.	SPT - 25	The sight of you will prove to me I'm still alive (12)	Keberadaan dirimu membuktikan diriku masih hidup (19)	Structure + Unit Shift		✓		✓			✓		✓	
339.	SPT - 26	And when you take me in your arms and hold me tight (12)	Dan saat kau memelukku dengan erat (12)	Unit Shift		✓	✓			✓		✓		
340.	SPT - 27	I know it's gonna mean so much tonight (10)	Aku tahu malam ini akan sangat berarti (15)	Level Shift		✓		✓		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Appendices 3. Researcher Analysis

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
1.	TFM - 01	Thank you for the music, the songs I'm singing (10)	Terima kasih telah memberiku musik, lagu yang ku nyanyikan (20)	Level Shift		✓		✓		"I'm singing" is complex (auxiliary <i>am</i> + main verb <i>singing</i>). TL omits the auxiliary and uses a bound verb form. The translated line captures the meaning, but lacks the depth and tone intended in the original song.
2.	TFM - 02	Thanks for all the joy they're bringing (8)	Terima kasih atas semua kesenangan yang mereka bawakan (19)	Structure Shift		✓		✓		"They're bringing" is a present continuous. TL becomes a relative clause, expanding syllables and reducing singabilit and not retains full meaning because of lacks the depth and tone intended in the original song.
3.	TFM - 03	Who can live without it (6)	Siapa yang bisa hidup tanpa music (10)	Structure Shift		✓		✓		"Can live" is a modal verb phrase. TL uses "bisa hidup," a natural equivalent in Indonesian. The translated line captures the meaning, but lacks the depth and tone intended in the original song.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



4.	TFM - 04	I ask in all honesty (5)	Aku bertanya dengan jujur (9)	Unit Shift	✓			✓	“Ask” is a main verb. TL uses “bertanya,” extending the unit slightly but maintaining. The translated line captures the meaning, but lacks the depth and tone intended in the original song.
5.	TFM - 05	What would life be without a song or a dance (11)	Bagaimana kau bisa hidup tanpa nyanyian atau tarian (18)	Structure Shift		✓		✓	“Would be” is a modal + base verb phrase functioning as the predicate. In TL, the form shifts structurally to “bisa hidup,” with added syllables. Meaning is preserved, but rhythm becomes heavier.
6.	TFM - 06	What are we? (3)	Akan jadi apa kita? (8)	Structure Shift		✓		✓	The verb “are” is a form of the verb “to be”, which is a linking verb. In this case, it links the subject “we” to a (potential) subject complement. The use of the modal “akan” (will) and verb “jadi” (become) shows a shift in structure from a simple present linking verb in SL (“are”) to a modal construction in TL. This reflects a different syntactic arrangement, making it a structure shift.
7.	TFM - 07	So I say (3)	So I say (3)	Unit Shift		✓		✓	“Say” is a simple present verb as predicate. TL uses “berkata,” a formal but suitable equivalent. A unit shift occurs due to phrase expansion.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



8.	TFM - 08	Thank you for the music, for giving it to me (12)	Terima kasih telah memberiku musik, karena kau telah memberikannya kepadaku (28)	Structure + Class Shift		✓	✓	“Giving it to me” is a VP complement of “thank you.” TL separates the clause into a reason clause with complete subject and verb. TL become longer, the message and emotional tone are not preserve figurative or cultural nuance of the source lyric is lost.
----	----------	--	--	-------------------------	--	---	---	--

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
9.	WIK - 01	Everybody screamed (5)	Semuanya menjerit (7)	Unit Shift	✓		✓			“Screamed” is a main verb expressing sudden action. TL adds a subject noun phrase, resulting in a unit shift, but the action and rhythm are preserved.
10.	WIK - 02	When I kissed the teacher (6)	Saat aku cium guruku (8)	Stucture Shift	✓		✓			“Kissed” is a simple past action verb functioning as the predicate. In TL, the past tense is dropped (typical in Indonesian), and “cium” is used in present form. The structure changes, but the meaning and rhythm are preserved, especially as a recurring chorus line.
11.	WIK - 03	They must have thought they dreamed (7)	Mereka pasti mengira aku sedang bermimpi (15)	Stucture Shift + Class Shift		✓		✓		The SL has a modal + perfect structure. TL uses modal “pasti” + verb “mengira” and adds a progressive nuance “sedang,” resulting in grammatical and structural shifts.
12.	WIK - 04	They had never seen the teacher blush (9)	Belum pernah melihat pipinya merona (13)	Structure Shift		✓		✓		“Had never seen” is past perfect. TL simplifies to infinitive “melihat” with negation “belum pernah,” the translation misses the emotional weight

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



13.	WIK - 05	She looked like a fool (5)	Dia terlihat amat menggelikan (11)	Class Shift		✓	✓		“Looked” is a linking verb. TL becomes descriptive and shifts from verb-based expression to an adjective-like phrase.
14.	WIK - 06	She was taken by surprise (7)	Dia tertegun karena tak menduga akan dapat ciuman (19)	Structure Shift		✓	✓		Passive “was taken” becomes active “tertegun” + explanation. The TL expands and restructures the sentence, keeping the emotional context.
15.	WIK - 07	Couldn’t quite believe her eyes (6)	Mereka tak percaya apa yang mereka lihat (15)	Stucture Shift		✓	✓		Modal + base verb becomes “tak percaya.” TL adds subordinate clause for clarity. Translation are to literal
16.	WIK - 08	My whole class went wild (5)	Semua murid di kelas bersorak (10)	Stucture + Unit Shift		✓	✓		Idiom “went wild” is interpreted as “bersorak” (shouted). TL changes structure and compresses idiomatic meaning
17.	WIK - 09	I held my breath (4)	Saat aku menahan napas (9)	Stucture Shift		✓	✓		“Held” becomes “menahan.” TL uses an additional time clause. Action and emotional effect are maintained.
18.	WIK - 10	The world stood still (4)	Dunia berhenti berputar (8)	Stucture Shift		✓	✓		Metaphor “stood still” becomes “berhenti berputar.” The image is adapted but not equivalent in emotional impact.
19.	WIK - 11	But then She just smiled (4)	Tapi dia hanya tersenyum (9)	Unit Shift		✓	✓		“Smiled” is a simple past verb functioning as the predicate. In TL, “tersenyum” is used with “tapi” and “hanya” added for nuance. There's a slight unit shift due to added elements, but the emotional tone and rhythm are well preserved.
20.	WIK - 12	I was in the seventh heaven (4)	Aku seolah terbang ke langit ketujuh (12)	Unit Shift		✓	✓		The linking verb “was” is replaced with a metaphor “seolah terbang.” Unit shift

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



										occurs, and TL are longer but meaning are preserved.
21.	WIK - 13	Now I see everything in a different light (12)	Sekarang aku pandang dunia dari sisi yang berbeda (18)	Structure Shift		✓		✓		Simple present “see” becomes “pandang dunia.” Structure shifts to adjust to natural TL expression
22.	WIK - 14	I was up in the air (6)	Hatiku melambung (6)	Class + Structure Shift	✓		✓			“Was up” is a linking verb indicating emotional state. TL changes subject and structure, and altering the viewpoint and metaphor.
23.	WIK - 15	She taught me a lesson all right (8)	Dia telah beri aku pelajaran berguna (16)	Structure Shift		✓		✓		“Taught” becomes “beri pelajaran.” TL adds “berguna” to clarify meaning, expanding the phrase.
24.	WIK - 16	I was in a trance (5)	Aku tak bisa menahan diri (10)	Class Shift		✓		✓		“Was in a trance” becomes “couldn’t resist,” and translated as “tak bisa menahan diri” shifting the emotional focus and verb class.
25.	WIK - 17	Suddenly I took a chance (7)	Tiba tiba aku jadi berani (11)	Class Shift		✓			✓	“Took a chance” conveys a bold, active decision. TL renders it as “jadi berani” (became brave), shifting it from a specific action to a general state of courage. The meaning softens and loses the risk-taking nuance of the original phrase, making it inaccurate in terms of sense.
26.	WIK - 18	She was trying to explain (7)	Dia sedang menjelaskan (8)	Level Shift		✓		✓		Progressive aspect “was trying” is translated via “sedang,” indicating continuous action. Structural clarity and rhythm are not preserved.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



27.	WIK - 19	I couldn't help it (4)	Aku tak bisa menahan diri (10)	Structure Shift		✓		✓		TL offers natural equivalent of emotional loss of control. Slight structural change, but tone and rhythm just fine.
28.	WIK - 20	I just had to kiss the teacher (8)	Aku sangat ingin mencium guruku (12)	Class Shift		✓		✓		“Had to” (necessity) becomes “ingin” (desire), shifting modality. Phrase is longer in TL.
29.	WIK - 21	All my sense had flown away (7)	Akal sehatku pergi meninggalkanku (12)	Structure + Class Shift		✓			✓	Past perfect in SL becomes descriptive active phrase in TL. Meaning and metaphor are not preserved.
30.	WIK - 22	I want to hug, hug, hug him (7)	Aku ingin memeluknya (8)	Structure Shift + Intra System Shift	✓		✓			In the Target Language (TL) (“Aku ingin memeluknya”), the repetition is omitted, resulting in a single verb form (“memeluk”). This change represents an intra-system shift,

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
31.	OU - 01	They pass me by (4)	Semuanya datang dan pergi (8)	Class + Structure Shift		✓			✓	“Pass me by” means to overlook but in TL translated shifts to “datang dan pergi” changing the sense.
32.	OU - 02	It's as if you're robbing me (7)	Seolah kau merebutnya dariku (11)	Structure Shift		✓		✓		While the SL contains a present continuous verb phrase ("you're robbing"), the TL expresses this as a standalone clause without auxiliary structure. The verb “merebutnya” captures the emotional weight of the SL, and the absence of a subject-verb unit is natural in Indonesian lyrics difference
33.	OU - 03	Everything seemed so easy (6)	Semuanya terlihat sangat mudah (11)	Class Shift		✓		✓		The verb “seemed” expresses appearance or impression. In TL, “terlihat” conveys the same meaning, although it shifts from a linking verb + adjective structure to a perception verb. There’s a structural change, and the intended meaning and tone are not maintained in context.
34.	OU - 04	And so I dealt you the blow (7)	Lalu Aku beri kau kenyataan pahit (13)	Class + Unit Shift		✓			✓	Idiom not adapted on the TL.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



35.	OU - 05	One of us had to go (6)	Salah satu dari kita harus pergi (12)	Level Shift		✓	✓		Modal “had to” becomes “harus” in TL.
36.	OU - 06	Now it's different (5)	Sekarang segalanya berubah (10)	Class Shift		✓	✓		“Is” + adjective becomes a verb; sense are not preserved.
37.	OU - 07	I want you to know (5)	Aku ingin kau tahu (7)	-	✓		✓		Infinitive phrase remains, and rhythm fits.
38.	OU - 08	One of us is crying (6)	Salah satu dari kita menangis (11)	Level Shift		✓	✓		The verb phrase “is crying” expresses an emotional state. In TL, the action is translated directly as “menangis.” While the grammatical structure differs between the two languages, the emotional weight and meaning are not clearly maintained.
39.	OU - 09	One of us is lying (6)	Salah satu dari kita berbaring (11)	Class Shift		✓	✓		In context, “is lying” refers to the physical act of lying down. The TL accurately translates this as “berbaring.” Although the SL and TL differ in form, the meaning is correctly interpreted based on the film scene.
40.	OU - 10	Staring at the ceiling (6)	Menatap langit-langit (7)	Unit Shift	✓		✓		Modifier preserved, structure adapted. But the sense are not clearly preserve
41.	OU - 11	Wishing she was somewhere else instead (9)	Dia berharap bisa pergi ke tempat lain (14)	Structure Shift		✓	✓		Verb complement structure expanded.
42.	OU - 12	One of us is lonely (6)	Salah satu dari kita kesepian (11)	Class Shift		✓	✓		The SL uses a linking verb construction (“is” + adjective) to express an emotional state. In the TL, this feeling is conveyed through the stative verb “kesepian,” which functions as a

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



									single-word expression. While the word class shifts from an adjective to a verb-like predicate, but the emotional depth and clarity of the lyric are not well preserved.
43.	OU - 13	One of us is only Waiting for a call (11)	Salah satu dari kita menunggu telepon dari seseorang (19)	Level Shift		✓		✓	The phrase “is waiting” is a verb phrase that includes a linking verb “is” followed by the -ing form “waiting.” This construction expresses a continuous action performed by the subject. In this line, it describes someone who is still expecting contact (a call), emphasizing emotional anticipation. The TL translates it into “menunggu,” which functions as a complete verb and naturally expresses the same action in Bahasa Indonesia. The emotional intent are not clearly conveyed.
44.	OU - 14	Feeling stupid, feeling small (7)	Merasa bodoh, merasa kecil (10)	Class Shift		✓		✓	Each phrase “feeling stupid” and “feeling small” contains the gerund-form verb “feeling” followed by an adjective. In this structure, “feeling” acts as a verb phrase that functions as an adjective complement, describing the emotional condition of the subject. In the TL, “merasa” mirrors this function, serving as a stative verb that captures both the mental and emotional state.
45.	OU - 15	Wishing he had never left at all (9)	Berharap dia tidak pergi (9)	Structure Shift		✓		✓	The phrase “wishing he had never left” functions as a complex verb phrase used as an adjective complement, expressing a deep emotional longing or regret. The head verb “wishing” introduces the

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



										clause, and “had never left” elaborates on the content of the wish it refers to an unreal or regretted past event.
46.	OU - 16	I saw myself (3)	Aku melihat diriku sendiri (11)	Unit Shift		✓		✓		The pronoun or verb used to refer to oneself is retained the structure is adjusted.
47.	OU - 17	I felt you kept me away (7)	Aku merasa kau menjauhkan diriku (13)	Structure Shift		✓		✓		VP retained in TL with expansion.
48.	OU - 18	That's how I started the show (7)	Itulah caraku memulai pertunjukan (13)	Unit Shift		✓			✓	Main verb directly translated. But the meaning are not clearly preserve
49.	OU - 19	Now I ’ve changed , and I want you to know (9)	Sekarang aku berubah dan ingin kau tahu (14)	Level Shift		✓		✓		This line contains two verb phrases: “I’ve changed” shows personal transformation, while “I want you to know” expresses the desire to share that change. In the TL, “aku berubah” conveys transformation directly and naturally it omits the auxiliary “have,” “aku ingin kau tahu,” closely mirrors the original function of wanting someone to know something important. While the grammatical structures between English and Indonesian differ, meanwhile the emotional intent and meaning are not clearly preserved.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
50.	WL - 01	Napoleon did surrender (7)	Napoleon menyerah (7)	Level Shift	✓		✓			“Did surrender” emphasizes the action. TL translates it directly with “menyerah,” a strong and natural verb choice. Balance and smoother for singing.
51.	WL - 02	And I have met my destiny (8)	Dan aku temukan takdirku (9)	Structure Shift	✓		✓			Verb “have met” is rendered simply as “temukan,” which fits the musical phrasing and preserves the message.
52.	WL - 03	The history book on the shelf Is always repeating itself (16)	Buku sejarah di rak Selalu mengulang sejarahnya (17)	Level + Stucture Shift	✓			✓		The verb phrase “is repeating” expresses a cyclical action. In the TL, the phrase is expanded to include “di rak” and “selalu,” adding location and frequency. While the auxiliary structure is omitted (as is natural in Indonesian), the repetition idea is preserved. “Selalu mengulang sejarahnya” successfully captures the SL’s message, and though the syllable count increases, it remains musically adaptable
53.	WL - 04	I was defeated , (5)	aku kalah (4)	Class + Structure Shift	✓		✓			Passive voice in SL becomes active/stative form in TL. The meaning is preserved in a natural and singable way.
54.	WL - 05	you won the war (5)	Kau memenangkan perang (4)	Unit Shift		✓		✓		Direct translation with major expansion.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



55.	WL - 06	Promise to love you forevermore (9)	berjanji akan selalu mencintaimu selamanya (16)	Unit Shift		✓		✓		Verb phrase is fully retained. TL expands to express complete meaning of “forevermore.” But sense and singability are not preserve.
56.	WL - 07	Waterloo, Couldn’t escape if I wanted to (10)	Waterloo, tak bisa melarikan diri walaupun aku mau (19)	Structure Shift		✓		✓		Modal and negation are preserved. But TL not keeps the tone and meaning with added too much syllables.
57.	WL - 08	Knowing my fate Is to be with you (9)	takdirku adalah bersamamu (10)	Class Shift	✓		✓			SL uses gerund phrase to describe awareness. TL simplifies it structurally but retains the message but there’s more suitable words to maintain singability.
58.	WL - 09	Finally facing my Waterloo (9)	akhirnya menyerah dengan perasaanku Waterloo-ku (17)	Class Shift		✓			✓	“Facing” implies confrontation TL translates it as “menyerah” (surrender), which shifts the tone and meaning.
59.	WL - 10	I tried to hold you back (6)	Aku coba menahanmu (8)	Unit Shift	✓		✓			VP with modal meaning is conveyed naturally in TL. Smooth and meaningful.
60.	WL - 11	But you were stronger (4)	tapi kau lebih kuat (7)	Class Shift		✓		✓		“Were stronger” as a linking verb phrase is translated into a comparative adjective. class changes occur, and the comparison are not emotionally resonant. Because “were stronger” are refering to the feeling.
61.	WL - 12	And now it seems my only chance Is giving up the fight (14)	Sekarang pilihanku adalah Menyerah pada perasaanku (20)	Structure Shift		✓	✓			SL uses “giving up” to indicate a reluctant decision. TL adapts it into “menyerah,” slightly recontextualizing “the fight” as “perasaan,” it suits the theme.
62.	WL - 13	And how could I ever refuse? (8)	Bagaimana aku bisa menolak? (11)	Structure Shift		✓	✓			Modal verb and rhetorical question are preserved in a culturally but omitted “and” in TL but still equivalent structure meaning
63.	WL - 14	I feel like I win when I lose (8)	Aku merasa menang saat kalah (11)	-		✓		✓		All three VPs are retained with natural word order. But the emotional contradiction is not preserved clearly in TL.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
64.	SOS - 01	So when you're near me , Darling (7)	Saat kau di dekatku , sayang (9)	Structure Shift	✓		✓			“You’re near” expresses physical closeness. TL expresses the same idea by restructuring into a prepositional phrase “di dekatku.” Though the verb is omitted, the proximity meaning is clear in context.
65.	SOS - 02	Can't you hear me (4)	bisakah kau mendengarku ? (8)	Structure Shift		✓		✓		The auxiliary/modal structure “can’t you” becomes “bisakah kau” in TL. The VP “hear me” is translated directly as “mendengarku,” which not preserves the meaning and tone.
66.	SOS - 03	The love you gave me (5)	Cinta yang kau berikan kepadaku (11)	Unit Shift		✓		✓		This line uses a relative clause in SL. The TL expresses it fully, and “berikan kepadaku” captures the personal/emotional depth of the action but there’s more suitable word choice.
67.	SOS - 04	Nothing else can save me (6)	Hanya itu yang bisa menyelamatkan aku (13)	Structure Shift		✓		✓		“Can save me” is rendered as “bisa menyelamatkan aku.” The modal verb and core action are retained in the TL, adapted into a expansion structure.
68.	SOS - 05	When you're gone (3)	Saat kau pergi (5)	Structure Shift	✓		✓			SL uses “you’re gone” as a state. TL uses the verb “pergi,” which is a natural way to express absence in Indonesian. Context is maintained.
69.	SOS - 06	How can I Even try to go on (9)	Bagaimana aku bisa melanjutkan hidup? (14)	Structure Shift + Class Shift		✓		✓		“Even try to go on” is condensed to “melanjutkan hidup” in TL. The nuance of slightly reduced, and the core meaning is clear and emotionally resonant but not singable.
70.	SOS - 07	Though I try (3)	Walau kucoba (5)	Structure Shift	✓		✓			SL uses “try” as a standalone assertion. TL keeps it simple and direct with “kucoba,” preserving tone and structure.

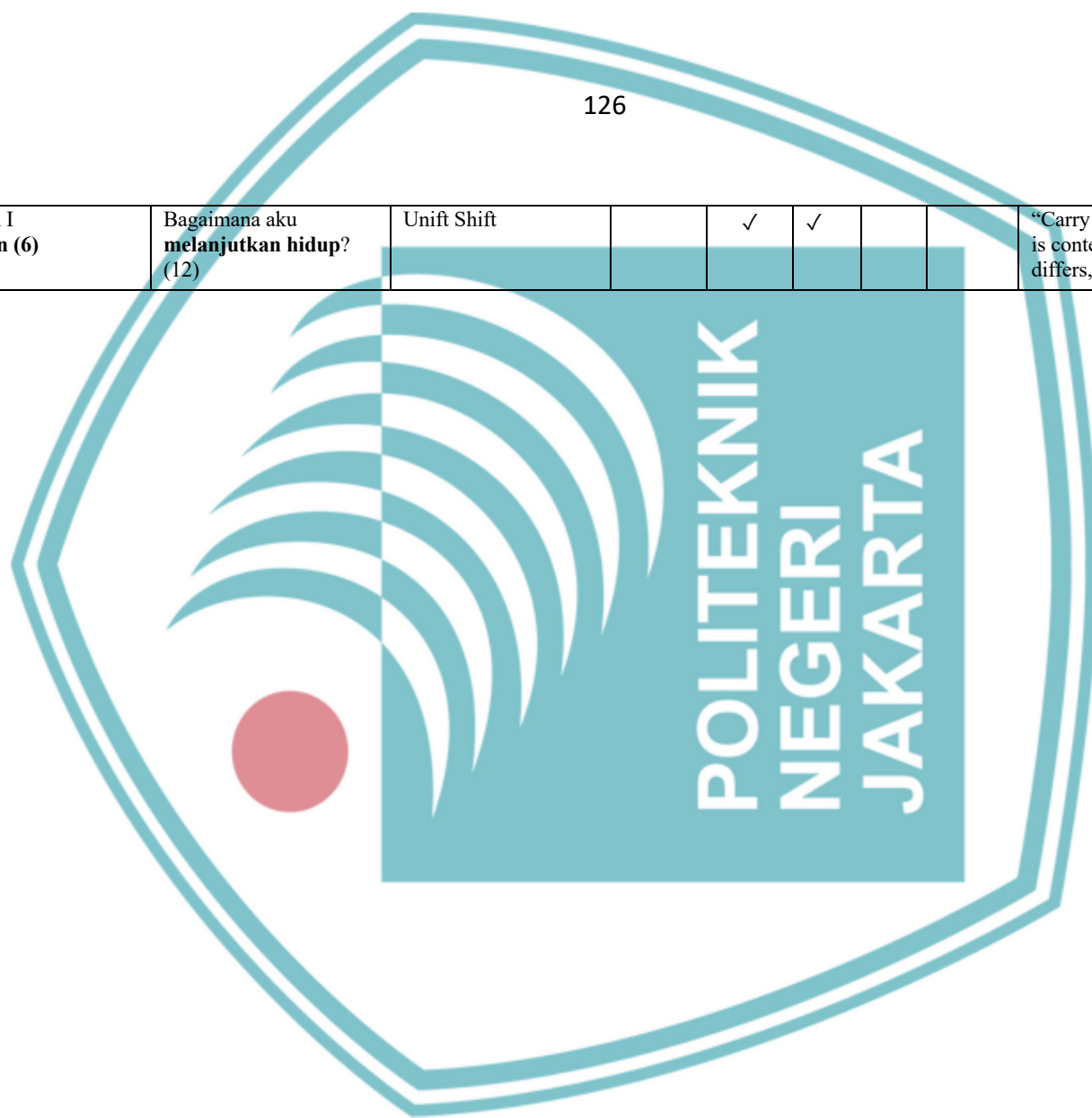
© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



71.	SOS - 08	How can I Carry on (6)	Bagaimana aku melanjutkan hidup? (12)	Unift Shift		✓	✓				“Carry on” is translated as “melanjutkan hidup,” which is contextually appropriate. Though literal wording differs, the emotional and narrative purpose is retained
-----	----------	----------------------------------	--	-------------	--	---	---	--	--	--	---



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
72.	WDH - 01	When you were lonely (6)	Saat kese pian (12)	Class Shift	✓		✓			The SL uses a linking verb structure to describe a state. TL omits the verb and directly uses the adjective “kese pian,” which naturally conveys the same emotional meaning in context.
73.	WDH - 02	you needed a man (5)	kau butuh seorang pria (9)	Structure Shift		✓	✓			The past verb “needed” is translated as “butuh,” can be omitted. Although the form differs, the meaning and urgency of the line remain intact.
74.	WDH - 03	Someone to lean on (5)	Seseorang sebagai tempat sandaran (12)	Class + Structure Shift		✓	✓			“To lean on” modifies “someone.” In TL, it's rendered more descriptively as a place/object, which adapts the metaphor appropriately but less singable.
75.	WDH - 04	Well, I understand (4)	aku mengerti (5)	Level Shift	✓		✓			The SL uses a verb that implies both comprehension and acknowledgment. In TL, the equivalent verb is kept but expressed lexically without auxiliary structure, indicating a shift in linguistic level.
76.	WDH - 05	But why did it have to be me? (7)	Tapi kenapa harus aku? (9)	Structure Shift	✓		✓			The SL expresses inevitability using an auxiliary. TL simplifies this to “harus,” which still conveys the emotional impact effectively
77.	WDH - 06	Nights can be empty (4)	Malam terasa sepi (7)	Class Shift	✓		✓			“Can be” becomes “terasa” in TL, changing form but keeping the experiential sense. Smoothly adapted for flow.
78.	WDH - 07	And nights can be cold (5)	dan dingin (3)	Class Shift		✓	✓			Part of SL are omitted in TL. Structure shift occurs and meaning remains clear but less natural.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



79.	WDH - 08	So you were looking (5)	Jadi kau mencari seseorang (10)	Level Shift		✓		✓		The progressive aspect is dropped (naturally, in TL), and the action and emotional intent are clearly not retained.
80.	WDH - 09	for someone to hold (5)	untuk kau dekap (5)	Structure Shift	✓		✓			TL transforms this into a clause that emphasizes affection. Expanded but faithful to context.
81.	WDH - 10	I was so lonesome (5)	Aku sangat kesepian (8)	Class Shift		✓		✓		“Was” is omitted and replaced by “sangat,” strengthening the expression of emotion without structural loss but less singable.
82.	WDH - 11	I was blue (3)	aku sedih (4)	Class Shift	✓		✓			The color “blue” is a metaphor for sadness. The TL drops the metaphor and renders it directly as “sedih,” which is contextually clearer and emotionally effective for the audience.
83.	WDH - 12	I couldn't help it (4)	Aku tak bisa menahanya (9)	Structure Shift		✓		✓		“Help it” is an idiom for resisting emotion. TL changes structure, retains meaning by using “menahanya.” But emotion and intent are not well preserved.
84.	WDH - 13	It had to be you and I (7)	itu harus kau dan aku (8)	Structure Shift	✓		✓			The inevitability implied by “had to be” is carried over in “harus.” The TL expression is brief yet retains the same emotional finality
85.	WDH - 14	Always thought (3)	Selalu mengira (6)	Level Shift		✓		✓		The verb “thought” is directly translated as “mengira,” not maintaining both tone and logical structure in context.
86.	WDH - 15	you knew the reason why (6)	kau tahu alasanya (7)	Level Shift	✓			✓		A straightforward verb translated cleanly carries the same contextual meaning but is expressed at a different linguistic level, making this a level shift.
87.	WDH - 16	I only wanted a little love affair (10)	Aku hanya mau cinta sementara (12)	Structure Shift	✓			✓		“Wanted” is simplified into “mau,” a common and natural expression in TL. Slightly less formal but emotionally appropriate. But the sense are not well preserved.
88.	WDH - 17	And now I can see you are beginning to care (12)	Kini kulihat kau mulai peduli (11)	Structure + Level Shift	✓			✓		“Can see” becomes “kulihat” in TL, omitting the modal “can” but maintaining perceptual meaning. Structure is natural and expressive. And the action in SL is simplified in TL with “mulai peduli,”there’s better option.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



89.	WDH - 18	But, baby, believe me (6)	Tapi, sayang, percayalah padaku (11)	Structure Shift		✓	✓			The SL imperative form is a bare verb. The TL transforms it using “-lah,” a modal particle used to soften commands or add persuasion. This changes the syntactic structure of the clause.
90.	WDH - 19	It's better To forget me (7)	Lebih baik melupakan aku (10)	Structure Shift		✓		✓		“To forget me” complements “better.” TL uses “lebih baik” structure, which feels too literal and fail to deliver the same emotional message.
91.	WDH - 20	Men are the toys (4)	pria adalah mainan (8)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses a linking verb “are” in a subject verb complement order. The TL uses “adalah” with a noun complement, resulting in a syntactic restructuring.
92.	WDH - 21	In the game that you play (6)	dalam permainan yang kau mainkan (11)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses a relative clause. The TL rearranges this clause using a verb-final construction typical in Indonesian, altering clause structure.
93.	WDH - 22	When you get tired (5)	Saat bosan (4)	Class Shift	✓		✓			“Get tired” is an idiomatic expression. TL simplifies it into “bosan,” preserving the meaning despite the structural change.
94.	WDH - 23	you throw them away (5)	kau membuang mereka (7)	Unit Shift		✓		✓		The SL uses a phrasal verb with a particle (“away”), while the TL translates it as a single lexical verb. This reflects a shift from a multi-word unit to a smaller unit.
95.	WDH - 24	Falling in love with a woman like you (10)	Jatuh cinta dengan wanita sepertimu (13)	Level Shift		✓		✓		The SL uses a verb phrase functioning as the subject. TL expresses this concept in a base verb form without auxiliary or nominalization, representing a shift in linguistic level.
96.	WDH - 25	Happens so quickly (5)	Terjadi sangat cepat (7)	Level Shift	✓			✓		The SL verb indicates occurrence. TL expresses this with a lexical verb without grammatical auxiliaries, demonstrating a shift in linguistic representation from complex to simple
97.	WDH - 26	There's nothing to do (5)	tak bisa dicegah (6)	Class + Structure Shift	✓			✓		The SL expresses helplessness through absence of action. TL shifts it into passive form (“tak bisa dicegah”) which slightly lost the sense.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
98.	IHD - 01	I have a dream (4)	Aku punya mimpi (6)	Structure Shift	✓			✓		The verb “have” is translated as “punya,” and although auxiliary-like in SL, it becomes a full verb in TL, shifting the grammatical structure.
99.	IHD - 02	A song to sing (4)	Lagu untuk dilantunkan (8)	Class Shift		✓		✓		“To sing” modifies “song” in SL. TL uses “untuk dilantunkan,” turning it into a passive construction, shifting the grammatical class
100.	IHD - 03	To help me cope With anything (7)	Membantuku mengatasi Segalanya (11)	Structure Shift		✓		✓		The SL has an infinitive phrase with object. TL combines the helping verb and pronoun into one unit, The verb “cope with” becomes “mengatasi,” restructuring the phrasal verb into a single verb. shifting structure.
101.	IHD - 04	If you see the wonder (6)	jika kau melihat keajaiban (10)	-		✓		✓		The lyrics is translated directly into TL without any structural, class, or level change but loss the sense and singability
102.	IHD - 05	You can take the future (6)	Kau bisa meraih masa depan (10)	Structure Shift		✓		✓		The modal verb structure in SL is translated naturally with “bisa + verb” in TL. clarity are not maintained.
103.	IHD - 06	Even if you fail (5)	Meski jika kau gagal (7)	-	✓		✓			The lyrics is translated directly into TL without any structural, class, or level change.
104.	IHD - 07	I believe in angels (6)	Aku percaya pada malaikat (10)	-		✓		✓		The lyrics is translated directly into TL without any structural, class, or level change and loss the sense and singability

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



105.	IHD - 08	Something good in everything I see (9)	Hal baik dalam segala yang kulihat (12)	Structure Shift		✓		✓		SL uses a relative clause structure; TL reverses the order typical to Indonesian, resulting in structural adaptation.
106.	IHD - 09	When I know the time is right for me (9)	Saat aku tahu waktunya tepat bagiku (14)	Structure Shift		✓			✓	SL uses a time clause with a subject–verb–complement structure. TL restructures it using Indonesian clause order, where “waktunya tepat” are too literal the lyrics are is more likely a metaphor.
107.	IHD - 10	I'll cross the stream (4)	Ku seberangi arus (7)	Structure Shift		✓			✓	SL uses “will + verb,” while TL uses a base verb with a prefix and pronoun attachment, changing the syntactic structure. But the TL seems unnatural because SL is more likely a metaphor.
108.	IHD - 11	A fantasy To help me through (8)	Fantasi Membantuku melalui (10)	Structure Shift		✓			✓	In SL, “to help me through” modifies “fantasy.” TL combines both into a compact verbal noun phrase using affixes, shifting from noun + infinitive to a simplified verbal construction. TL are too literal the lyrics is more likely a metaphor.
109.	IHD - 12	And my destination Makes it worth the while (11)	Dan tujuanku Menjadikannya berharga (13)	Structure Shift	✓				✓	SL uses subject–verb–object order. TL compresses this using affixes to form one compound verb, restructuring the sentence. But the sense not well preserved
110.	IHD - 13	Pushing through the darkness (6)	Mendorong melalui kegelapan (10)	-		✓			✓	The verb phrase is translated directly and preserves its function, without structural or class change. Resulting the TL are unnatural loss the sense and singability
111.	IHD - 14	Still another mile (5)	Masih jauh perjalanan (8)	Structure Shift		✓			✓	SL implies movement or distance. TL rephrases this as an expression of ongoing journey, changing structure but losing the natural fluency.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
112.	KOF - 01	Kisses of fire, burning, burning (8)	Ciuman api, terbakar, terbakar (11)	Class Shift		✓		✓		“Burning” is a present participle acting as an adjective in SL; in TL, it becomes an active verb (“terbakar”), shifting from adjective to verb class. But losing the sense and singability
113.	KOF - 02	I'm at the point of no returning (8)	Aku dititit tak bisa kembali (11)	Structure Shift		✓		✓		SL uses a prepositional phrase with nominalized verb (“returning”), while TL simplifies to a modal verb phrase. The structure is adapted but still better words option.
114.	KOF - 03	Caught in a landslide of emotion (9)	Terjebak dalam longsor emosi (11)	Class Shift		✓		✓		The verb phrase “caught” functions as a noun phrase modifier, describing the noun “kisses” from the previous line (“kisses of fire”). In TL, “terjebak” is a full verb, shifting the grammatical class while preserving the emotional sense of entrapment.
115.	KOF - 04	I've had my share of love affairs (8)	Aku dapat bagian dalam problematika cintaku (17)	Structure Shift		✓		✓		SL uses “have had” to imply experience TL interprets it more literally as “get,” altering nuance and increasing syllables.
116.	KOF - 05	But they were nothing compared to this (10)	Tapi itu semua tak sebanding dengan ini (15)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses a linking verb; TL transforms it into a comparison expression, adjusting syntactic structure.
117.	KOF - 06	I'm riding higher than the sky (8)	Aku terbang lebih tinggi daripada langit (14)	Class Shift		✓			✓	SL uses “riding” metaphorically TL shifts the class by translating it into “terbang” (fly), seems unnatural in context and losing the sense and context.

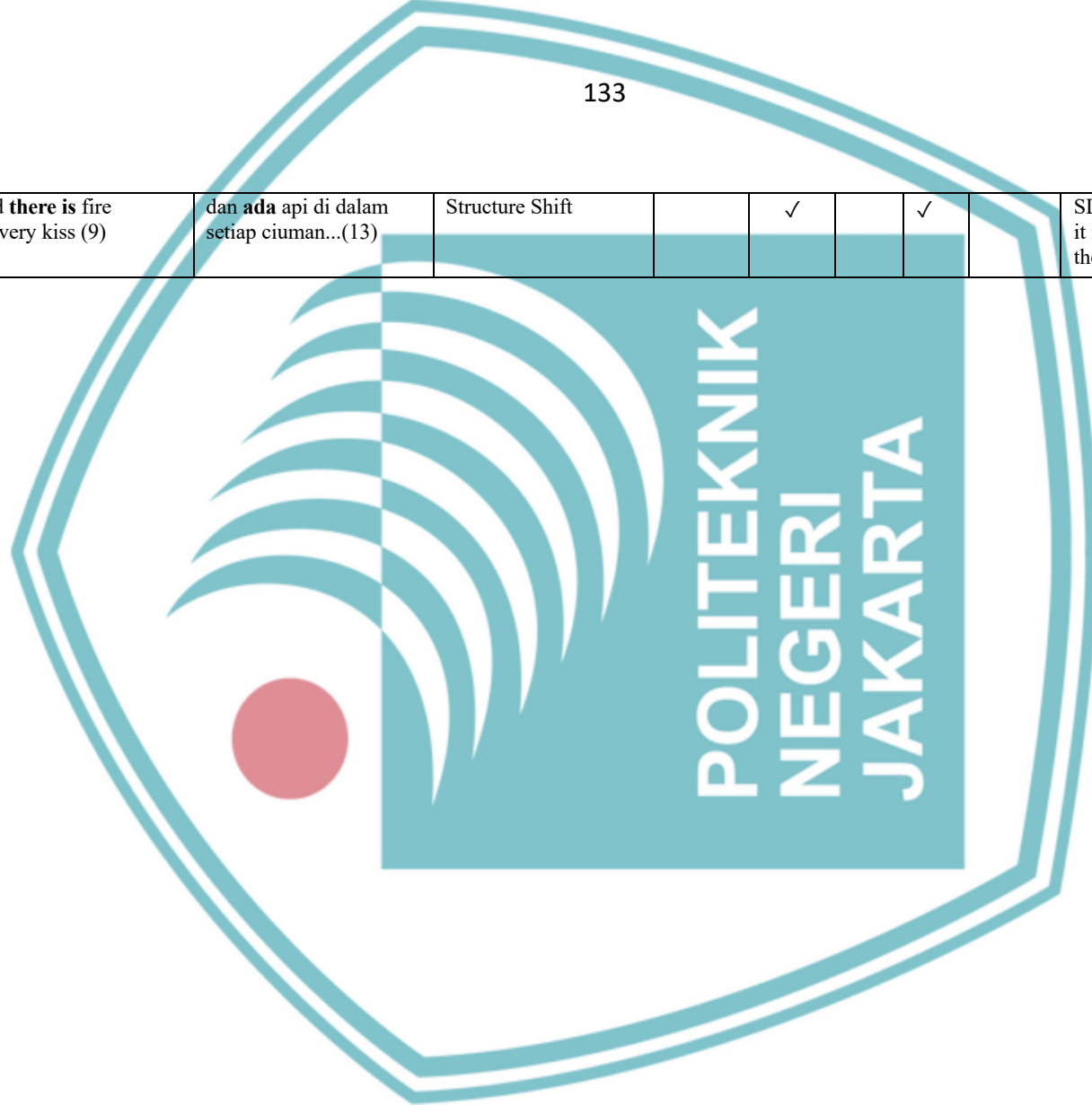
© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



118.	KOF - 07	And there is fire in every kiss (9)	dan ada api di dalam setiap ciuman...(13)	Structure Shift		✓		✓		SL uses “there is” existential form TL restructures it into a fronted noun phrase but not preserving the clarity.
------	----------	--	--	-----------------	--	---	--	---	--	---



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
119.	ADT - 01	Take it easy (3)	Tak perlu buru buru (7)	Structure		✓		✓		SL uses an imperative verb phrase. TL uses a full clause to express the same idea, shifting from verb phrase to descriptive structure.
120.	ADT - 02	Touch me gently (4)	Sentuh aku dengan lembut (8)	-		✓	✓			Direct imperative form retained in TL. Structure and meaning are equivalent. But losing the singability/
121.	ADT - 03	Take your time (3)	Tak perlu buru buru (7)	Structure Shift		✓		✓		SL uses “take” in idiomatic expression TL uses paraphrase to match natural usage, changing syntactic form but still didn’t match the sense and singability.
122.	ADT - 04	Make it slow (3)	Perlahanlah (4)	Structure Shift	✓		✓			The causative verb “make” is restructured into a single command-form verb in TL, simplifying the construction.
123.	ADT - 05	Just let the feeling grow (6)	Biarkan perasaan ini tumbuh (10)	-		✓	✓			TL mirrors the causative + base verb structure accurately without shift.
124.	ADT - 06	Make your fingers Soft and light (7)	Buat jarimu lembut dan bersinar (11)	-		✓			✓	TL translates the imperative “make” directly while maintaining the descriptive intent. Resulting the unnatural sense in TL.
125.	ADT - 07	Let your body be the velvet Of the night (11)	Biarkan tubuhmu jadi beludru (17) untuk malam ini (17)	Structure Shift		✓		✓		“Be” in SL is rendered as “jadi” in TL; both are linking verbs but show a slight structural change in sentence order. But the translator should find another word to fit in the context.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



126.	ADT - 08	Touch my soul (3)	Sentuh jiwaku (5)	-	✓		✓		Simple verb phrase is directly translated with no change in structure or class. But losing the singability and sense.
127.	ADT - 09	You know how (3)	kau tahu caranya (6)	-		✓	✓		The verb “know” is translated as “tahu,” maintaining the same class and function without any shift.
128.	ADT - 10	Go slowly with me now (6)	Lembutlah denganku sekarang (9)	Class Shift		✓	✓		SL uses “go” + adverb TL turns the verb into a quality-based command (“lembutlah”), shifting verb class. But not reach the meaning and singability.
129.	ADT - 11	I am your music and I am your song (10)	Aku musikmu , dan aku lagumu (11)	Structure Shift	✓		✓		The linking verb “am” is omitted in TL but implied; the sentence structure shifts from SVC (subject-verb-complement) to just SP (subject-predicate).
130.	ADT - 12	Play me time and time again (7)	Mainkanlah diriku terus menerus (12)	Structure Shift		✓	✓		“Play” as a bare verb becomes “mainkanlah,” an affixed verb in TL, resulting in morphological structure shift. But the translation are too literal.
131.	ADT - 13	And make me strong (4)	Dan buat aku kuat (7)	Structure Shift		✓	✓		The causative structure is rendered in a slightly different syntactic pattern, causing a structure shift.
132.	ADT - 14	Make me sing, make me sound (6)	Buat aku bernyanyi, buat aku bersuara (15)	Structure Shift		✓	✓		Repeated causatives are kept, but word formation differences between English and Indonesian indicate structural shift.
133.	ADT - 15	Tread lightly on my ground (6)	Perlakukanlah aku dengan lembut (11)	Structure Shift		✓	✓		SL uses metaphorical verb “tread”; TL rephrases with “perlakukanlah,” maintaining intent while shifting structure. But the rest translation is losing the sense and singability.
134.	ADT - 16	Oh, please don’t let me down (6)	Kumohon jangan kecewakan aku (11)	Structure Shift		✓	✓		“Don’t let” is a causative + negative imperative, translated as “jangan kecewakan” (a full negated verb phrase), shifting the structure.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
135.	TNG - 01	I've seen your eyes (4)	Kulihat matamu (6)	Level Shift	✓		✓			The TL verb “kulihat” still communicates a completed action in the past, relying on context. The auxiliary “have” is dropped since it's not expressed grammatically in Indonesian. This results in a level shift from grammatical tense to contextual time reference. Additionally, the personal pronoun "I" is merged into the verb form in "kulihat,"
136.	TNG - 02	Only a week Since we started (8)	Hanya sepekan sejak kita memulainya (13)	-		✓	✓			Structure and meaning retained. Translated too literal and losing the and singability. But the sense well preserved.
137.	TNG - 03	It seems to me In a short time (8)	Sepertinya, hanya dalam waktu singkat (12)	Structure Shift		✓		✓		In the SL, “It seems to me” is a complex VP functioning as the main predicate, where “seems” is the main verb and “to me” is a prepositional complement. In the TL, “Sepertinya” is a single word that captures both the meaning of “it seems” and the perspective of the speaker (“to me”) implicitly. This results in a structure shift , as a full clause is condensed into one adverbial word in the TL.
138.	TNG - 04	I'm getting more open hearted (8)	Aku lebih terbuka (7)	Structure Shift	✓				✓	Continuous/progressive aspect lost in TL, and “open-hearted” is generalized. But losing the sense and context of the song.
139.	TNG - 05	I was an impossible case (8)	Aku wanita yang sulit dimengerti (12)	Structure + Class Shift		✓		✓		“Was” (linking verb) is restructured with a relative clause and noun transformation. In the TL, "I was" is translated as “Aku wanita,” which involves a structure shift because the VP is restructured into

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



										a noun phrase (NP) with an implied copular meaning. Additionally, there's a class shift , since the original predicate is verbal (VP) while its translation is nominal (NP).
140.	TNG - 06	No one ever could reach me (7)	Tak pernah ada yang mampu menyentuh hatiku (14)	Structure Shift		✓		✓		Modality “could” and “ever” are rephrased, But meaning and singability are not well preserved.
141.	TNG - 07	But I think I could see in your face (9)	Tapi kurasa bisa kulihat di wajahmu (14)	Structure Shift		✓		✓		Verb phrase with complement clause is compressed into simple structure and not retains the meaning.
142.	TNG - 08	There's a lot you can teach me (7)	Banyak hal yang bisa kau ajarkan padaku (13)	Structure Shift		✓		✓		Modality and predicate structure are kept, though word order is adjusted for TL syntax.
143.	TNG - 09	So I wanna know (5)	Aku ingin tahu (6)	Class Shift	✓		✓			Informal “wanna” becomes formal “ingin,” changing class but meaning is retained.
144.	TNG - 10	What's the name of the game? (6)	Apa arti semua ini? (9)	Structure Shift		✓		✓		“Name of the game” becomes “arti semua ini” not too literal but contextually not preserved.
145.	TNG - 11	Does it mean anything to you? (7)	Apakah ada artinya bagimu? (11)	Structure Shift		✓	✓			In the SL, the verb phrase “ does it mean ” is an interrogative construction using the auxiliary “does” and the main verb “mean.” This is a complex VP as predicate , expressing meaning or significance. In the TL, it is translated as “ Apakah ada artinya ”, which structurally differs: the verb “mean” is rendered using the existential verb “ ada ” (there is/are), and the noun “ artinya ” (its meaning).
146.	TNG - 12	Got a feeling, you give me no choice (9)	Sepertinya kau tak memberiku pilihan (13)	Structure Shift + Class Shift		✓	✓			Idiomatic “got a feeling” is omitted in T.
147.	TNG - 13	But it means a lot (5)	Tapi itu sangat berarti (9)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Losing the singability and sense.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



148.	TNG - 14	Can you feel it the way I do? (8)	Bisakah kau merasakan hal yang sama (12)	Structure Shift		✓	✓			Modality and VP are preserved with adjusted TL grammar.
149.	TNG - 15	Tell me, please (3)	Katakanlah (4)	Unit Shift	✓		✓			Imperative with polite particle “-lah” maintains the singability and sense.
150.	TNG - 16	'Cause I have to know (5)	Karena aku harus tau (9)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. But losing the singability and sense.
151.	TNG - 17	I'm a curious child Beginning to grow (11)	Aku begitu ingin tahu segalanya (13)	Structure Shift		✓			✓	"I'm a curious child" is a simple VP, while the translation shifts structure but maintains the meaning. The verb "beginning" in English becomes part of a new construction in the Indonesian translation, but the translation is should be match with the metaphor.
152.	TNG - 18	And you make me tell (5)	Kau membuatku menceritakan (10)	Structure Shift		✓	✓			The structure shift occurs because the SL bare infinitive form becomes an active verb form with suffixes in the TL. Still, the sense and function remain accurate but less singable in the TL.
153.	TNG - 19	And you make me feel (5)	Kau membuatku merasakan (9)	-		✓	✓			Straightforward translation no shift in structure or meaning. But failed to deliver the singability and sense.
154.	TNG - 20	And you make me show (6)	Kau membuatku menunjukkan (11)	-		✓			✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. But failed to deliver the singability and sense.
155.	TNG - 21	What I'm trying to conceal (7)	Hak yang coba kusembunyikan (9)	Structure Shift		✓		✓		The verb phrase “I'm trying to conceal” is a complex VP composed of the progressive aspect "I'm trying" (auxiliary + main verb) and an infinitival complement "to conceal." In the TL, it becomes “yang coba kusembunyikan” (“that [I] try to hide”), which omits the auxiliary “am” and changes the structure from a full clause to a relative clause. This reflects a structure shift

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



156.	TNG - 22	If I trust in you (5)	Jika aku memercayaimu (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Losing the emotional aspect of the lyrics and the context of the song.
157.	TNG - 23	Would you let me down? (5)	Akankah kau mengecewakanku? (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Losing the emotional aspect of the lyrics and the context of the song.
158.	TNG - 24	Would you laugh at me (5)	Akankah kau menertawakanku (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Losing the emotional aspect of the lyrics and the context of the song.
159.	TNG - 25	If I said I care for you? (7)	Jika kukatakan aku menyayangimu? (13)	Structure Shift		✓		✓		"Care for" becomes "menyayangi", shifting structure but didn't match the sense and singability.
160.	TNG - 26	Could you feel the same way, too? (7)	Mungkinkah kau merasakan hal yang sama? (12)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Losing the emotional aspect of the lyrics and the context of the song.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
161.	KMY - 01	Walking through an empty house (7)	Melangkah ke rumah yang sunyi (9)	Class Shift		✓		✓		“Walking” (V-ing) functions as a modifier; TL uses a finite verb form. V-ing class becomes simple verb
162.	KMY - 02	Tears in my eyes (4)	Air mataku mengenang (8)	Structure Shift		✓		✓		SL omits verb “are”; TL adds explicit verb “menggenang.” Syntactic structure changes.
163.	KMY - 03	Here is where the story ends (7)	Kisah kita berakhir disini (10)	Structure Shift		✓		✓		“Is” + clause becomes “berakhir” in TL. Verb choice shifts structure.
164.	KMY - 04	This is good-bye (7)	Inilah perpisahan (7)	Structure Shift	✓		✓			English SVC (subject-verb-complement) becomes a compound demonstrative-noun in TL linking verb omitted.
165.	KMY - 05	There is nothing We can't do (7)	Tak ada yang bisa kita lakukan (11)	Structure Shift		✓		✓		SL uses existential structure; TL rephrases with negative + relative clause, changing structure.
166.	KMY - 06	We just have To face it this time (8)	Kita harus menerimanya Kali ini (14)	Structure Shift		✓		✓		“Have to face” is a modal + base; TL uses “harus” + verb, with structure adjustment.
167.	KMY - 07	This time we're through, (4)	Kali ini kita berakhir (9)	Structure Shift		✓		✓		The linking verb “are” with adjective “through” is replaced by the verb “berakhir,” changing the predicate structure from SL to TL. But the meaning is not well maintained, though the syntactic construction shifts.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



168.	KMY - 08	we're really through (4)	Usai sudah kisah kita (8)	Structure + Unit Shift		✓	✓			Subject changes from “we” to “kisah kita,” and the predicate becomes “usai sudah,” expressing a structural and unit shift.
169.	KMY - 09	Breaking up is never easy, (7)	Aku tahu perpisahan tidaklah mudah (13)	Class + Structure Shift		✓		✓		“Breaking up” (gerund) becomes “perpisahan” (noun); also, word order shifts.
170.	KMY - 10	I know, but I have to go. (7)	namun aku harus pergi (8)	-	✓		✓			Straightforward translation no shift in structure or meaning.
171.	KMY - 11	this time I have to go (6)	Kali ini aku harus pergi (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. But failed to catch the singability and sense aspect.
172.	KMY - 12	Knowing me, knowing you (6)	Beginilah diriku dan dirimu (11)	Structure Shift		✓	✓			V-ing forms used as descriptive intro shift into stative clause in TL.
173.	KMY - 13	Is the best I can do (6)	Itu hal terbaik yang bisa kulakukan (13)	Structure + Unit Shift		✓		✓		Sentence repetition rephrased into varied forms in TL. Structure and subject shifts occur.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
174.	MMA - 01	I was cheated by you (6)	Aku telah kau bohongi (8)	Structure Shift	✓				✓	TL uses a different passive form with the agent expressed (“kau”), while SL is passive with "by you". If cheated is translated to be “selingkuhi” is more likely match with the context and sense.
175.	MMA - 02	And I think you know when (6)	Entah sejak kapan (6)	Structure + Level Shift	✓		✓			TL omits the verbs and replaces with a time-related phrase, resulting in structure and system shift.
176.	MMA - 03	So I made up my mind (6)	Jadi sudah kuputuskan (8)	Level Shift		✓	✓			SL uses idiomatic phrasal verb; TL renders it literally.
177.	MMA - 04	It must come to an end (6)	ini harus diakhiri (8)	Structure Shift		✓		✓		SL uses modal + base verb TL uses passive.
178.	MMA - 05	Look at me now (4)	Lihat aku sekarang (8)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal so the TL losing the sense and singability aspect.
179.	MMA - 06	Will I ever learn? (5)	Akankah aku mengerti (8)	Class Shift		✓		✓		SL uses "learn" (verb of acquiring knowledge), while TL uses "mengerti" ("to understand")—a class shift from action to cognitive process.
180.	MMA - 07	I don't know how (4)	Entah bagaimana (6)	Structure Shift	✓		✓			The verb phrase "don't know" (a negative form of the verb "know") is omitted in the TL. Instead of translating it as "aku tidak tahu," the translator opts for "Entah bagaimana," which implies confusion or uncertainty but does not explicitly include the verb "know." This is a structure shift because a clause

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



										with a subject and verb is reduced to a phrase without a clear verb, altering the grammatical structure.
181.	MMA - 08	But I suddenly lose control (8)	Tapi tiba tiba aku hilang kendali (13)	Class Shift		✓		✓		"Lose" translated as "hilang", shifting from transitive to intransitive/nominal expression.
182.	MMA - 09	There's a fire within my soul (7)	Ada bara di dalam jiwaku (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. TL not catching the sense and singability.
183.	MMA - 10	Just one look and I can Hear a bell ring (7)	Cukup satu pandangan dan kudengar bel berbunyi (10)	Structure Shift		✓			✓	The auxiliary modal "can" is dropped, and verb placement is reordered for TL rhythm and flow. The overall structure shifts, didn't help to catch the metaphor.
184.	MMA - 11	One more look and I forget everything (10)	Satu pandangan lagi dan kulupakan segalanya (16)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, and losing the sense and context of the song.
185.	MMA - 12	Mamma mia, here I go again (8)	Mamma mia, aku begini lagi (10)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses a verb of motion ("go again"), while the TL uses a stative expression "begini lagi" (like this again). Shift occurs from dynamic action to descriptive state.
186.	MMA - 13	My, my, how can I resist ya? (7)	Bagaimana bisa kumenolakmu? (11)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, and losing the sense and context of the song.
187.	MMA - 14	Mamma mia, does it show again (8)	Mamma mia, apa terlihat lagi (10)	Structure Shift	✓			✓		The SL yes/no question with auxiliary "does" is rendered with "apa" question word in TL, leading to a structural transformation but preserving meaning.
188.	MMA - 15	My, my, just how much I missed ya? (9)	Betapa aku sangat merindukanmu (12)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses "how much" as a quantifier phrase, while TL restructures it into an exclamatory form with "betapa", maintaining emphasis and sense but shifting sentence structure
189.	MMA - 16	Yes, I've been brokenhearted (7)	Ya, aku memang patah hati (9)	Class Shift + Structure Shift		✓	✓			The SL perfect passive verb phrase ("have been brokenhearted") becomes an adjective phrase in TL ("patah hati"), resulting in a class shift. The auxiliary verb is dropped.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



190.	MMA - 17	Blue since the day we parted (7)	bersedih sejak kita berpisah (10)	Class Shift		✓		✓		"Blue" (adjective) is interpreted as "bersedih" (verb), indicating a shift in grammatical class from adjective to verb. The full verb structure is restored in TL.
191.	MMA - 18	Why, why did I ever let you go? (9)	Kenapa aku melepaskan dirimu? (12)	Structure Shift		✓		✓		Interrogative structure is simplified in TL, changing from past interrogative with auxiliary ("did I let") to declarative-style question. Structure is altered, but the question remains.
192.	MMA - 19	Mamma mia, now I really know (8)	Mamma mia, sekarang aku tahu (10)	-	✓		✓			Straightforward translation no shift in structure or meaning. The singability and sense are well preserved.
193.	MMA - 20	My, my, I should not have let you go (9)	Tak seharusnya kulepaskan dirimu (12)	Structure Shift		✓		✓		The modal and perfect structure ("should not have let") is condensed into "tak seharusnya", preserving modality but shifting grammatical form and word order.
194.	MMA - 21	I was angry and sad about the things that you do (13)	Aku marah dan sedih Karena kelakuanmu (15)	Structure + Class Shift	✓		✓			The verb phrase "you do" is translated into the noun "kelakuanmu", causing a class shift from verb to noun. The past form "was" is omitted, and the sentence structure is condensed, leading to a structure shift as well.
195.	MMA - 22	I can't count all the times (13)	Tak bisa kuhitung lagi (15)	Structure + Class Shift		✓		✓		"You do" is translated into the noun "kelakuanmu" (your behavior), causing a class shift. The auxiliary "was" is omitted in the TL, which is common in Indonesian, and the phrase structure is simplified a structure shift.
196.	MMA - 23	That I cried over you (6)	saat aku menangis karenamu (8)	Structure Shift		✓		✓		"That I cried" is a relative clause in SL, turned into a simple main clause in TL, indicating a structure shift due to syntactic differences.
197.	MMA - 24	And when you go (6)	Dan saat kau pergi (11)	Structure Shift		✓	✓			The English clause "when you go" becomes a time phrase "saat kau pergi" in TL, showing a structure shift but maintaining the core meaning.
198.	MMA - 25	When you slam the door (4)	saat kau menutup pintu (6)	Class Shift		✓		✓		The verb "slam" (implying force) is translated as "menutup" (neutral "close"), showing a class shift to match TL expression while slightly reducing intensity.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

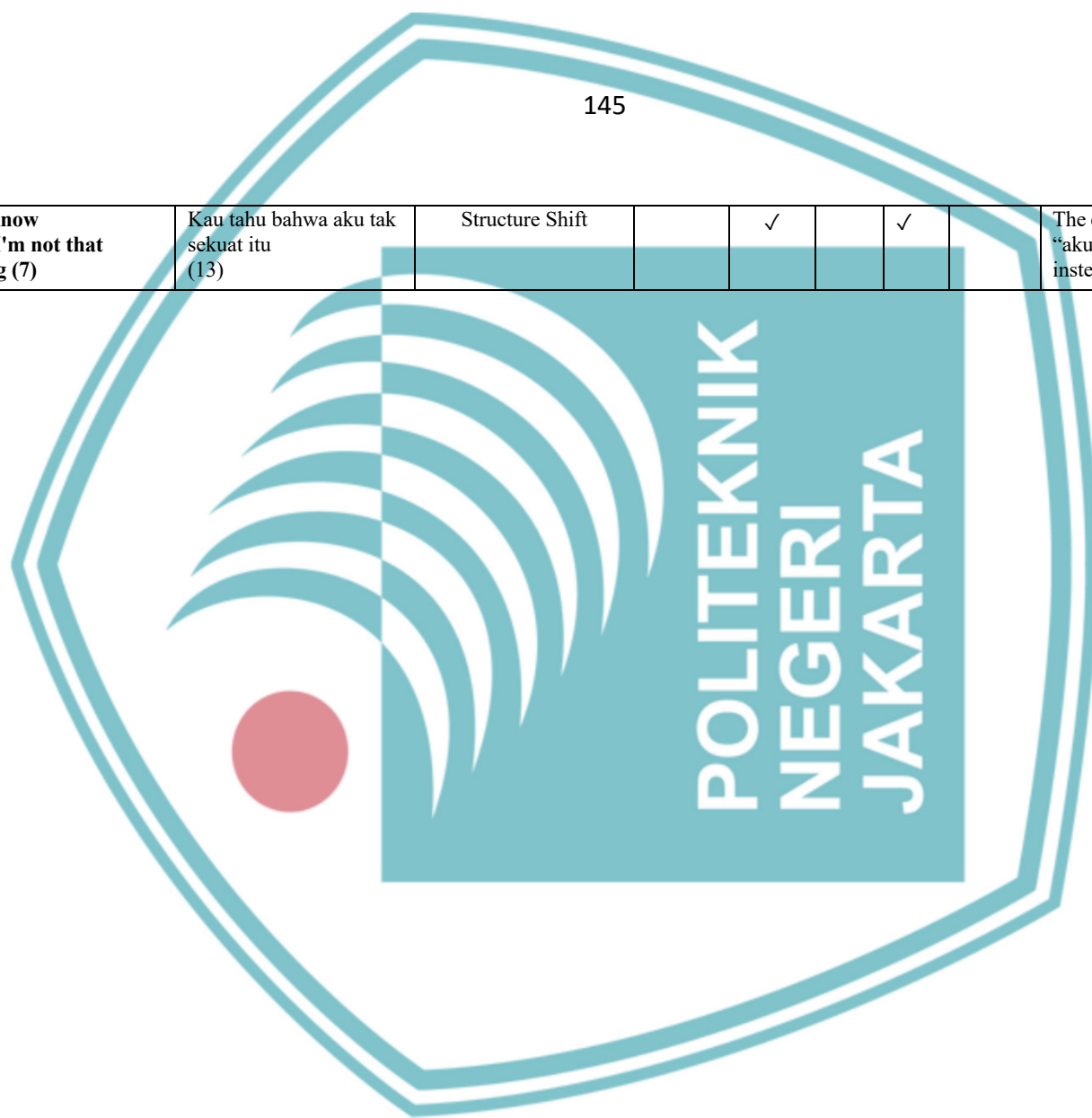
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



199.	MMA - 26	You know That I'm not that strong (7)	Kau tahu bahwa aku tak sekuat itu (13)	Structure Shift		✓		✓		The embedded clause “I’m not that strong” becomes “aku tak sekuat itu”, using a comparative adjective instead of full clause, a structure shift occur in TL.
------	----------	--	--	-----------------	--	---	--	---	--	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
200.	AGE - 01	I was taking a walk (6)	aku berjalan (5)	Structure Shift	✓		✓			The VP "was taking" (progressive past) is translated as a simple verb "berjalan." The continuous aspect is omitted, common in natural TL.
201.	AGE - 02	When I saw him together with a young girl (11)	Saat kulihat dia bersama dengan gadis muda (16)	Structure Shift		✓		✓		Verb "saw" is directly translated to "kulihat" with pronoun merging. The shift occurs from a two-word clause into one verb unit with a subject prefix in TL.
202.	AGE - 03	And the look that he gave her (7)	Dan tatapan yang dia berikan (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
203.	AGE - 04	Made her shiver (4)	Membuatnya bergetar (7)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
204.	AGE - 05	Cause he always used to Look at me that way (11)	Karena dulu dia selalu melihatku Seperti itu (19)	Structure Shift		✓		✓		The habitual construction "used to look" is simplified into "melihat" with an adverbial "selalu" for habitual meaning; the auxiliary structure is dropped.
205.	AGE - 06	Maybe she should Walk right up to her and say (11)	Dia pikir mungkin dia harus mendatangi gadis itu dan bilang (21)	Structure Shift		✓		✓		"Should walk" (modal + base verb) is translated as "harus mendatangi" with the equivalent modal and a more explicit verb.
206.	AGE - 07	It's a game he likes to play (7)	Itu permainan yang dia sukai (11)	Structure Shift		✓		✓		"Likes to play" is simplified to "sukai" (likes), omitting the action "to play."

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



207.	AGE - 08	Look into his angel eyes (7)	Tatap matanya yang indah (8)	Structure + Class Shift	✓		✓			The SL verb phrase “look into” (a phrasal verb implying emotional or deep examination) is translated as “tatap” (meaning “stare/gaze”), and “angel eyes” becomes “matanya yang indah” (“his beautiful eyes”). There’s a structure shift(loss of the prepositional phrase “into”) and a class shift (idiomatic noun phrase “angel eyes” becomes descriptive phrase).
208.	AGE - 09	One look and you're hypnotized (6)	Satu tatapan dan kau terhipnotis (11)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
209.	AGE - 10	He'll take your heart (4)	Dia akan mengambil hatimu (10)	-		✓			✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, missing the singability and the sense of the song context.
210.	AGE - 11	And you must pay the price (6)	Dan kau harus membayar konsekuensinya (12)	Structure Shift		✓		✓		while the verb phrase “must pay” is directly translated as “harus membayar,” the noun “the price” is translated as “konsekuensinya” (the consequence), introducing a semantic shift. This affects nuance: “paying the price” is idiomatic, while “membayar konsekuensinya” is more explanatory.
211.	AGE - 12	You'll think You're in paradise (7)	Kau akan berpikir kau ada di surga (12)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
212.	AGE - 13	And one day you'll find out (6)	Dan suatu hari kau akan tahu (10)	Class Shift		✓		✓		“Find out” (phrasal verb) is translated into “tahu,” which is a class shift from a verb phrase to a single verb but preserves meaning
213.	AGE - 14	He wears a disguise (5)	dia berpura-pura (7)	Class Shift		✓			✓	“Wears a disguise” is rendered as “berpura-pura,” shifting from a literal to a more idiomatic expression, adjusting the class of the verb but missing the context of the song.
214.	AGE - 15	Don't look too deep Into those angel eyes (10)	Jangan melihat terlalu dalam ke mata indah itu.(17)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



215.	AGE - 16	Ah-ha-ha, keep thinking (3)	Terus memikirkan (6)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
216.	AGE - 17	I sit and think about him (7)	Aku duduk dan memikirkan dirinya (12)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
217.	AGE - 18	And it hurts to remember all the good times (11)	Dan sakit rasanya saat mengingat masa-masa indah itu (19)	Structure Shift		✓		✓		The TL shifts structure by nominalizing "hurts" into "sakit rasanya," and using "mengingat" to convey "to remember."
218.	AGE - 19	When I thought I could never live without him (11)	Saat kupikir Aku tak bisa hidup tanpanya (15)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
219.	AGE - 20	And I wonder , does it have to be the same? (11)	Dan aku penasaran Apakah akan sama? (14)	Class Shift		✓		✓		Verb "wonder" becomes noun/mental state "penasaran" in TL.
220.	AGE - 21	Every time when I see him (7)	Tiap kali aku melihat dirinya (12)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
221.	AGE - 22	Will it bring back all the pain?(7)	apa rasa sakit itu akan kembali? (13)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
222.	AGE - 23	How can I forget that name? (7)	Bagaimana aku bisa lupa nama itu? (14)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
223.	AGE - 24	He'll take your heart (4)	Dia akan mengambil hatimu (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
224.	DQ - 01	You can dance (3)	Kau bisa berdansa (6)	-		✓	✓			Both SL and TL use a modal + verb structure translation but not retains the same rhythm.
225.	DQ - 02	You can jive (3)	kau bisa menari (6)	Class Shift		✓	✓			"Jive" (specific dance style, verb) is translated as "menari" (general dance), shifting from specific verb to general.
226.	DQ - 03	Having the time of your life (7)	Menari dengan penuh gembira (10)	Structure Shift		✓		✓		Shift from participial clause to full verb phrase structure with added expression in TL.
227.	DQ - 04	See that girl (3)	Lihatlah gadis itu (7)	Structure Shift		✓		✓		Imperative verb "see" becomes "lihatlah", preserving tone but adapting to TL structure
228.	DQ - 05	Watch that scene (3)	saksikan adegan itu (7)	Class Shift		✓			✓	"Watch" (verb) becomes "saksikan" (verb but higher register in TL), slight stylistic class change.
229.	DQ - 06	Dig in the dancing queen (6)	Menari bagaikan Ratu Dansa (10)	Structure Shift		✓	✓			The verb phrase "dig in" (informal: get involved, enjoy) is translated to "menari" (to dance), shifting from a phrasal verb to a single verb. Structure changes to fit cultural context
230.	DQ - 07	Looking out for a place to go (8)	Mencari tempat untuk menuju (10)	Class + Structure Shift		✓		✓		"Looking out" is idiomatic and becomes "mencari" in TL, more direct, with structure adapted.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



231.	DQ - 08	Where they play the right music (7)	Tempat mereka memainkan musik yang tepat (14)	-		✓		✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
232.	DQ - 09	Getting in the swing (5)	Kau ikut menari (6)	Structure Shift		✓		✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
233.	DQ - 10	You come to look for a king (7)	Kau datang mencari raja (8)	Structure Shift		✓		✓	"Come to look for" is compressed into "datang mencari" in TL, shifting structure but keeping sense. And the word "King" is more likely referring to "Pasangan" in TL
234.	DQ - 11	Anybody could be that guy (8)	Siapa pun bisa menjadi pria itu (13)	-		✓		✓	Modal + "be" structure is maintained with "bisa menjadi" in TL.
235.	DQ - 12	Night is young (3)	Malam masih Panjang (6)	Structure Shift		✓	✓		"Is young" (copular VP) is rephrased idiomatically as "masih panjang" in TL.
236.	DQ - 13	and the music's high (4)	dan musik mengalun kencang (8)	Class + Structure Shift		✓		✓	The verb phrase "the music's high" is a copular construction using the linking verb "is" and the adjective "high." In the TL, it becomes "mengalun kencang," where "mengalun" is an active verb and "kencang" is an adverb. This results in a structure shift (from copular to verbal clause) and a class shift, as the SL adjective "high" changes to the adverb "kencang" in the TL.
237.	DQ - 14	Everything is fine (5)	Segalanya baik-baik saja (10)	-		✓		✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
238.	DQ - 15	You're in the mood for a dance (7)	Kau bersemangat untuk berdansa (11)	Class + Structure Shift		✓		✓	"Be in the mood" is translated with "bersemangat", changing verb class and structure.
239.	DQ - 16	And when you get the chance (6)	Dan ketika kau berdansa (8)	Structure Shift		✓		✓	The verb phrase "get the chance" is a simple verb phrase where "get" functions as the main verb meaning "to have the opportunity." In the TL, it is translated as "kau berdansa" ("you dance"), which omits the idea of "getting the chance" and replaces

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



									it with the action itself. This reflects a structure shift, as the original verb-object construction is transformed into a direct verb. The shift prioritizes rhythmic flow and cultural clarity in the TL while altering the nuance of anticipation or opportunity in the SL.
240.	DQ - 17	You are the dancing queen (6)	Kaulah Sang Ratu Dansa (7)	-		✓		✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
241.	DQ - 18	Feel the beat From the tambourine (8)	Rasakan iramanya dari tamborin (12)	-		✓		✓	Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too literal, losing the singability and sense aspect.
242.	DQ - 19	You turn ‘em on (4)	kau buat mereka bersemangat (10)	Class + Structure Shift		✓		✓	"turn" is the actual main verb in a simple verb phrase, and the particle "on" is part of a separate syntactic unit. In the TL, it is rendered as "kau buat mereka bersemangat", shifting the structure to "make + object + adjective." This reflects a structure shift due to the change in syntactic construction and a class shift because "on" (a particle) becomes "bersemangat" (an adjective).
243.	DQ - 20	Leave ‘em burning (4)	Buat mereka bersemangat (9)	Class + Structure Shift		✓		✓	The verb phrase "leave ‘em burning" is a simple verb phrase, with "leave" as the main verb and "burning" as a participial complement. In the TL, it is translated as "buat mereka bersemangat," which shifts the structure from verb + participle to verb + adjective. This results in a structure shift and a class shift, as the English participle "burning" becomes the adjective "bersemangat" in Indonesian. There is no intra-system shift, as plurality is preserved and no system-bound contrast is involved.
244.	DQ - 21	And then you’re Gone (4)	lalu kau tinggalkan (6)	Class + Structure Shift		✓		✓	The SL expresses a stative construction using "be + adjective", while the TL uses an active verb "tinggalkan", causing a shift in both structure and class.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



245.	DQ - 22	Looking out for another (7)	Keluar mencari yang lain (9)	Structure Shift		✓		✓		"Looking out" is a present participle, but in TL it's translated as "keluar mencari", changing the structure while keeping the intended meaning.
246.	DQ - 23	Anyone will do (4)	siapapun tak masalah (8)	Structure Shift		✓		✓		The modal "will do" becomes a restructured phrase "tak masalah", altering syntactic structure but missing the singability and sense.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
247.	IBW - 01	I have known love before (6)	Aku pernah mengenal cinta (9)	Structure		✓		✓		"Have known" is a complex verb phrase. The TL structure changes but not helping to retains the meaning.
248.	IBW - 02	I thought it would no more Take on a new direction (13)	kukira tidak akan lagi aku mengambil jalan hidup baru (20)	Structure + Level Shift		✓		✓		The SL phrase "would no more take on a new direction" expresses a nuanced, modal idea about the speaker's past belief of emotional finality. The TL effectively renders this into "tidak akan lagi aku mengambil jalan hidup baru", which retains the essence a belief in the end of emotional change. However, Indonesian lacks modal verbs like would, so it uses tidak akan lagi (not anymore) as an equivalent, resulting in both a structure and level shift. There's an increase in syllables, that is also affecting the sense.
249.	IBW - 03	Strange as it seems to be (6)	Namun meskipun ini terlihat aneh (12)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses a cleft-like construction with the verb seems to be indicating perception. The TL changes the structure entirely, using terlihat (appears) within a concessive clause. This results in a structure shift, and the emotional nuance and logical connection are not preserved.
250.	IBW - 04	It's truly new to me (6)	Terasa baru bagiku (8)	Structure Shift	✓		✓			The SL sentence structure is simplified into a more idiomatic TL. "New to me" becomes "baru bagiku" and still preserves the core meaning.
251.	IBW - 05	I don't know what you do (6)	Aku tidak tahu apa yang kulakukan (13)	Structure Shift		✓		✓		The structure remains faithful, just reordered for Indonesian grammar. But singability, sense and meaning are not well preserved.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



252.	IBW - 06	You make me think that you Will change my life forever (13)	Kau membuatku berpikir dirimu Akan mengubah hidupku selamanya (23)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
253.	IBW - 07	I'll always want you near (6)	Aku ingin kau selalu ada didekatku (14)	Structure Shift		✓		✓		TL restructures "will always want" into a verb–clause structure. Meanwhile the logical meaning and intention are not maintained.
254.	IBW - 08	Give up on you, my dear (6)	Melepaskan dirimu saying (9)	Structure Shift		✓		✓		"Give up" is phrasal translated into a nominal verb form. Class shift from phrasal verb (verb + particle) to a single verb.
255.	IBW - 09	I will never (4)	Tidak akan pernah kulakukan (10)	Structure Shift		✓		✓		TL restores full meaning in “kulakukan”. Shows structural and contextual shift to maintain clarity.
256.	IBW - 10	You thrill me , you delight me (7)	Kau membuatku senang dan gembira (11)	Class Shift		✓	✓			The SL uses simple verb phrases thrill and delight, each expressing a direct emotional effect. In TL, the structure shifts to causative membuatku + adjective, which reflects the same emotional impact through a different syntactic construction. The meaning is preserved, but the shift from verb to causative construction marks a structure shift.
257.	IBW - 11	You please me , you excite me (7)	Kau membuatku bahagia, Dan bersemangat (13)	Class Shift		✓		✓		Two simple verbs are translated into causative constructions with “membuat”, resulting in a class shift from active verb to causative form.
258.	IBW - 12	You're all that I've been yearning for (8)	Kaulah yang selama ini kurindukan (12)	Structure Shift		✓		✓		“Have been yearning” becomes “kurindukan” with implied continuity. Structure shift occurs due to simplification in TL grammar.
259.	IBW - 13	I love you, I adore you (7)	Aku mencintai dan menyayangimu (11)	Class Shift		✓		✓		SL uses two direct emotional verbs; TL uses equivalent verbs but forms compound structure. A shift in grammatical class occurs.
260.	IBW - 14	I lay my life before you (7)	Kukorbankan nyawaku demi dirimu (12)	Structure Shift		✓		✓		The figurative structure “lay my life” is translated as “kukorbankan nyawaku” the SL adapted to “sacrifice my life” in TL. A structure shift occur but failed to reflects the idiomatic equivalence.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



261.	IBW - 15	I only want you more and more (8)	Kian hari aku semakin menginginkamu (14)	Strcuture Shift + Unit Shift		✓		✓		The verb phrase "want you" is complemented and emphasized by "only" and "more and more", expressing exclusive and intensifying desire. In TL, this is translated into "kian hari aku semakin menginginkamu", which adds temporal progression (kian hari) and intensity (semakin). The phrase "only you" is not translated literally, but the exclusivity is implied in the focus on menginginkamu (wanting you). This results in a structure shift (sentence structure reordering) and unit shift
262.	IBW - 16	My lonely days are through (6)	kesendiriaku telah berakhir (11)	Structure Shift		✓		✓		The verb phrase "are through" becomes "telah berakhir", preserving finality. Structure shift results from different expression of aspect.
263.	IBW - 17	I've been waiting for you (6)	Aku telah menunggumu (8)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
264.	IBW - 18	I'll carry you all the way (7)	Akan kubawa kau sepanjang jalan (11)	Structure Shift		✓			✓	The modal future verb is rearranged in TL with prefix "ku-" for subject-verb integration. Sentence failed to convey the original intention.
265.	IBW - 19	And you will choose the day (6)	Dan kau akan memilih hari (9)	Structure Shift		✓		✓		"Will choose" is rendered naturally in TL with "akan memilih". Minor structure reordering occurs due to TL syntax.
266.	IBW - 20	When you're prepared to greet me (7)	Saat kau siap menyambutku (9)	Structure Shift		✓		✓		The adjective "prepared" in SL is turned into "siap" in TL, keeping the complement "to greet me". Rephrasing is smooth and aligned with TL structure.
267.	IBW - 21	I'll be a good mom, I swear (7)	Aku janji akan menjadi ibu yang baik, (14)	Structure Shift		✓		✓		The future form "I'll be" is translated as "akan menjadi", with "I swear" restructured as "aku janji". Shift occurs in sentence structure.
268.	IBW - 22	You'll see how much I care (6)	Kau akan lihat betapa sayangnya diriku (14)	Structure Shift		✓		✓		"You'll see" becomes "kau akan lihat"; structure is reordered to match natural TL expression.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
269.	FND - 01	Can you hear the drums, Fernando? (8)	Bisakah kau dengar suara drumnya, Fernando? (14)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
270.	FND - 02	I remember long ago (8)	Kuingat di dahulu kala (14)	Structure Shift		✓		✓		The structure changes from "I remember" to "Kuingat" with subject pronoun embedded in the verb. The TL condenses the subject and verb, changing clause structure.
271.	FND - 03	You were humming to yourself (7)	Kau bergumam pada dirimu (9)	Level Shift		✓		✓		The auxiliary "were" is omitted in the TL. It shifts from grammatical aspect in SL to lexical form in TL, hence a level shift.
272.	FND - 04	And softly strumming your guitar (8)	Dan perlahan memainkan gitarmu (11)	Class Shift		✓		✓		"Strumming" is a present participle, translated into an active verb phrase. The shift from participle to active verb indicates a class shift.
273.	FND - 05	I could hear the distant drums (7)	Aku bisa mendengar suara drum di kejauhan (15)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
274.	FND - 06	And sounds of bugle calls were coming from afar (11)	Dan terompet dari kejauhan (9)	Structure Shift	✓		✓			The TL omits the verb "were coming," resulting in loss of verbal aspect. The shift in sentence structure reduces clarity, thus a structure shift occurs
275.	FND - 07	They were closer now, Fernando (8)	Kini suara ini mendekat,Fernando (13)	Structure Shift		✓		✓		"They were closer" becomes "suara ini mendekat", altering subject and sentence structure. Subject shift from "they" to "suara" changes syntactic focus.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



276.	FND - 08	Every hour, every minute Seemed to last eternally (13)	setiap jam, dan menit terasa begitu lama (15)	Structure Shift		✓		✓		Shift in clause structure from "seemed to last" to "terasa...lama", changing the syntactic realization of the verb phrase.
277.	FND - 09	I was so afraid, Fernando (8)	Aku sangat ketakutan, Fernando (11)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
278.	FND - 10	We were young and full of life (7)	Kita dulu masih muda dan penuh semangat (14)	Structure Shift		✓		✓		The SL's short structure is expanded in TL, affecting rhythm and singability. The additional phrase "dulu masih" implies time and youth, thus changing structure.
279.	FND - 11	And none of us prepared to die (8)	Tidak satupun dari kita siap untuk mati (15)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses a verb phrase as predicate; TL changes "prepared" to "siap", resulting in syntactic restructuring.
280.	FND - 12	And I'm not ashamed to say (7)	Aku tidak malu mengatakan (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
281.	FND - 13	The roar of guns and cannons almost made me cry (12)	Dentuman pistol dan meriam Hampir membuatku menangis (18)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
282.	FND - 14	There was something in the air that night (9)	Muncul suatu Perasaan pada malam itu (14)	Structure Shift		✓		✓		The existential verb "was" becomes the active verb "muncul" in TL, changing the structure.
283.	FND - 15	The stars were bright, Fernando (7)	Bintang bersinar terang, Fernando (10)	Structure Shift + Intra System Shift		✓		✓		The verb phrase "were bright" is a linking construction describing a state. In TL, it becomes "bersinar terang", which shifts from a copular structure to a dynamic one (structure shift). Additionally, "stars" (plural) becomes "bintang"(singular or generic), reflecting an intra-system shift from plural to non-marked singular, which is common in Indonesian for general references. The overall sense remains accurate despite the shift.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



284.	FND - 16	They were shining there for you and me (9)	Bintang itu bersinar untuk diriku dan dirimu (16)	Level Shift		✓		✓		Present continuous “were shining” is simplified to “bersinar”. Grammatical aspect shifts to lexical.
285.	FND - 17	Though we never thought that we could lose (9)	Meski kita tidak pernah mengira akan kehilangan (17)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
286.	FND - 18	If I had to do the same again (7)	Jika harus kulakukan hal yang sama lagi (12)	Stucture Shift		✓		✓		The SL modal verb phrase is expressed compactly in TL. Structure changes by combining auxiliary and main verb.
287.	FND - 19	I would , my friend, Fernando (7)	Akan kulakukan, temanku, Fernando (12)	Stucture Shift		✓		✓		Verb phrase "would (do it)" is embedded in “akan kulakukan”; structure altered but meaning retained.
288.	FND - 20	Now we're old and gray , Fernando (8)	Kini kita sudah tua, dan beruban Fernando (14)	Structure Shift		✓	✓			The verb phrase "we're" (we are) is a linking verb connecting the subject to the adjectives "old and gray." It functions as a predicate. The structure changes in TL to a looser, descriptive phrase where the verb "are" is implied but not directly translated. This results in a structure shift. The meaning is preserved, and but the word expansion did not fits the melody.
289.	FND - 21	Since many years I haven't seen A rifle in your hand (5)	Sudah bertahun tahun tidak Kulihat senapan ditanganmu (11)	Structure Shift		✓		✓		The SL contains a complex verb phrase "haven't seen" (present perfect negative), which is expressed in TL using a time-based expression "sudah bertahun tahun tidak kulihat" (lit. "for many years, I have not seen"). This reflects a structure shift, as the verb phrase is expanded with a temporal clause in TL.
290.	FND - 22	Do you still recall the fateful night (7)	Masihkah kau ingat (13)	Structure Shift		✓		✓		Question structure differs between SL and TL, creating a syntactic change.
291.	FND - 23	We crossed the Rio Grande? (12)	Saat kita menyeberangi Rio Grande? (22)	Structure Shift		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



292.	FND - 24	I can see it in your eyes (7)	Aku bisa melihatnya dalam matamu (13)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
293.	FND - 25	How proud you were to fight for freedom in this land (12)		Structure Shift		✓		✓		The main adjective in this sentence is "proud", and the verb phrase "to fight for freedom in this land" functions as its complement—it completes or explains why or what the subject is proud of. This construction expresses a psychological state. In TL, the structure is rephrased with "betapa bangganya," but the verb phrase is preserved and follows the adjective logically. This constitutes a structure shift, as the syntactic arrangement changes between SL and TL.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
294.	MLL - 01	I've never felt this strong (6)	Aku tidak pernah merasa sekuat ini (14)	Structure SHift		✓		✓		“Have felt” becomes “merasa”, with auxiliary omitted. This alters the structure but not retains the core meaning and rhythm.
295.	MLL - 02	I'm invincible (5)	aku tidak terkalahkan (8)	Class Shfit		✓	✓			Predicate “am invincible” (verb + adjective) becomes a negated adjective phrase. The class shift occurs due to different adjective expression.
296.	MLL - 03	How could this go wrong? (5)	Tidak akan jadi masalah (9)	Class + Structure Shift		✓		✓		The verb phrase “go wrong” is rephrased as “jadi masalah” (become a problem), showing class and structure shift. Slight loss of metaphorical nuance.
297.	MLL - 04	Here's where we belong (5)	Di sinilah tempat kita (8)	Structure Shift		✓		✓		“We belong” is turned into a locational noun phrase “tempat kita”. This changes the sentence structure but still not match the musical and context.
298.	MLL - 05	I see a road ahead (6)	Aku melihat jalan didepanku (11)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
299.	MLL - 06	I never thought (4)	Aku tidak pernah mengira (9)	Unit Shift		✓		✓		A simple verb phrase translated as a longer verb expression, expanding the idea from a single verb to a phrase.
300.	MLL - 07	I would dare to tread (5)	Diriku akan berani melangkah (11)	Structure Shift		✓		✓		The verb phrase complement “to tread” becomes “melangkah”, showing a structure shift but the intention are not well preserved.
301.	MLL - 08	Like an image passing by (7)	Bagaikan bayangan yang terlintas (10)	Unit Shift		✓		✓		The noun "image" is translated into "bayangan," and the modifying verb phrase "passing by" becomes "yang

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



										terlintas." This demonstrates a unit shift as the SL phrase is restructured into a longer descriptive phrase in the TL.
302.	MLL - 09	I can see it all so clearly (8)	Aku bisa melihat segalanya dengan begitu jelas (18)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
303.	MLL - 10	All I love so dearly (6)	Segala yang kucintai (7)	Structure Shift	✓		✓			"All I love" modifies the object and is rendered into a relative clause. The shift occurs structurally and preserves clarity and meaning.
304.	MLL - 11	Are the words I try to find (7)	itulah kata-kata yang kucari-cari (13)	Structure Shift		✓			✓	"Try to find" becomes "kucari-cari" in one verb. The compound verb phrase is compacted into one word, showing a structure shift.
305.	MLL - 12	But I know I don't possess you (8)	Tapi kutahu aku tidak memilikimu (14)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
306.	MLL - 13	With all my heart, God bless you (7)	Dengan sepenuh hatiku, Semoga Tuhan memberkatimu (18)	Structure Shift		✓		✓		"God bless you" is translated into a full expression with "semoga" and subject "Tuhan", requiring a structural expansion in TL.
307.	MLL - 14	You will be my love And my life (8)	Kau akan menjadi cinta dan hidupku (12)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
308.	MLL - 15	You're my one and only (6)	Kaulah satu-satunya (7)	Structure Shift	✓		✓			Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
309.	MLL - 16	I held you close to me (6)	kupeluk erat dirimu (8)	Structure Shift	✓		✓			Verb phrase is rendered compactly in TL using "kupeluk erat", changing the structure but preserving the sense.
310.	MLL - 17	Felt your heart beat (4)	merasakan detak jantungmu (9)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
311.	MLL - 18	And I thought , "I am free"(5)	membuatku berpikir diriku bebas (12)	Structure Shift		✓		✓		The embedded clause is rendered as a paraphrase in TL. "I thought" becomes "membuatku berpikir" which restructures the clause for naturalness.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



312.	MLL - 19	And as one are we (5)	kita juga akan selalu Bersama (12)	Structure + Unit Shift		✓		✓		The inversion in SL is changed into standard Indonesian structure. "Are" becomes "akan selalu bersama", which adds clarity but shifts both structure and unit.
313.	MLL - 20	Nothing and no one Can break this bond (9)	Tidak ada dan tidak seorang pun (11)	Structure Shift		✓		✓		"Can break" is translated using "dapat memutuskan", a functionally equivalent modal + verb, showing structural adaptation.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No	Data Code	Source Language (SL)	Target Language (TL)	Translation Shift	Translation Song Quality					Explanation
					Singability		Sense			
					S	LS	A	LA	IA	
314.	SPT - 01	I was sick and tired of everything (10)	Aku bosan dan muak atas segalanya (13)	Structure Shift		✓		✓		The verb phrase is simple and acts as the predicate. TL preserves the meaning, but changes the structure from “I was sick and tired” to “Aku bosan dan muak,” resulting in a structure shift.
315.	SPT - 02	When I called you last night from Glasgow (10)	Ketika semalam kau kutelepon dari Glasgow (13)	Structure Shift		✓		✓		The subject-verb-object order in SL is altered in TL (object-subject-verb), indicating a structure shift, though the meaning remains fully preserved.
316.	SPT - 03	All I do is eat and sleep and sing (9)	Yang kulakukan hanya makan, tidur, dan bernyanyi (15)	Structure Shift		✓		✓		“All I do is” is restructured to “yang kulakukan hanya,” showing a clear syntactic change while preserving the action-based focus but missing the sense and context.
317.	SPT - 04	Wishing every show was the last show (9)	Berharap setiap pertunjukan adalah yang terakhir (17)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
318.	SPT - 05	So imagine I was glad to hear you coming (12)	Bayangkan Aku sangat senang mendengarmu dating (15)	Structure Shift		✓		✓		"Imagine" as a main verb is shifted into imperative mood in TL. Though meaning is preserved, the syntactic structure changes.
319.	SPT - 06	Suddenly I feel all right (7)	Seketika aku merasa baik-baik saja (15)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning . Too Literal, and there is too much word expansion.
320.	SPT - 07	And it's gonna be so different (9)	Dan akan berbeda (6)	Level Shift		✓		✓		The SL uses "is going to be" while TL expresses it with a single modal "akan," indicating a level shift from complex to lexical item.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



321.	SPT - 08	When I'm on the stage tonight (7)	Ketika aku di panggung malam ini (12)	Structure Shift		✓		✓		In the SL, the verb phrase “am on” acts as the predicate with “on the stage” as a prepositional complement. In TL, the copula “am” is omitted, and the sentence takes the form “aku di panggung”, which is structurally acceptable and common in Indonesian. This simplification reflects a structure shift—from Subject + Auxiliary Verb + Prepositional Phrase in English to Subject + Locative Phrase in Indonesian.
322.	SPT - 09	Tonight the Super Trouper lights are gonna find me (13)	Malam ini cahaya Super Trouper akan menemukanku (18)	Level Shift		✓		✓		"Are going to find" (complex) becomes "akan menemukan" (simple modal + verb), which is a level shift from grammar to lexical structure.
323.	SPT - 10	Shining like the sun (5)	Bersinar seperti matahari (10)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
324.	SPT - 11	Smiling, having fun (5)	Tersenyum, bersenang-senang (8)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and the word expansion not catching the singability.
325.	SPT - 12	Feeling like a number one (7)	Merasa seperti yang terhebat (10)	Class Shift		✓		✓		The verb phrase “feeling” acts as a modifier. While TL keeps the structure, “number one” is translated to “yang terhebat,” changing a numeral phrase into an adjective clause, hence a class shift due to change in grammatical class.
326.	SPT - 13	Tonight the Super Trouper beams are gonna blind me (13)	Malam ini cahaya Super Trouper akan membutakanku (18)	Level Shift		✓		✓		The complex verb in SL (“are going to”) becomes the modal “akan” in TL. This is a grammatical to lexical level shift.
327.	SPT - 14	But I won't feel blue (5)	Tapi aku tidak akan sedih (10)	Level Shift		✓		✓		“Won't feel” is replaced by “tidak akan,” showing a level shift from auxiliary structure to lexical modality in TL.
328.	SPT - 15	Like I always do (5)	Seperti yang biasa kulakukan (11)	Structure Shift		✓		✓		The verb “do” refers anaphorically to previous actions. TL preserves meaning but restructures word order, thus a structure shift.
329.	SPT - 16	'Cause somewhere in the crowd there's you (8)	Karena di dalam kerumunan ada dirimu (15)	Structure Shift		✓		✓		The SL uses “there is” existential structure; TL rephrases this with “ada,” resulting in a structure shift.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



330.	SPT - 17	Facing 20,000 (Twenty thousand) of your friends (8)	Menghadapi 20.000 (Dua Puluh Ribu) temanmu (15)	-		✓		✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning. Too Literal, and there is too much word expansion.
331.	SPT - 18	How can anyone be so lonely? (8)	Bagaimana bisa seseorang kesepian (14)	Class Shift		✓		✓		The verb "be" (linking verb) becomes the noun "kesepian" in TL, thus a shift in grammatical class.
332.	SPT - 19	Still I'm thinking about you only (9)	Tapi aku tetap hanya memikirkanmu (13)	Level Shift		✓		✓		"Am thinking" becomes "memikirkan," showing a level shift from continuous aspect to simple lexical form
333.	SPT - 20	There are moments when I think I'm going crazy (12)	Ada momen saat kukira diriku menjadi gila (17)	Structure Shift		✓		✓		The SL contains a complex verb phrase: "am going" is a present progressive form of the verb "go", functioning idiomatically as "going crazy". The TL restructures the sentence into "kukira diriku menjadi gila", which replaces the auxiliary/modal structure with a more natural Indonesian syntax. The structure changes from Subject + Verb + Progressive Verb Phrase in SL to Subject + Mental Process + Complement in TL. This results in a structure shift
334.	SPT - 21	But it's gonna be all right (7)	Tapi semua akan baik-baik saja (13)	Level Shift		✓		✓		The SL "is going to be" is simplified in TL as "akan", resulting in a level shift from grammatical (auxiliary/modal) to lexical form. Meaning is preserved.
335.	SPT - 22	You'll soon be changing everything (8)	Kau akan mengubah segalanya (10)	Level Shift		✓		✓		"Will be changing" is compressed into "akan mengubah", showing a level shift
336.	SPT - 23	Everything will be so different (9)	Segalanya akan berbeda (9)	-	✓			✓		Straightforward translation no shift in structure or meaning, and the singability and sense is well preserved.
337.	SPT - 24	So I'll be there when you arrive (8)	Aku akan hadir saat kau tiba (11)	Structure Shift		✓		✓		The SL contains two verb phrases: "will be" (complex verb phrase acting as predicate) and "arrive" (simple verb). In the TL, the structure is reordered to follow natural Indonesian syntax, forming a structure shift

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



338.	SPT - 25	The sight of you will prove to me I'm still alive (12)	Keberadaan dirimu membuktikan diriku masih hidup (19)	Structure + Unit Shift		✓		✓		The SL has two verb phrases: "will prove" (complex) and "am" (simple) embedded in a noun clause. In TL, these are condensed into one structure. "The sight of you" is translated as "keberadaan dirimu", showing a unit shift from noun phrase to nominalization. Also, sentence structure changes, making this a structure shift.
339.	SPT - 26	And when you take me in your arms and hold me tight (12)	Dan saat kau memelukku dengan erat	Unit Shift		✓		✓		The SL contains two verb phrases: "take me in your arms" and "hold me tight", both expressing close physical affection. In the TL, they are merged into "memelukku", simplifying the unit from two distinct phrases to one expression. This is a unit shift.
340.	SPT - 27	I know it's gonna mean so much tonight (10)	Aku tahu malam ini akan sangat berarti (15)	Level Shift		✓		✓		"Is going to" becomes "akan", a level shift from grammatical to lexical meaning is preserved.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

